

zh 安装说明
cs Návod k instalaci
de Installationsanleitung
en Installation instructions
fi Asennusohjeet
sv Installationsanvisning
fr Notice d'installation
hr Upute za instaliranje
hu Szerelési útmutató
it Istruzioni per l'installazione
pl Instrukcja instalacji
pt Manual de instalação
sk Návod na inštaláciu
sl Navodila za namestitev
sq Udhëzuesi i instalimit
en Country specifics



recoVAIR

VAR 60/1 D

VAR 60/1 DW

Publisher/manufacturer

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

Publisher/manufacturer

威能有限责任公司

40 号 贝尔豪森大街 ■ 雷姆沙伊德 区号 42859
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de





Web: www.unidomo.de

Telefon: 04621- 30 60 89 0

Mail: info@unidomo.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

VIESSMANN



 **Vaillant**

WOLF

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

ROTEX
a member of DAIKIN group



-  Individuelle Beratung
-  Kostenloser Versand
-  Hochwertige Produkte

-  Komplettpakete
-  Über 15 Jahre Erfahrung
-  Markenhersteller

zh	安装说明	1
cs	Návod k instalaci.....	11
de	Installationsanleitung	22
en	Installation instructions	34
fi	Asennusohjeet	45
sv	Installationsanvisning	56
fr	Notice d'installation.....	67
hr	Upute za instaliranje	78
hu	Szerelési útmutató	89
it	Istruzioni per l'installazione	100
pl	Instrukcja instalacji.....	111
pt	Manual de instalação.....	123
sk	Návod na inštaláciu	135
sl	Navodila za namestitev	147
sq	Udhëzuesi i instalimit.....	158
en	Country specifics.....	169

安装说明

内容

1	安全性	2
1.1	有关操作的警告提示	2
1.2	符合规定的用途	2
1.3	一般安全提示	2
1.4	规定 (指令、法律、标准)	3
2	文档说明	4
2.1	注意参考资料	4
2.2	保管资料	4
2.3	本说明的适用范围	4
3	产品描述	4
3.1	结构	4
3.2	型号铭牌上的说明	4
3.3	CE 标识	5
4	安装	5
4.1	检查装箱清单	5
5	安装	5
5.1	注意对产品安装地点的要求	5
5.2	安装预装套件中的管子	5
5.3	安装外罩	5
5.4	准备墙壁固定框架	5
5.5	电气安装	6
6	调试	7
6.1	接通产品	7
7	故障排除	7
8	修理	8
8.1	购买备件	8
9	停止运行	8
9.1	使本产品暂时停止运行	8
9.2	使产品最终停止运行	8
10	回收和废弃处理	8
11	客户服务	9
	附件	10
A	技术数据	10

1 安全性

1 安全性

1.1 有关操作的警告提示

与操作相关的警告提示的分级

根据潜在危险的严重性，与操作相关的警告提示通过如下警告符号和提示语分级：

警告符号和提示语



危险！

直接生命危险或人员重伤危险



危险！

致命电击危险



警告！

人员轻伤危险



注意！

财产损失或环境危害风险

1.2 符合规定的用途

如果使用不当或不符合规定用途时仍可能给用户或其它人带来人身和生命危险，或者对本产品及其它财产造成损害。

本产品规定只能用于居室的通风和排气。本产品只允许和不受室内空气影响的锅炉同时使用。本产品只允许在安装了过滤网的情况下运行。

本产品不适用于游泳池设备的通风和排气。由于扬尘污染严重，因此本产品不允许在施工阶段运行。

符合规定的用途包括：

- 遵守产品以及所有其它设备组件随附的使用、安装与保养说明
- 遵守各项说明中列出的所有检查和维护条件。

其他或超出所述范围之外的用途均不符合规定。任何直接的商业或工业应用也是不符合规定的。

注意！

禁止任何不当使用。

1.3 一般安全提示

1.3.1 人员资质不足造成危险

仅允许由具备相应资质的专业人员进行以下作业：

- 安装
 - 拆卸
 - 安装
 - 调试
 - 修理
 - 停止运行
- ▶ 遵守所有产品随附说明。
 - ▶ 以当前技术要求操作。
 - ▶ 遵守所有相关指令、标准、法律和其他规定。

1.3.2 致命电击危险

触摸通电的组件可能造成致命电击。

在产品上作业前：

- ▶ 通过全极关闭所有供电使产品断电（触点间距在 3 mm 以上的电气保护装置，例如保险丝或断路器）。
- ▶ 防止重新接通。



- ▶ 检查产品是否断电。

1.3.3 因与利用室内空气的锅炉同时运行而造成中毒危险

如果除了本产品外，同时还运行采用室内空气的锅炉，则可能有危及生命的烟气从锅炉排放到室内。

- ▶ 不允许将本产品与采用室内空气的锅炉同时安装。

1.4 规定 (指令、法律、标准)

- ▶ 请遵守国家规定、标准、准则、法规和法律。



2 文档说明

2 文档说明

2.1 注意参考资料

- ▶ 务必注意设备组件随附的所有使用和安装说明。
- ▶ 请注意附件 Country Specifics 中针对所在国家的提示。

2.2 保管资料

- ▶ 将本说明以及所有参考资料转交给设备用户。

2.3 本说明的适用范围

本说明仅适用于：

3 产品描述

本产品是用于住宅的分散式住宅通风设备。本住宅通风设备可以作为单独一台住宅通风设备安装，也可以安装在一个最多由 16 台住宅通风设备组成的系统中。

平衡通风需要至少安装两台住宅通风设备或偶数数量的住宅通风设备。

本通风系统按照主机-从机原理工作。

住宅通风设备 VAR 60/1 D 与以下产品兼容：

- 控制器 VAZ CPC
- 遥控装置 VAZ RC

住宅通风设备 VAR 60/1 DW 与以下产品兼容：

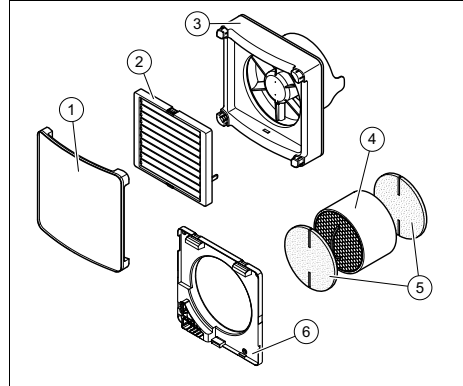
- 控制器 VAZ CPCW
- 遥控装置 VAZ RCW



提示

运行住宅通风设备需要遥控装置。

3.1 结构



- | | |
|---------------|----------|
| 1 前挡板 | 4 蓄热器 |
| 2 防风装置 | 5 过滤器 |
| 3 带 LED 的风机单元 | 6 墙壁固定框架 |

3.2 型号铭牌上的说明

型号铭牌上的说明	含义
	阅读安装和保养说明！
	防护等级 II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	型号
VAR	带热量回收的住宅通风设备
60	最大风量，单位 m ³ /h
/1	设备代数
D	分散式
W	无线
P _{MAX}	额定耗电量
V _{MAX}	最大空气体积流量
序列号	第 7 至 16 位数字构成货号

3.3 CE 标识



通过 CE 标识表明，型号铭牌所对应的各个产品满足有关指令的基本要求。

制造商兹此声明，本说明中所描述的无线电设备类型符合欧盟指令 2014/53/。欧盟一致性声明的完整文本请参见以下网址：<http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>。

频段：863 – 870 MHz

最大发射功率：< 25 mW

4 安装

4.1 检查装箱清单

► 检查装箱清单是否完整。

数量	内容
1	前挡板
1	防风装置
1	墙壁固定框架
1	风机单元
1	蓄热器，带两只过滤器
1	使用说明
1	安装说明

5 安装

5.1 注意对产品安装地点的要求

产品可安装在住宅、地下室、储藏室或多功能室内，或安装在阁楼内。

- 遵守所有当前有效的国家建筑法规。
- 确保安装地点干燥且始终防冻。
- 确定安装地点时请考虑产品的声功率级和隔声量。
 - → 附件中的技术数据
- 请考虑管道的直径和距离天花板、窗户和角落的最小间距。

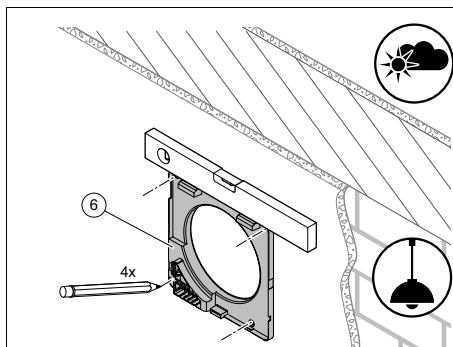
5.2 安装预装套件中的管子

1. 请将预装套件中的管子装入外墙中的规定位置。
 - 同时请注意产品附带的安装说明。
2. 请确保在钻孔时不要损坏电源线和控制电缆。

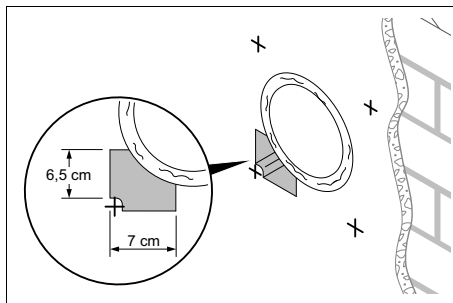
5.3 安装外罩

- 请安装外罩及其墙壁固定框架。
 - 同时请注意产品附带的安装说明。
 - 请使用合适的膨胀管和平头螺栓。

5.4 准备墙壁固定框架



1. 请标记四个钻孔的位置。



2. 请注意用于安装电气接口和安装墙壁固定框架的挖槽的尺寸。
3. 请注意电源线的正确暗装铺设。
4. 请注意不要损坏电源线和控制电缆。
5. 请在墙壁上钻孔。

5 安装

5.5 电气安装

只允许由专业电工进行电气安装。



危险！
通电接口 (220/230 V) 造成生命危险！

在对通电接口 (220/230 V) 进行作业时，存在致命的电击危险。

- ▶ 执行操作之前，请断开给产品的供电。
- ▶ 锁死供电，以防重新接通。
- ▶ 检查电源接口是否带电。

5.5.1 连接电源



注意！
错误连接引起财产损失！
错误连接 L 和 N 与控制导线 S1、S2、C1 和 C2 会损坏本产品。

- ▶ 请注意电缆 L 和 N 是否正确连接。

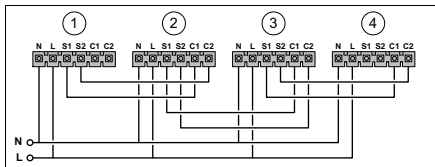
- ▶ 请将主机和所有从机上的电缆 L 和 N 与墙壁固定框架上相应的电源端子相连。



提示
您另外可以在供电中安装双极性的开关。

5.5.2 连接主机和从机

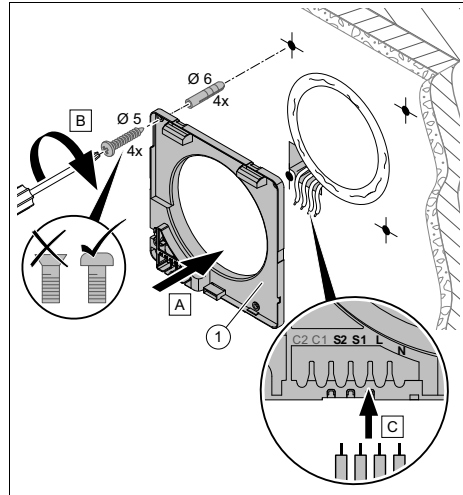
适用范围：VAR 60/1 D



- ▶ 请按如下方式用控制电缆连接主机 (1) 和从机 (2)、(3)、(4)。

- 所有奇数编号的从机 ((3)、5、7 等) 同时总是与主机 (1) 的通风方向相同。
- 所有偶数编号的从机 ((2)、(4)、6 等) 同时总是与主机 (1) 的通风方向相反。
- 端子 S1 和 S2 在最大编号的从机上不占用。

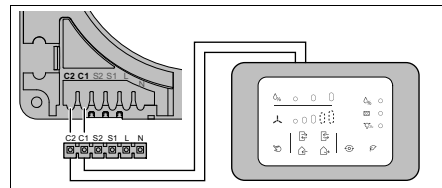
5.5.3 安装墙壁固定框架



1. 用合适的膨胀管和平头螺栓安装墙壁固定框架 (1)。
2. 对电缆进行布线。

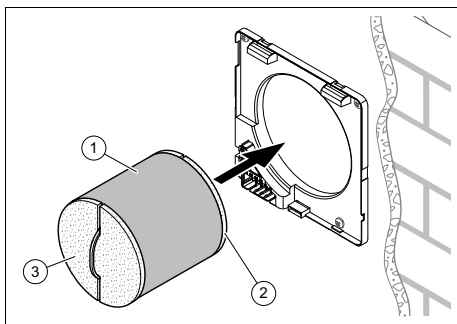
5.5.4 将控制器的控制电缆连接到主机上

适用范围：VAZ CPC，VAR 60/1 D



- ▶ 请将控制器的控制电缆与端子 C1 和 C2 相连。

5.5.5 将蓄热器推入管子中

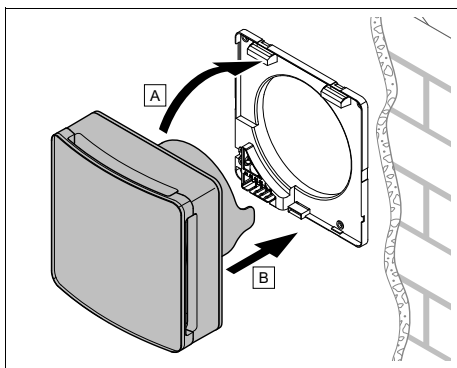


1. 在推入之前请检查蓄热器 (1) 上的拉线安装是否牢固。
2. 请将蓄热器及已安装的过滤器 (2) 和 (3) 推入管子中，大约至墙壁中心位置。

条件：安装尺寸：< 300 mm (< 11.81 in)

- 忽略内部过滤器 (3)。
- 蓄热器和拉线不得接触风机叶轮。

5.5.6 安装风机单元



1. 将风机单元及已安装好的防风装置和前挡板安装到墙壁固定框架上。
2. 请注意在墙壁固定框架上正确建立插头连接接触。

6 调试

6.1 接通产品

适用范围：VAR 60/1 D

- ▶ 请借助遥控装置 VAZ RC 依次初始化系统中的全部住宅通风设备。
- 参见线控器的使用说明。



提示

使用选装的控制器 VAZ CPC 时，仅调试过程需要遥控装置。

- ▶ 从主机开始，用开关依次接通同通风系统内所有的住宅通风设备。如果选装了控制器 VAZ CPC，要在接通主机前调试该控制器。
- ▶ 通过控制器 VAZ CPC 或遥控装置 VAZ RC 接通某个运行模式和功能。
- 参见控制器和遥控装置的使用说明。

适用范围：VAR 60/1 DW

- ▶ 借助遥控装置 VAZ RCW 将系统中的所有住宅通风设备设置为主机或副机。
- 参见线控器的使用说明。
- ▶ 在开关上接通通风系统内的所有住宅通风设备。如果选装了控制器 VAZ CPC，要将其配置为主机。
- ▶ 通过控制器 VAZ CPCW 或遥控装置 VAZ RCW 接通某个运行模式和功能。
- 参见控制器和遥控装置的使用说明。

7 故障排除

条件：住宅通风设备不工作

- ▶ 关闭本产品。
- ▶ 请确保风机单元已正确安装在墙壁固定框架上，并建立起插头连接。

8 修理

条件：系统中连接在主机后的产品在调试时不自动配置为从机，而是主机

- ▶ 关闭系统中的所有产品。
- ▶ 请确保风机单元已正确安装在墙壁固定框架上，并建立起插头连接。
- ▶ 将产品重新投入运行 (→ 调试章节)。

条件：遥控装置和主机相互无通信

- ▶ 缩短无线电距离到 15 m 以下。

条件：住宅通风设备只在夜间模式下运行

- ▶ 请确保主机上未被遮住。

8 修理

8.1 购买备件

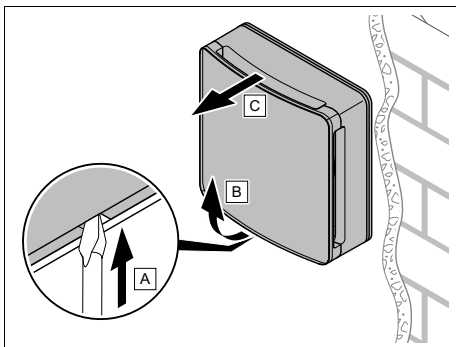
产品的原厂部件由制造商在一致性测试中一起进行了认证。如您在维护或修理时使用其他未认证或未允许的部件，则可能导致产品的一致性失效且产品不再符合适用的标准。

我们强烈建议使用原厂备件，以确保产品无故障地安全运行。您可通过本说明书背面注明的联系地址了解可用的原厂备件。

- ▶ 如果在维护或修理时需要备件，请只使用适用于产品的备件。

8.1.1 更换风机单元和前挡板

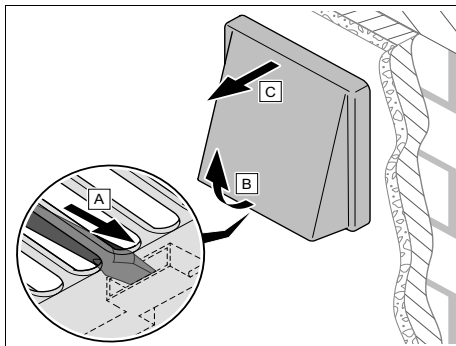
1. 关闭本产品。



2. 请拆卸风机单元。
3. 请将防风装置和前挡板从风机单元上拆下。
4. 请更换风机单元和前挡板。

5. 请将防风装置和前挡板安装到风机单元上。
6. 请安装风机单元及防风装置和前挡板。

8.1.2 拆卸外罩



- ▶ 请拆卸外罩。

9 停止运行

9.1 使本产品暂时停止运行

1. 请通过开关关闭本产品。
2. 通过全极关闭所有供电使产品断电 (例如保险丝或断路器)。

9.2 使产品最终停止运行

1. 请通过开关关闭本产品。
2. 通过全极关闭所有供电使产品断电 (触点间距在 3 mm 以上的电气保护装置，例如保险丝或断路器)。
3. 拆下产品及相关组件。

10 回收和废弃处理

对包装进行废弃处理

- ▶ 规范地对包装进行废弃处理。
- ▶ 遵守所有相关规定。

11 客户服务

客户服务的联系信息请参见附件 Country Specifics 或者我们的网站。

附件

附件

A 技术数据

技术数据 – 一般

* 运行所需

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
输送量	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
功率	4.9 ... 8.9 W	4.9 ... 8.9 W
单位功率消耗	0.3 W/(m ³ /h)	0.3 W/(m ³ /h)
声功率级	33.8 ... 45.8 dB(A)	33.8 ... 45.8 dB(A)
声压级, 距离 1 m	25.8 ... 37.7 dB(A)	25.8 ... 37.7 dB(A)
热量回收效率	85 %	85 %
防风装置打开时的隔声量	36 dB	36 dB
防风装置关闭时的隔声量	40 dB	40 dB
过滤器等级	2x G3	2x G3
频带	–	863 ... 870 MHz
传送功率	–	<10 mW
重量	1.5 kg	1.5 kg
室外温度*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
室外空气湿度*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

技术数据 – 电气装置

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
电源电压	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
频率	50 Hz	50 Hz
最大电流负荷	38.6 mA	38.6 mA
防水保护等级	IPX4	IPX4

Návod k instalaci

Obsah

1	Bezpečnost	12
1.1	Výstražná upozornění související s manipulací	12
1.2	Použití v souladu s určením	12
1.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	13
1.4	Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy)	13
2	Pokyny k dokumentaci	14
2.1	Dodržování platné dokumentace	14
2.2	Uložení dokumentace	14
2.3	Platnost návodu	14
3	Popis výrobku	14
3.1	Struktura	14
3.2	Údaje na typovém štítku	14
3.3	Označení CE	15
4	Montáž	15
4.1	Kontrola rozsahu dodávky	15
5	Instalace	15
5.1	Dodržování požadavků na místo montáže výrobku	15
5.2	Montáž trubky ze sady pro předběžnou instalaci	15
5.3	Montáž venkovního krytu	15
5.4	Příprava nástěnného upevňovacího rámu	15
5.5	Elektrická instalace	16
6	Uvedení do provozu	18
6.1	Zapnutí výrobku	18
7	Odstranění poruch	18
8	Oprava	18
8.1	Nákup náhradních dílů	18
9	Odstavení z provozu	19
9.1	Dočasné odstavení výrobku z provozu	19
9.2	Definitivní odstavení výrobku z provozu	19

10	Recyklace a likvidace	19
11	Servis	20
	Příloha	21
A	Technické údaje	21

1 Bezpečnost

1 Bezpečnost

1.1 Výstražná upozornění související s manipulací

Klasifikace výstražných upozornění souvisejících s manipulací

Výstražná upozornění související s manipulací jsou pomocí výstražných značek a signálních slov odstupňována podle závažnosti možného nebezpečí:

Výstražné značky a signální slova



Nebezpečí!

Bezprostřední ohrožení života nebo nebezpečí závažného zranění osob



Nebezpečí!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem



Varování!

Nebezpečí lehkých zranění osob



Pozor!

Riziko věcných nebo ekologických škod

1.2 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, resp. k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Výrobek je určen výhradně pro větrání obytných prostorů. Výrobek se současně smí provozovat pouze společně se zdrojem tepla nezávislým na vzduchu v místnosti. Výrobek smí být provozován pouze s nasazenými filtry.

Výrobek není vhodný pro větrání zařízení bazénů. Z důvodu vysoké prašnosti není dovoleno výrobek používat během stavební fáze.

Použití v souladu s určením zahrnuje:

- dodržování přiložených návodů k obsluze, instalaci a údržbě výrobku a všech dalších součástí systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsany účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.



1.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

1.3.1 Nebezpečí při nedostatečné kvalifikaci

Následující práce směřjí provádět pouze instalatéři, kteří mají dostatečnou kvalifikaci:

- Montáž
- Demontáž
- Instalace
- Uvedení do provozu
- Oprava
- Odstavení z provozu
- Dodržujte všechny návody dodané s výrobkem.
- Postupujte podle aktuálního stavu techniky.
- Dodržujte všechny příslušné směrnice, normy, zákony a jiné předpisy.

1.3.2 Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Při dotyku součástí pod napětím hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Než začnete pracovat na výrobku:

- Vypněte výrobek odpojením všech pólů zdrojů proudu (elektrické odpojovací zařízení se vzdáleností kontaktů nejméně 3 mm, např. pojistka nebo výkonový spínač).
- Zajistěte výrobek před opětovným zapnutím.



- Zkontrolujte nepřítomnost napětí.

1.3.3 Nebezpečí otravy při současném provozu se zdrojem tepla závislým na vzduchu v místnosti

Je-li výrobek provozován současně se zdrojem tepla závislým na vzduchu v místnosti, mohou z tohoto zdroje do prostoru unikat životu nebezpečné spaliny.

- Výrobek nesmíte instalovat současně s topným zařízením závislým na vzduchu v místnosti.

1.4 Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy)

- Dodržujte vnitrostátní předpisy, normy, směrnice, nařízení a zákony.

2 Pokyny k dokumentaci

2 Pokyny k dokumentaci

2.1 Dodržování platné dokumentace

- Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze a instalaci, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.
- Dodržujte příslušné vnitrostátní pokyny v příloze Country Specifics.

2.2 Uložení dokumentace

- Tento návod a veškerou platnou dokumentaci předejte provozovateli zařízení.

2.3 Platnost návodu

Tento návod k obsluze platí výhradně pro:

3 Popis výrobku

Výrobek je decentralizované ventilační zařízení pro obytné prostory. Ventilační zařízení pro obytné prostory lze instalovat jako samostatné ventilační zařízení nebo v systému s až 16 ventilačními zařízeními.

Pro vyvážené větrání musí být instalována minimálně dvě ventilační zařízení pro obytné prostory resp. sudý počet ventilačních zařízení pro obytné prostory.

Ventilační systém funguje na principu MASTER-SLAVE.

Ventilační zařízení pro obytné prostory VAR 60/1 D je slučitelné s těmito výrobky:

- Regulátor VAZ CPC
- Dálkový ovladač VAZ RC

Ventilační zařízení pro obytné prostory VAR 60/1 DW je slučitelné s těmito výrobky:

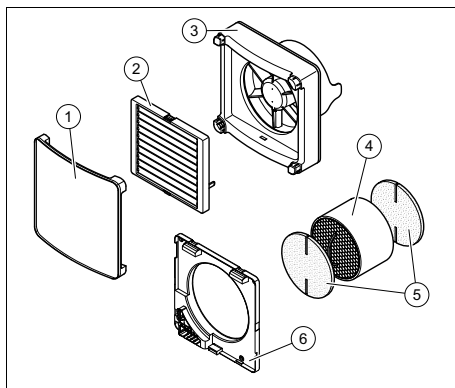
- Regulátor VAZ CPCW
- Dálkový ovladač VAZ RCW



Pokyn

Pro uvedení ventilačního zařízení pro obytné prostory do provozu je nutný dálkový ovladač.

3.1 Struktura



- | | | | |
|---|-----------------------------------|---|-------------------------|
| 1 | Přední kryt | 4 | Regenerátor |
| 2 | Ochrana před větrem | 5 | Filtr |
| 3 | Jednotka ventilátoru s kontrolkou | 6 | Nástěnný upevňovací rám |

3.2 Údaje na typovém štítku

Údaje na typovém štítku	Význam
	Čtete návod k instalaci a údržbě!
	Třída ochrany II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Typové označení
VAR	Ventilační zařízení pro obytné prostory s regenerací tepla
60	Max. objem proudu vzduchu v m ³ /h
/1	Generace zařízení
D	Decentralizované
W	Bez kabelové
P _{max}	Jmenovitý příkon
V _{MAX}	Max. objem proudu vzduchu
Sériové číslo	7. až 16. číslice tvoří číslo výrobku

3.3 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle typového štítku splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Výrobce tímto prohlašuje, že typ rádiového zařízení popsaný v tomto návodu odpovídá směrnici 2014/53/EU. Úplný text prohlášení o shodě EU je k dispozici na této internetové adrese: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

Frekvenční pásmo: 863–870 MHz
Maximální vysílací výkon: < 25 mW

4 Montáž

4.1 Kontrola rozsahu dodávky

- Zkontrolujte úplnost dodávky.

Počet	Obsah
1	Přední kryt
1	Ochrana před větrem
1	Nástěnný upevňovací rám
1	Jednotka ventilátoru
1	Regenerátor se dvěma filtry
1	Návod k obsluze
1	Návod k instalaci

5 Instalace

5.1 Dodržování požadavků na místo montáže výrobku

Výrobek lze instalovat v bytech, sklepních, odstavných nebo víceúčelových místnostech a na půdách.

- Dodržujte aktuální platné vnitrostátní stavební předpisy.
- Dbejte na to, aby bylo místo montáže suché a trvale zajištěné před mrazem.

- Při určení místa montáže zohledněte úroveň akustického výkonu a míru útlumu zvuku výrobku.
 - → Technické údaje v příloze
- Zohledněte průměr trubky a minimální vzdálenosti od stropů, oken a rohů.

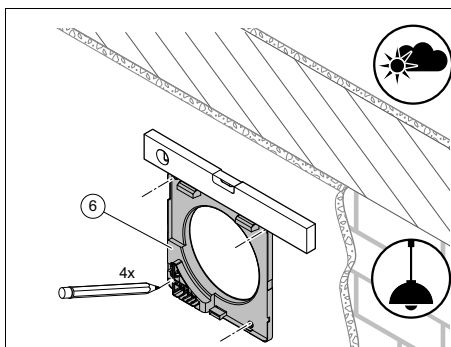
5.2 Montáž trubky ze sady pro předběžnou instalaci

1. Nasadte trubku ze sady pro předběžnou instalaci na příslušném místě do venkovní stěny.
 - Dodržujte přitom návod k montáži přiložený k výrobku.
2. Dbejte na to, abyste napájecí kabel a řídicí kabel při vrtání stěny nepoškodili.

5.3 Montáž venkovního krytu

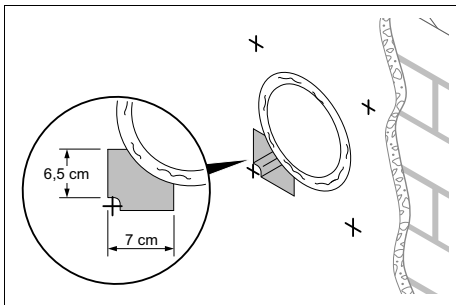
- Namontujte venkovní kryt a jeho nástěnný upevňovací rám.
 - Dodržujte přitom návod k montáži přiložený k výrobku.
 - Použijte vhodné hmoždinky a šrouby s plochou hlavou.

5.4 Příprava nástěnného upevňovacího rámu



1. Vyznačte místa pro čtyři vrtací otvory.

5 Instalace



2. Dbejte na rozměry pro otvor k instalaci elektrických připojení a k montáži nástěnného upevňovacího rámu.
3. Dbejte na správnou instalaci napájecích kabelů pod omítkou.
4. Zajistěte, aby napájecí kabely a řídicí kabely nebyly poškozeny.
5. Vyvrtejte otvory do stěny.

5.5 Elektrická instalace

Elektroinstalaci smí provádět pouze specializovaný elektrikář.



Nebezpečí!

Nebezpečí ohrožení života u připojení pod napětím (220/230 V)!

Při práci na vodivých připojeních (220/230 V) hrozí nebezpečí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem.

- Před zahájením prací vypněte přívod proudu k výrobku.
- Přívod proudu zajistěte proti opětovnému zapnutí.
- Zkontrolujte, zda jsou přípojky bez napětí.

5.5.1 Připojení napájení



Pozor!

Věcné škody v důsledku špatného připojení!

Při záměně připojení L a N s řídicími vedeními S1, S2, C1 a C2 dojde k poškození výrobku.

- Dbejte na správné připojení kabelů L a N.

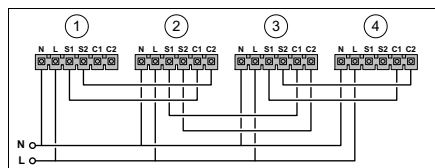


Pokyn

Do napájení můžete instalovat dodatečný dvoupólový spínač.

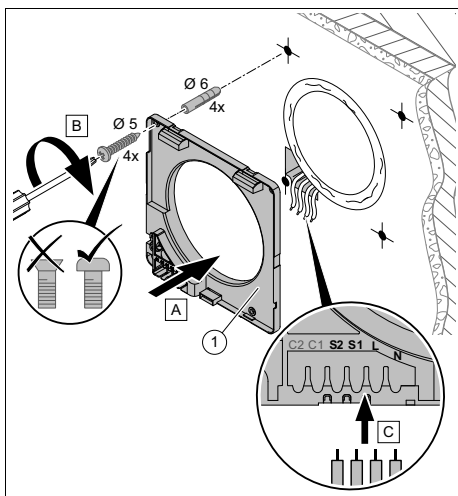
5.5.2 Spojení jednotek MASTER a SLAVE

Platnost: VAR 60/1 D



- Spojte jednotky MASTER (1) a SLAVE (2), (3), (4) následně řídicími kabely.
 - Všechny jednotky SLAVE s lichými čísly ((3), 5, 7 atd.) mají vždy stejný směr ventilace jako MASTER (1).
 - Všechny jednotky SLAVE se sudými čísly ((2), (4), 6 atd.) mají vždy opačný směr ventilace než MASTER (1).
 - Svorky S1 a S2 zůstávají u jednotky SLAVE s nejvyšším číslem volné.

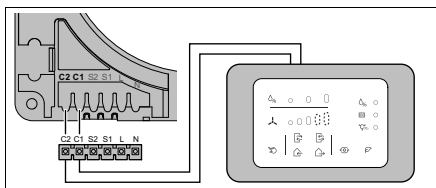
5.5.3 Montáž nástěnného upevňovacího rámu



1. Namontujte nástěnný upevňovací rám (1) vhodnými hmoždinkami a šrouby s plochou hlavou.
2. Připojte kabely.

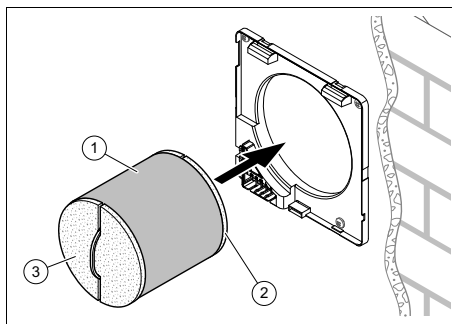
5.5.4 Připojení řídicího kabelu regulátoru k jednotce MASTER

Platnost: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- Spojte řídicí kabel regulátoru se svorkami C1 a C2.

5.5.5 Zasunutí regenerátoru do trubky

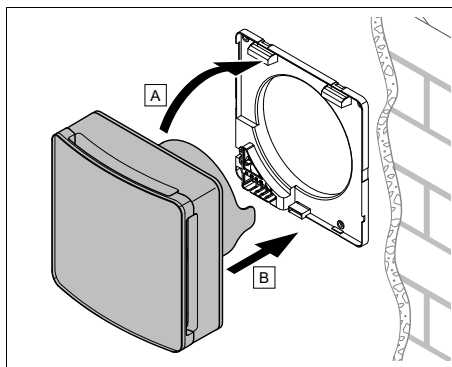


1. Před zasunutím zkontrolujte pevnost tažného kabelu na regenerátoru (1).
2. Regenerátor s již namontovanými filtry (2) a (3) zasuňte do trubky zhruba do poloviny stěny.

Podmínky: Montážní rozměr: < 300 mm (< 11,81 in)

- Vypuštění vnitřního filtru (3).
- Regenerátor a tažný kabel se nesmějí dotýkat oběžného kola ventilátoru.

5.5.6 Montáž jednotky ventilátoru



1. Namontujte jednotku ventilátoru s již namontovanou ochranou před větrem a předním panelem na nástěnný upevňovací rám.
2. Dbejte na vytvoření řádného kontaktu konektorového spoje na nástěnném upevňovacím rámu.

6 Uvedení do provozu

6 Uvedení do provozu

6.1 Zapnutí výrobku

Platnost: VAR 60/1 D

- ▶ Pomocí dálkového ovladače inicializujte VAZ RC postupně všechna ventilační zařízení pro obytné prostory v systému.
 - Viz návod k obsluze dálkového ovladače.



Pokyn

Při použití volitelného regulátoru VAZ CPC je dálkový ovladač nutný pouze pro uvedení do provozu.

- ▶ Počínaje jednotkou Master zapněte spínačem postupně všechna ventilační zařízení pro obytné prostory v systému. Je-li k dispozici volitelný regulátor VAZ CPC, musí být uveden do provozu před zapnutím jednotky Master.
- ▶ Regulátorem VAZ CPC nebo dálkovým ovladačem VAZ RC nastavte druh provozu a funkce.
 - Viz návod k obsluze regulátoru nebo dálkového ovladače.

Platnost: VAR 60/1 DW

- ▶ Pomocí dálkového ovladače VAZ RCW nastavte všechna ventilační zařízení pro obytné prostory v systému jako Master nebo Slave.
 - Viz návod k obsluze dálkového ovladače.
- ▶ Spínačem zapněte všechna ventilační zařízení pro obytné prostory v systému. Je-li k dispozici volitelný regulátor VAZ CPCW, musí být nakonfigurován jako jednotka Master.
- ▶ Regulátorem VAZ CPCW nebo dálkovým ovladačem VAZ RCW nastavte druh provozu a funkce.

- Viz návod k obsluze regulátoru nebo dálkového ovladače.

7 Odstranění poruch

Podmínky: Ventilační zařízení pro obytné prostory nefungují

- ▶ Vypněte výrobek.
- ▶ Zajistěte, aby byla jednotka ventilátoru správně namontována na nástěnný upevňovací rám a byl vytvořen kontakt konektorového spoje.

Podmínky: Výrobky, které jsou v systému připojeny za jednotkou MASTER, se při uvedení do provozu nekonfiguruji jako SLAVE, ale jako MASTER.

- ▶ Vypněte všechny výrobky v systému.
- ▶ Zajistěte, aby byla jednotka ventilátoru správně namontována na nástěnný upevňovací rám a byl vytvořen kontakt konektorového spoje.
- ▶ Uveďte výrobek znovu do provozu (→ Kap. Uvedení do provozu).

Podmínky: Dálkový ovladač a jednotka MASTER spolu nekomunikují

- ▶ Zkorte rádiovou vzdálenost na méně než 15 m.

Podmínky: Ventilační zařízení pro obytné prostory pracují pouze v nočním režimu

- ▶ Zajistěte, aby jednotka MASTER nebyla zakrytá.

8 Oprava

8.1 Nákup náhradních dílů

Originální díly výrobku byly certifikovány výrobcem v souladu s ověřením shody. Používáte-li při údržbě nebo opravě jiné, necertifikované, resp. neschválené díly, může dojít k zániku souladu výrobku, který tak již neodpovídá platným normám.

Důrazně doporučujeme, abyste používali originální náhradní díly výrobce, protože je tím zaručen bezporuchový a bezpečný provoz výrobku. Informace o dostupných

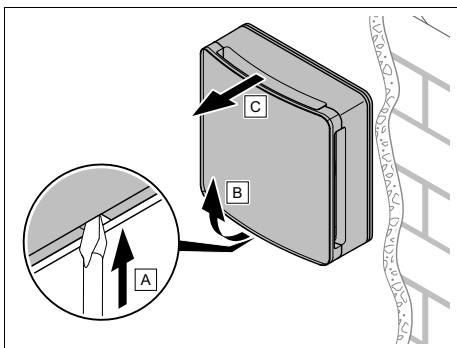
Odstavení z provozu 9

originálních náhradních dílech získáte na kontaktní adrese, která je uvedena na zadní straně příslušného návodu.

- Potřebujete-li při údržbě nebo opravě náhradní díly, používejte výhradně ty, které jsou pro výrobek schváleny.

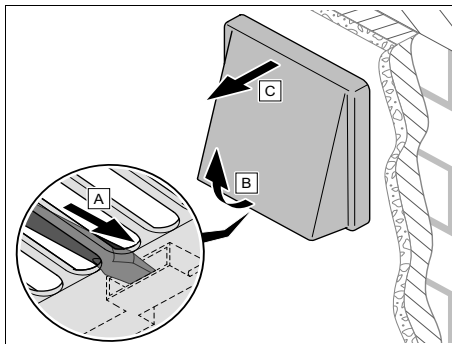
8.1.1 Výměna jednotky ventilátoru a předního panelu

1. Vypněte výrobek.



2. Demontujte jednotku ventilátoru.
3. Demontujte ochranu před větrem a přední panel z jednotky ventilátoru.
4. Vyměňte jednotku ventilátoru a přední panel.
5. Namontujte ochranu před větrem a přední panel na jednotku ventilátoru.
6. Namontujte jednotku ventilátoru s ochranou před větrem a předním panelem.

8.1.2 Demontáž venkovního krytu



- Demontujte venkovní kryt.

9 Odstavení z provozu

9.1 Dočasné odstavení výrobku z provozu

1. Vypněte výrobek hlavním vypínačem.
2. Odpojte výrobek od napětí a všech napájení (např. pojistka nebo elektrický jistič).

9.2 Definitivní odstavení výrobku z provozu

1. Vypněte výrobek hlavním vypínačem.
2. Vypněte výrobek odpojením všech pólů zdrojů proudu (elektrické odpojovací zařízení se vzdáleností kontaktů nejméně 3 mm, např. pojistka nebo výkonový spínač).
3. Demontujte výrobek a příslušné komponenty.

10 Recyklace a likvidace

Likvidace obalu

- Obal odborně zlikvidujte.
- Dodržujte všechny příslušné předpisy.

11 Servis

11 Servis

Kontaktní údaje na naši zákaznickou službu najdete v příloze Country Specifics nebo na našich webových stránkách.

Příloha

A Technické údaje

Technické údaje – všeobecně

* Nutné pro provoz

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Dopravované množství	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Příkon	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Specifický příkon	0,3 W/(m ³ /h)	0,3 W/(m ³ /h)
Hladina akustického výkonu	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Hladina zvuku, vzdálenost 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Účinnost rekuperace	85 %	85 %
Míra útlumu zvuku otevřené ochrany před větrem	36 dB	36 dB
Míra útlumu zvuku uzavřené ochrany před větrem	40 dB	40 dB
Třída filtru	2x G3	2x G3
Frekvenční rozsah	–	863 ... 870 MHz
Vysílací výkon	–	< 10 mW
Hmotnost	1,5 kg	1,5 kg
Venkovní teplota*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Vlhkost vzduchu vnější*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Technické údaje – elektřina

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Napájecí napětí	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Kmitočet	50 Hz	50 Hz
Max. proudové zatížení	38,6 mA	38,6 mA
Krytí	IPX4	IPX4

Inhalt

Installationsanleitung

Inhalt

1	Sicherheit	23
1.1	Handlungsbezogene Warnhinweise	23
1.2	Bestimmungsgemäße Verwendung	23
1.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	24
1.4	Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)	25
2	Hinweise zur Dokumentation	26
2.1	Mitgeltende Unterlagen beachten	26
2.2	Unterlagen aufbewahren	26
2.3	Gültigkeit der Anleitung	26
3	Produktbeschreibung	26
3.1	Aufbau	26
3.2	Angaben auf dem Typenschild	26
3.3	CE-Kennzeichnung	27
4	Montage	27
4.1	Lieferumfang prüfen	27
5	Installation	27
5.1	Anforderungen an den Aufstellort des Produkts beachten	27
5.2	Rohr aus dem Vorinstallationsset montieren	27
5.3	Außenhaube montieren	27
5.4	Wandbefestigungsrahmen vorbereiten	28
5.5	Elektroinstallation	28
6	Inbetriebnahme	30
6.1	Produkt einschalten	30
7	Störungsbehebung	31
8	Reparatur	31
8.1	Ersatzteile beschaffen	31

9	Außerbetriebnahme	32
9.1	Produkt vorübergehend außer Betrieb nehmen	32
9.2	Produkt endgültig außer Betrieb nehmen	32
10	Recycling und Entsorgung	32
11	Kundendienst	32
Anhang		33
A	Technische Daten	33

1 Sicherheit

1.1 Handlungsbezogene Warnhinweise

Klassifizierung der handlungsbezogenen Warnhinweise

Die handlungsbezogenen Warnhinweise sind wie folgt mit Warnzeichen und Signalwörtern hinsichtlich der Schwere der möglichen Gefahr abgestuft:

Warnzeichen und Signalwörter



Gefahr!

Unmittelbare Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Personenschäden



Gefahr!

Lebensgefahr durch Stromschlag



Warnung!

Gefahr leichter Personenschäden



Vorsicht!

Risiko von Sachschäden oder Schäden für die Umwelt

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Produkt ist ausschließlich für die Be- und Entlüftung von Wohnräumen bestimmt. Das Produkt darf gleichzeitig nur zusammen mit raumluftunabhängigen Feuerstätten betrieben werden. Das Produkt darf nur mit eingesetzten Filtern betrieben werden.

Das Produkt ist nicht für die Be- und Entlüftung von Schwimmbadanlagen geeignet. Aufgrund der hohen Staubbelastung ist der Betrieb des Produkts während einer Bauphase nicht zulässig.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebs-, Installations- und Wartungsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

1 Sicherheit

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

1.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

1.3.1 Gefahr durch unzureichende Qualifikation

Folgende Arbeiten dürfen nur Fachhandwerker durchführen, die hinreichend dafür qualifiziert sind:

- Montage
- Demontage
- Installation
- Inbetriebnahme
- Reparatur
- Außerbetriebnahme
- ▶ Beachten Sie alle produktbegleitenden Anleitungen.
- ▶ Gehen Sie gemäß dem aktuellen Stand der Technik vor.
- ▶ Halten Sie alle einschlägigen Richtlinien, Normen, Gesetze und anderen Vorschriften ein.

1.3.2 Lebensgefahr durch Stromschlag

Wenn Sie spannungsführende Komponenten berühren, dann besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

Bevor Sie am Produkt arbeiten:

- ▶ Schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen allpolig abschalten (elektrische Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung, z. B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).
- ▶ Sichern Sie gegen Wiedereinschalten.
- ▶ Prüfen Sie auf Spannungsfreiheit.

1.3.3 Vergiftungsgefahr durch gleichzeitigen Betrieb mit einer raumluftabhängigen Feuerstätte

Wenn das Produkt gleichzeitig mit einer raumluftabhängigen Feuerstätte betrieben wird, dann kann lebensgefährliches Abgas aus der Feuerstätte in die Räume austreten.

- ▶ Sie dürfen das Produkt nicht gleichzeitig mit einer raumluftabhängigen Feuerstätte installieren.



1.4 Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)

- Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien, Verordnungen und Gesetze.



2 Hinweise zur Dokumentation

2 Hinweise zur Dokumentation

2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebs- und Installationsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.
- ▶ Beachten Sie die landesspezifischen Hinweise im Anhang Country Specifics.

2.2 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Geben Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen an den Anlagenbetreiber weiter.

2.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

3 Produktbeschreibung

Das Produkt ist ein dezentrales Wohnungslüftungsgerät für Wohnräume. Das Wohnungslüftungsgerät kann als einzelnes Wohnungslüftungsgerät oder in einem System mit bis zu 16 Wohnungslüftungsgeräten installiert werden.

Für eine balancierte Lüftung müssen mindestens zwei Wohnungslüftungsgeräte bzw. eine gerade Anzahl von Wohnungslüftungsgeräten installiert werden.

Das Lüftungssystem funktioniert nach dem MASTER-SLAVE-Prinzip.

Das Wohnungslüftungsgerät VAR 60/1 D ist mit folgenden Produkten kompatibel:

- Regler VAZ CPC
- Fernbediengerät VAZ RC

Das Wohnungslüftungsgerät VAR 60/1 DW ist mit folgenden Produkten kompatibel:

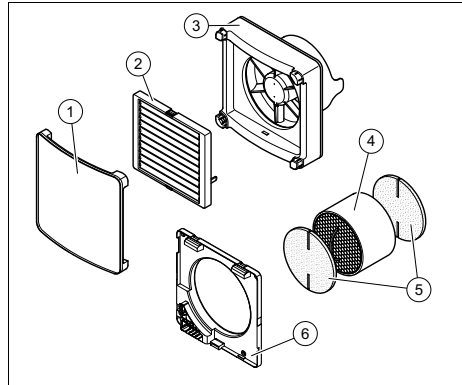
- Regler VAZ CPCW
- Fernbediengerät VAZ RCW



Hinweis

Um das Wohnungslüftungsgerät in Betrieb zu nehmen ist das Fernbediengerät erforderlich.

3.1 Aufbau



- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1 Frontblende | 4 Regenerator |
| 2 Windschutz | 5 Filter |
| 3 Lüftereinheit mit LED | 6 Wandbefestigungsrahmen |

3.2 Angaben auf dem Typenschild

Angaben auf dem Typenschild	Bedeutung
	Installations- und Wartungsanleitung lesen!
	Schutzklasse II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Typenbezeichnung
VAR	Wohnungslüftungsgerät mit Wärmerückgewinnung
60	max. Luftvolumenstrom in m ³ /h
/1	Gerätegeneration
D	dezentral
W	kabellos
P _{max}	Bemessungsaufnahme
V _{MAX}	max. Luftvolumenstrom

Angaben auf dem Typenschild	Bedeutung
Serialnummer	7. bis 16. Ziffer bilden die Artikelnummer

3.3 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß dem Typenschild die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Hiermit erklärt der Hersteller, dass der in der vorliegenden Anleitung beschriebene Funkanlagentyp der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

Frequenzband: 863 – 870 MHz

Maximale Sendeleistung: < 25 mW

4 Montage

4.1 Lieferumfang prüfen

- Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.

Anzahl	Inhalt
1	Frontblende
1	Windschutz
1	Wandbefestigungsrahmen
1	Lüftereinheit
1	Regenerator mit zwei Filtern
1	Betriebsanleitung
1	Installationsanleitung

5 Installation

5.1 Anforderungen an den Aufstellort des Produkts beachten

Das Produkt kann in Wohnungen, Kellerräumen, Abstell- oder Mehrzweckräumen und auf Dachböden aufgestellt werden.

- Beachten Sie die aktuell gültigen nationalen baurechtlichen Vorschriften.
- Stellen Sie sicher, dass der Aufstellort trocken und durchgängig frostsicher ist.
- Berücksichtigen Sie beim Bestimmen des Installationsorts den Schalleistungspegel und das Schalldämmmaß des Produkts.
 - → Technische Daten im Anhang
- Berücksichtigen Sie den Durchmesser des Rohrs und die Mindestabstände zu Decken, Fenstern und Ecken.

5.2 Rohr aus dem Vorinstallationsset montieren

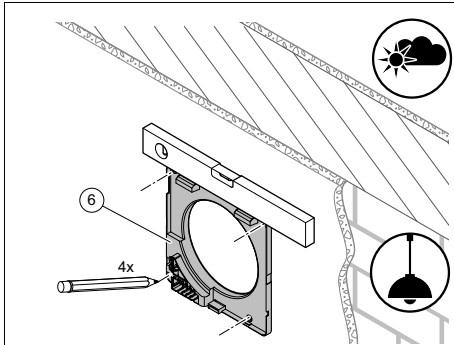
1. Setzen Sie das Rohr aus dem Vorinstallationsset an der vorgesehenen Stelle in die Außenwand ein.
 - Beachten Sie dabei die dem Produkt beiliegende Montageanleitung.
2. Sorgen Sie dafür, dass die Stromversorgungskabel und die Steuerkabel beim Durchbohren der Wand nicht beschädigt werden.

5.3 Außenhaube montieren

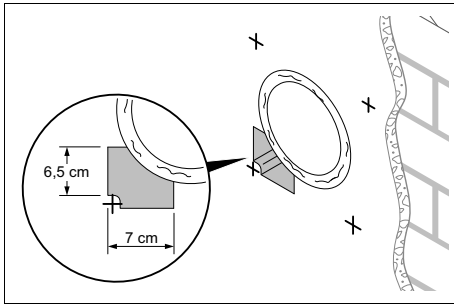
- Montieren Sie die Außenhaube und deren Wandbefestigungsrahmen.
 - Beachten Sie dabei die dem Produkt beiliegende Montageanleitung.
 - Verwenden Sie geeignete Dübel und Flachkopfschrauben.

5 Installation

5.4 Wandbefestigungsrahmen vorbereiten



1. Markieren Sie die Stellen für die vier Bohrlöcher.



2. Berücksichtigen Sie die Maße für die Aussparung zur Installation der elektrischen Anschlüsse und zur Montage des Wandbefestigungsrahmens.
3. Berücksichtigen Sie die korrekte Unterputzverlegung der Stromversorgungskabel.
4. Sorgen Sie dafür, dass die Stromversorgungskabel und die Steuerkabel nicht beschädigt werden.
5. Bohren Sie die Löcher in die Wand.

5.5 Elektroinstallation

Die Elektroinstallation darf nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.



Gefahr!

Lebensgefahr durch spannungsführende Anschlüsse (220/230 V)!

Bei Arbeiten an spannungsführenden Anschlüssen (220/230 V) besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

- Schalten Sie die Stromzufuhr zum Produkt ab, bevor Sie Arbeiten durchführen.
- Sichern Sie die Stromzufuhr gegen Wiedereinschalten.
- Prüfen Sie die Anschlüsse auf Spannungsfreiheit.

5.5.1 Stromversorgung anschließen



Vorsicht!

Sachschaden durch falschen Anschluss!

Beim Verwechseln der Anschlüsse L und N mit den Steuerleitungen S1, S2, C1 und C2 wird das Produkt beschädigt.

- Beachten Sie den korrekten Anschluss der Kabel L und N.
- Verbinden Sie beim MASTER und bei allen SLAVES die Kabel L und N mit den entsprechenden Klemmen zur Stromversorgung am Wandbefestigungsrahmen.

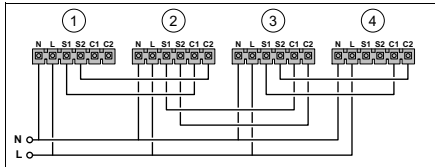


Hinweis

Sie können einen zusätzlichen bipolaren Ein-/Ausschalter in der Stromversorgung installieren.

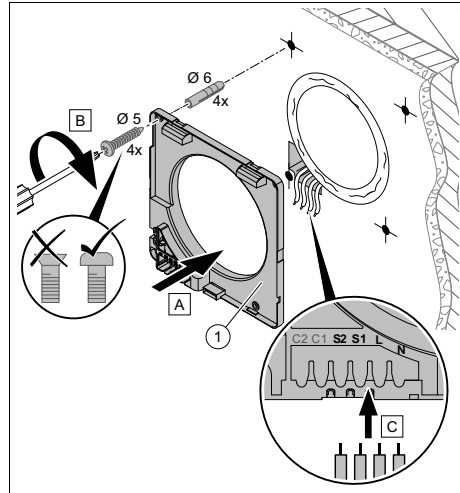
5.5.2 MASTER und SLAVES verbinden

Gültigkeit: VAR 60/1 D



- Verbinden Sie MASTER (1) und SLAVES (2), (3), (4) wie folgt mit den Steuerkabeln.
 - Alle SLAVES mit ungeraden Nummern ((3), 5, 7 usw.) haben gleichzeitig immer die gleiche Lüftungsrichtung wie der MASTER (1).
 - Alle SLAVES mit geraden Nummern ((2), (4), 6 usw.) haben gleichzeitig immer die entgegengesetzte Lüftungsrichtung wie der MASTER (1).
 - Die Klemmen S1 und S2 bleiben beim SLAVE mit der höchsten Nummer frei.

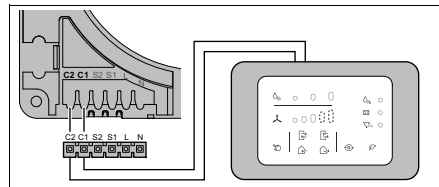
5.5.3 Wandbefestigungsrahmen montieren



1. Montieren Sie den Wandbefestigungsrahmen (1) mit geeigneten Dübel und Flachkopfschrauben.
2. Verdrahten Sie die Kabeln.

5.5.4 Steuerkabel des Reglers am MASTER anschließen

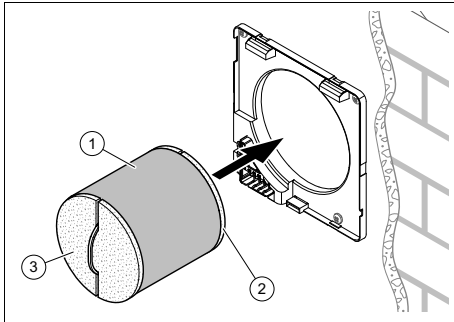
Gültigkeit: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- Verbinden Sie die Steuerkabel des Reglers mit den Klemmen C1 und C2.

6 Inbetriebnahme

5.5.5 Regenerator in das Rohr schieben

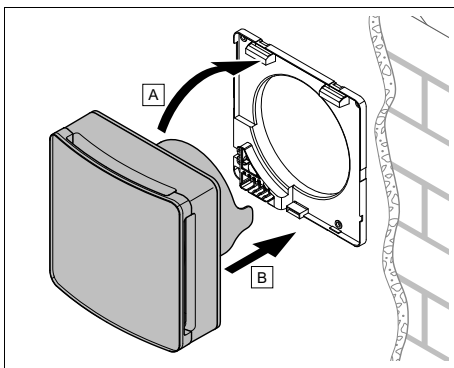


1. Überprüfen Sie das Zugkabel am Regenerator (1) vor dem Einschieben auf festen Sitz.
2. Schieben Sie den Regenerator mit den bereits montierten Filtern (2) und (3) bis etwa zur Wandmitte in das Rohr.

Bedingungen: Einbaumaß: < 300 mm
(< 11,81 in)

- Inneren Filter (3) weglassen.
- Der Regenerator und das Zugkabel dürfen das Lüfterlaufrad nicht berühren.

5.5.6 Lüftereinheit montieren



1. Montieren Sie die Lüftereinheit mit dem bereits montiertem Windschutz und der Frontblende auf den Wandbefestigungsrahmen.

2. Achten Sie darauf, dass der Kontakt der Steckverbindung am Wandbefestigungsrahmen korrekt hergestellt wird.

6 Inbetriebnahme

6.1 Produkt einschalten

Gültigkeit: VAR 60/1 D

- Initialisieren Sie mit Hilfe des Fernbediengeräts VAZ RC nacheinander sämtliche Wohnungslüftungsgeräte im System.
 - Siehe Betriebsanleitung des Fernbediengeräts.



Hinweis

Bei Einsatz eines optionalen Reglers VAZ CPC ist das Fernbediengerät nur für die Inbetriebnahme erforderlich.

- Schalten Sie, beginnend mit dem Master alle Wohnungslüftungsgeräte im Lüftungssystem der Reihe nach am Ein-/Ausschalter ein. Ist ein optionaler Regler VAZ CPC vorgesehen, so ist dieser vor dem Einschalten des Masters in Betrieb zu nehmen.
- Stellen Sie mit dem Regler VAZ CPC oder dem Fernbediengerät VAZ RC eine Betriebsart und die Funktionen ein.
 - Siehe Betriebsanleitung des Reglers oder des Fernbediengeräts.

Gültigkeit: VAR 60/1 DW

- Richten Sie mit Hilfe des Fernbediengeräts VAZ RCW sämtliche Wohnungslüftungsgeräte im System als Master oder Slave ein.
 - Siehe Betriebsanleitung des Fernbediengeräts.
- Schalten Sie alle Wohnungslüftungsgeräte im Lüftungssystem am Ein-/Ausschalter ein. Ist ein optionaler

Regler VAZ CPCW vorgesehen, so ist dieser als Master zu konfigurieren.

- ▶ Stellen Sie mit dem Regler VAZ CPCW oder dem Fernbediengerät VAZ RCW eine Betriebsart und die Funktionen ein.
 - Siehe Betriebsanleitung des Reglers oder des Fernbediengeräts.

7 Störungsbehebung

Bedingungen: Wohnungslüftungsgeräte funktionieren nicht

- ▶ Schalten Sie das Produkt aus.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Lüftereinheit korrekt auf den Wandbefestigungsrahmen montiert ist und der Kontakt der Steckverbindung hergestellt ist.

Bedingungen: Produkte, die im System hinter dem MASTER angeschlossen sind, konfigurieren sich bei der Inbetriebnahme nicht als SLAVE, sondern als MASTER

- ▶ Schalten Sie sämtliche Produkte im System aus.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Lüftereinheit korrekt auf den Wandbefestigungsrahmen montiert ist und der Kontakt der Steckverbindung hergestellt ist.
- ▶ Nehmen Sie das Produkterneut in Betrieb (→ Kap. Inbetriebnahme).

Bedingungen: Fernbediengerät und MASTER kommunizieren nicht miteinander

- ▶ Verkürzen Sie die Funkstrecke auf weniger als 15 m.

Bedingungen: Wohnungslüftungsgeräte arbeiten nur im Nachtmodus

- ▶ Stellen Sie sicher, dass der MASTER nicht verdeckt ist.

8 Reparatur

8.1 Ersatzteile beschaffen

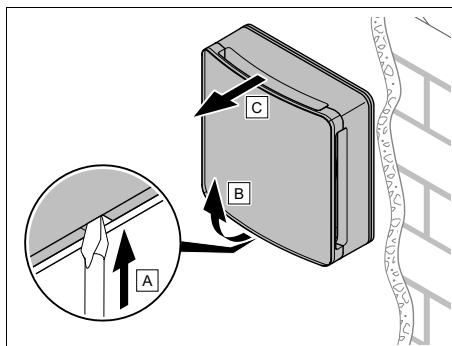
Die Originalbauteile des Produkts sind im Zuge der Konformitätsprüfung durch den Hersteller mitzertifiziert worden. Wenn Sie bei der Wartung oder Reparatur andere, nicht zertifizierte bzw. nicht zugelassene Teile verwenden, dann kann das dazu führen, dass die Konformität des Produkts erlischt und das Produkt daher den geltenden Normen nicht mehr entspricht.

Wir empfehlen dringend die Verwendung von Originalersatzteilen des Herstellers, da damit ein störungsfreier und sicherer Betrieb des Produkts gewährleistet ist. Um Informationen über die verfügbaren Originalersatzteile zu erhalten, wenden Sie sich an die Kontaktadresse, die auf der Rückseite der vorliegenden Anleitung angegeben ist.

- ▶ Wenn Sie bei Wartung oder Reparatur Ersatzteile benötigen, dann verwenden Sie ausschließlich für das Produkt zugelassene Ersatzteile.

8.1.1 Lüftereinheit und Frontblende austauschen

1. Schalten Sie das Produkt aus.

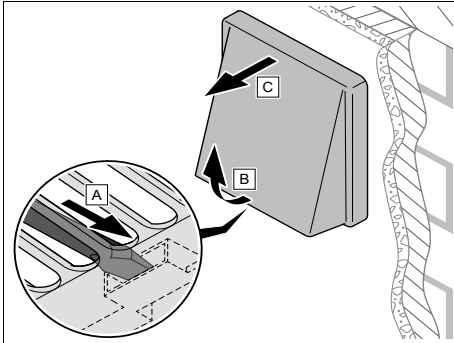


2. Demontieren Sie die Lüftereinheit.
3. Demontieren Sie den Windschutz und die Frontblende von der Lüftereinheit.
4. Tauschen Sie die Lüftereinheit und die Frontblende aus.

9 Außerbetriebnahme

5. Montieren Sie den Windschutz und die Frontleuchte auf die Lüftereinheit.
6. Montieren Sie die Lüftereinheit mit Windschutz und Frontblende.

8.1.2 Außenhaube demontieren



- Demontieren Sie die Außenhaube.

9 Außerbetriebnahme

9.1 Produkt vorübergehend außer Betrieb nehmen

1. Schalten Sie das Produkt über den Ein-/Ausschalter aus.
2. Schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen allpolig abschalten (z. B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).

9.2 Produkt endgültig außer Betrieb nehmen

1. Schalten Sie das Produkt über den Ein-/Ausschalter aus.
2. Schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen allpolig abschalten (elektrische Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung, z. B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).
3. Demontieren Sie das Produkt und zugehörige Komponenten.

10 Recycling und Entsorgung

Verpackung entsorgen

- Entsorgen Sie die Verpackung ordnungsgemäß.
- Beachten Sie alle relevanten Vorschriften.

11 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendiensts finden Sie im Anhang Country Specifics oder auf unserer Website.

Anhang

A Technische Daten

Technische Daten – Allgemein

* Erforderlich für den Betrieb

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Fördermenge	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Leistungsaufnahme	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Spezifische Leistungsaufnahme	0,3 W/(m ³ /h)	0,3 W/(m ³ /h)
Schallleistungspegel	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Schalldruckpegel, Abstand 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Wirkungsgrad Wärmerückgewinnung	85 %	85 %
Schalldämmmaß geöffneter Windschutz	36 dB	36 dB
Schalldämmmaß geschlossener Windschutz	40 dB	40 dB
Filterklasse	2x G3	2x G3
Frequenzbereich	–	863 ... 870 MHz
Sendeleistung	–	<10 mW
Gewicht	1,5 kg	1,5 kg
Außentemperatur*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Luftfeuchte außen*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Technische Daten – Elektrik

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Versorgungsspannung	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Frequenz	50 Hz	50 Hz
Max. Strombelastung	38,6 mA	38,6 mA
Schutzart	IPX4	IPX4

Contents

Installation instructions

Contents

1	Safety	35
1.1	Action-related warnings	35
1.2	Intended use	35
1.3	General safety information.....	36
1.4	Regulations (directives, laws, standards).....	36
2	Notes on the documentation	37
2.1	Observing other applicable documents	37
2.2	Storing documents	37
2.3	Validity of the instructions	37
3	Product description.....	37
3.1	Design.....	37
3.2	Information on the identification plate	37
3.3	CE marking	38
4	Set-up.....	38
4.1	Checking the scope of delivery	38
5	Installation.....	38
5.1	Observing the requirements for the product's installation site.....	38
5.2	Installing the pipe from the pre- installation set	38
5.3	Installing the outer hood	38
5.4	Preparing the wall-mounting frame.....	39
5.5	Electrical installation	39
6	Start-up	41
6.1	Switching on the product	41
7	Troubleshooting	42
8	Repair.....	42
8.1	Procuring spare parts	42
9	Decommissioning.....	43
9.1	Temporarily decommissioning the product.....	43
9.2	Permanently decommissioning the product.....	43
10	Recycling and disposal	43
11	Customer service.....	43

Appendix	44
A Technical data	44

1 Safety

1.1 Action-related warnings

Classification of action-related warnings

The action-related warnings are classified in accordance with the severity of the possible danger using the following warning signs and signal words:

Warning symbols and signal words



Danger!

Imminent danger to life or risk of severe personal injury



Danger!

Risk of death from electric shock



Warning.

Risk of minor personal injury



Caution.

Risk of material or environmental damage

1.2 Intended use

There is a risk of injury or death to the user or others, or of damage to the product and other property in the event of improper use or use for which it is not intended.

The product is only intended for aerating and ventilating living rooms. The product must also

only be operated together with room-sealed heat production sources. The product must only be operated when the filters are inserted.

The product is not suitable for aerating and ventilating swimming pool systems. Due to the high level of exposure to dust, the product must not be operated while any construction work is underway.

Intended use includes the following:

- observance of accompanying operating, installation and servicing instructions for the product and any other system components
- compliance with all inspection and maintenance conditions listed in the instructions.

Any other use that is not specified in these instructions, or use beyond that specified in this document shall be considered improper use. Any direct use in industrial or commercial processes is also deemed to be improper.

Caution.

Improper use of any kind is prohibited.

1 Safety

1.3 General safety information

1.3.1 Risk caused by inadequate qualifications

The following work must only be carried out by competent persons who are sufficiently qualified to do so:

- Assembly
- Disassembly
- Installation
- Start-up
- Repair
- Decommissioning
- ▶ Observe all instructions that are included with the product.
- ▶ Proceed in accordance with the current state of technology.
- ▶ Observe all applicable directives, standards, laws and other regulations.

1.3.2 Risk of death from electric shock

There is a risk of death from electric shock if you touch live components.

Before commencing work on the product:

- ▶ Disconnect the product from the power supply by switching off all power supplies at all poles (electrical partition with a contact gap of at

least 3 mm, e.g. fuse or circuit breaker).

- ▶ Secure against being switched back on again.
- ▶ Check that there is no voltage.

1.3.3 Risk of poisoning caused by simultaneous operation with an open-flued combustion location

If the product is operated at the same time as an open-flued combustion location, life-threatening flue gas may escape into the rooms from the combustion location.

- ▶ You must not install the product in conjunction with an open-flued combustion location.

1.4 Regulations (directives, laws, standards)

- ▶ Observe the national regulations, standards, directives, ordinances and laws.

Notes on the documentation 2

2 Notes on the documentation

2.1 Observing other applicable documents

- ▶ You must observe all the operating and installation instructions included with the system components.
- ▶ Observe the country-specific notes in the Country Specifics appendix.

2.2 Storing documents

- ▶ Pass these instructions and all other applicable documents on to the system operator.

2.3 Validity of the instructions

These instructions apply only to:

3 Product description

The product is a non-central ventilation unit for living rooms. The ventilation unit can be installed as a single ventilation unit or in a system with up to 16 ventilation units.

For balanced ventilation, at least two ventilation units or an even number of ventilation units must be installed.

The ventilation system works according to the MASTER-SLAVE principle.

The VAR 60/1 D ventilation unit is compatible with the following products:

- VAZ CPC control
- VAZ RC remote control

The VAR 60/1 DW ventilation unit is compatible with the following products:

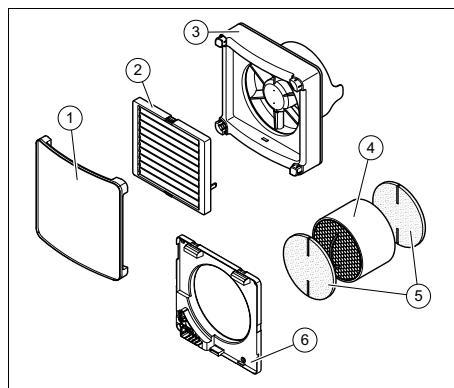
- VAZ CPCW control
- VAZ RCW remote control



Note

To start up the ventilation unit, the remote control is required.

3.1 Design



- | | | | |
|---|-------------------|---|---------------------|
| 1 | Front panel | 4 | Regenerator |
| 2 | Wind protection | 5 | Filter |
| 3 | Fan unit with LED | 6 | Wall-mounting frame |

3.2 Information on the identification plate

Information on the identification plate	Meaning
	Read the installation and maintenance instructions.
	Protection class II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Type designation
VAR	Domestic ventilation unit with heat recovery
60	Max. air volume flow in m³/h
/1	Unit generation
D	Non-central
W	Wireless
P _{max}	Measuring record
V _{MAX}	Max. air volume flow
Serial number	The 7th to 16th digits of the serial number form the article number

4 Set-up

3.3 CE marking



The CE mark shows that the products comply with the basic requirements of the applicable guidelines as stated on the data plate.

The manufacturer hereby declares that the type of radio equipment that is described in these instructions complies with Directive 2014/53/EU. The complete text for the EU Declaration of Conformity is available at: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

Frequency band: 863–870 MHz

Maximum transmission power: < 25 mW

4 Set-up

4.1 Checking the scope of delivery

- Check that the scope of delivery is complete.

Quantity	Contents
1	Front panel
1	Wind protection
1	Wall-mounting frame
1	Fan unit
1	Regenerator with two filters
1	Operating instructions
1	Installation instructions

5 Installation

5.1 Observing the requirements for the product's installation site

The product can be installed in flats, cellar rooms, storage or utility rooms, and in attics.

- Observe the current applicable national construction regulations.
- Ensure that the installation site is dry and is frost-proof throughout.
- When determining the installation site, take into consideration the product's sound power level and sound reduction index.
 - → Technical data in the appendix
- Take into consideration the diameter of the pipe and the minimum clearances to ceilings, windows and corners.

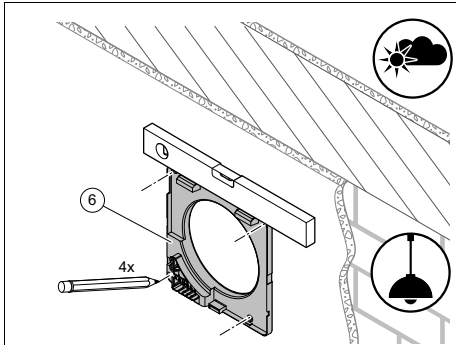
5.2 Installing the pipe from the pre-installation set

1. Insert the pipe from the pre-installation set into the designated position on the external wall.
 - In doing so, observe the set-up instructions that are enclosed with the product.
2. Ensure that the power supply cable and the control cable are not damaged when you drill through the wall.

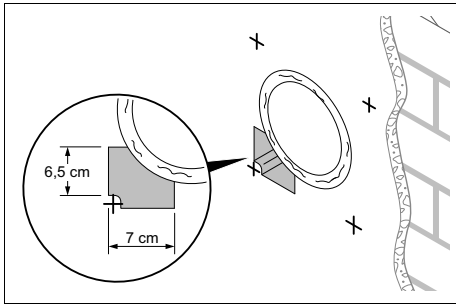
5.3 Installing the outer hood

- Install the outer hood and its wall-mounting frame.
 - In doing so, observe the set-up instructions that are enclosed with the product.
 - Use suitable rawl plugs and flat-head screws.

5.4 Preparing the wall-mounting frame



1. Mark the positions for the four drill holes.



2. Take into consideration the dimensions for the opening for installing the electrical connections and for setting up the wall-mounting frame.
3. Take into consideration that the power supply cable will need to be laid correctly under the plaster.
4. Ensure that the power supply cable and control cable are not damaged.
5. Drill the holes into the wall.

5.5 Electrical installation

Only qualified electricians may carry out the electrical installation.



Danger!

Risk of death from live connections (220/230 V)!

There is a risk of death from electric shock when working on live connections (220/230 V).

- ▶ Disconnect the power supply to the product before commencing any work on it.
- ▶ Secure the power supply against being switched on again.
- ▶ Check that there is no voltage in the connections.

5.5.1 Connecting the power supply



Caution.

Material damage caused by an incorrect connection.

If connections L and N are mixed up with control wires S1, S2, C1 and C2, the product will be damaged.

- ▶ Note the correct connection for cables L and N.
- ▶ For the MASTER and all SLAVES, connect cables L and N to the corresponding terminals for power supply on the wall-mounting frame.



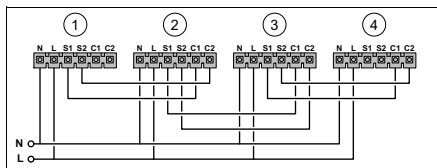
Note

You can install an additional bipolar on/off switch in the power supply.

5 Installation

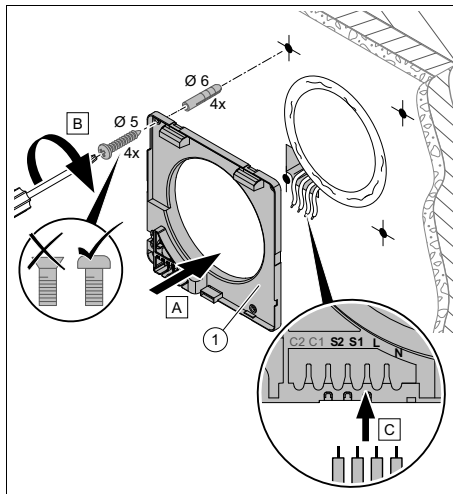
5.5.2 Connecting the MASTER and SLAVES

Applicability: VAR 60/1 D



- Use the control cables to connect the MASTER (1) and SLAVES (2), (3), (4) as follows.
 - All SLAVES with odd numbers ((3), 5, 7, etc.) always have the same ventilation direction as the MASTER (1).
 - All SLAVES with even numbers ((2), (4), 6, etc.) always have the opposite ventilation direction to the MASTER (1).
 - Terminals S1 and S2 remain unassigned for the SLAVE with the highest number.

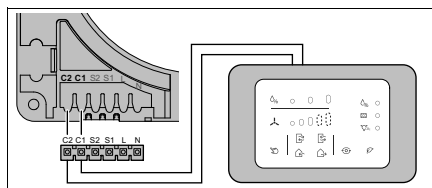
5.5.3 Mounting the wall-mounting frame



1. Use suitable rawl plugs and flat-head screws to install the wall-mounting frame (1).
2. Wire the cables.

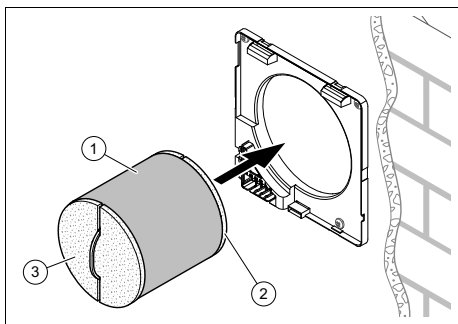
5.5.4 Connecting the control's control cable to the MASTER

Applicability: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- Connect the control's control cable to terminals C1 and C2.

5.5.5 Sliding the regenerator into the pipe

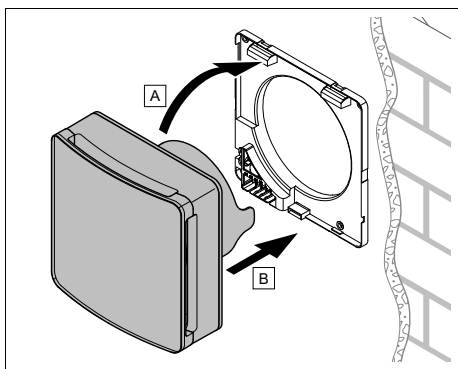


1. Check that the tension cable is positioned securely on the regenerator (1) before sliding it in.
2. Slide the regenerator with the filters (2) and (3) that have already been installed into the pipe until it approximately reaches the centre of the wall.

Conditions: Installation dimensions: < 300 mm (< 11.81 in)

- Leave out the inner filter (3).
- The regenerator and tension cable must not touch the fan's impeller.

5.5.6 Installing the fan unit



1. Install the fan unit with the wind guard and front panel (that have already been fitted) on the wall-mounting frame.
2. Ensure that the contact for the plug connection has been correctly established on the wall-mounting frame.

6 Start-up

6.1 Switching on the product

Applicability: VAR 60/1 D

- Use the VAZ RC remote control to initialise all of the ventilation units in the system one after the other.
 - See the operating instructions for the remote control.



Note

When using an optional VAZ CPC control, the remote control is only required for the start-up.

- Starting with the master, use the on/off switch to switch on all of the ventilation units in the ventilation system in sequence. If an optional VAZ CPC control is provided, start this up before switching on the master.
- Use the VAZ CPC control or the VAZ RC remote control to set an operating mode and the functions.
 - See the operating instructions for the control or for the remote control.

Applicability: VAR 60/1 DW

- Use the VAZ RCW remote control to set up all of the ventilation units in the system as either masters or slaves.
 - See the operating instructions for the remote control.
- Use the on/off switch to switch on all of the ventilation units in the ventilation system. If an optional VAZ CPCW control is provided, this must be configured as the master.
- Use the VAZ CPCW control or the VAZ RCW remote control to set an operating mode and the functions.

7 Troubleshooting

- See the operating instructions for the control or for the remote control.

7 Troubleshooting

Conditions: Ventilation units do not work

- Switch off the product.
- Ensure that the fan unit is correctly mounted on the wall-mounting frame and the contact for the plug connection has been established.

Conditions: Products that are connected downstream of the MASTER in the system cannot be configured as SLAVES during start-up, but rather as MASTERS

- Switch off all of the products in the system.
- Ensure that the fan unit is correctly mounted on the wall-mounting frame and the contact for the plug connection has been established.
- Start up the product again (→ section "Start-up").

Conditions: The remote control and MASTER do not communicate with each other

- Shorten the radio link to less than 15 m.

Conditions: Ventilation units only work in night mode

- Ensure that the MASTER is not covered.

8 Repair

8.1 Procuring spare parts

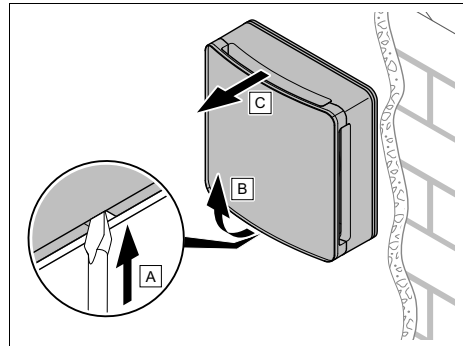
The original components of the product were also certified by the manufacturer as part of the declaration of conformity. If you use other, non-certified or unauthorised parts during maintenance or repair work, this may void the conformity of the product and it will therefore no longer comply with the applicable standards.

We strongly recommend that you use original spare parts from the manufacturer as this guarantees fault-free and safe operation of the product. To receive information about the available original spare parts, contact the contact address provided on the reverse of these instructions.

- If you require spare parts for maintenance or repair work, use only the spare parts that are permitted for the product.

8.1.1 Replacing the fan unit and front panel

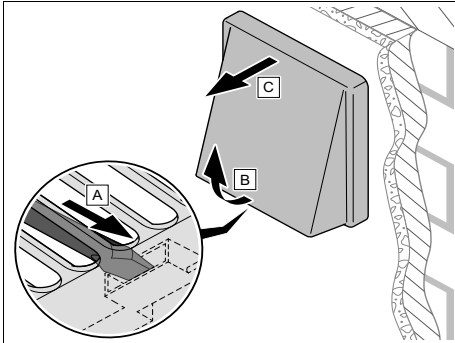
1. Switch off the product.



2. Remove the fan unit.
3. Remove the wind guard and front panel from the fan unit.
4. Replace the fan unit and the front panel.
5. Install the wind guard and front panel on the fan unit.
6. Install the fan unit with wind guard and front panel.

Decommissioning 9

8.1.2 Removing the outer hood



- Remove the outer hood.

9 Decommissioning

9.1 Temporarily decommissioning the product

1. Switch off the product using the on/off switch.
2. Disconnect the product from the power supply by switching off all power supplies at all poles (e.g. fuse or circuit breaker).

9.2 Permanently decommissioning the product

1. Switch off the product using the on/off switch.
2. Disconnect the product from the power supply by switching off all power supplies at all poles (electrical partition with a contact opening of at least 3 mm, e.g. fuse or line protection switch).
3. Remove the product and all of its components.

10 Recycling and disposal

Disposing of the packaging

- Dispose of the packaging correctly.
- Observe all relevant regulations.

11 Customer service

The contact details for our customer service are provided in the Country Specifics appendix or on our website.

Appendix

Appendix

A Technical data

Technical data – General

* Required for operation

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Flow rate	30/45/60 m ³ /h	30/37.5/45/52.5/60 m ³ /h
Power consumption	4.9 ... 8.9 W	4.9 ... 8.9 W
Specific power consumption	0.3 W/(m ³ /h)	0.3 W/(m ³ /h)
Sound power level	33.8 ... 45.8 dB(A)	33.8 ... 45.8 dB(A)
Sound pressure level, clearance 1 m	25.8 ... 37.7 dB(A)	25.8 ... 37.7 dB(A)
Heat recovery efficiency	85%	85%
Sound reduction index of the open wind guard	36 dB	36 dB
Sound reduction index of the closed wind guard	40 dB	40 dB
Filter class	2 x G3	2 x G3
Frequency range	–	863 ... 870 MHz
Transmission power	–	<10 mW
Weight	1.5 kg	1.5 kg
Outdoor temperature*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Air humidity outdoors*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Technical data – Electrics

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Supply voltage	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Frequency	50 Hz	50 Hz
Max. current load	38.6 mA	38.6 mA
Level of protection	IPX4	IPX4

Asennusohjeet

Sisältö

1	Turvallisuus.....	46
1.1	Toimintaan liittyvät varoitukset.....	46
1.2	Tarkoituksenmukainen käyttö.....	46
1.3	Yleiset turvaohjeet	47
1.4	Määräykset (direktiivit, säädökset, lait, normit, standardit).....	47
2	Dokumentaatiota koskevat ohjeet	48
2.1	Muut sovellettavat asiakirjat.....	48
2.2	Asiakirjojen säilyttäminen	48
2.3	Ohjeiden voimassaolo	48
3	Tuotekuvaus.....	48
3.1	Rakenne	48
3.2	Tyypikilven tiedot	48
3.3	CE-merkintä.....	49
4	Asennus.....	49
4.1	Toimitukseen sisältyvien osien tarkastus	49
5	Asennus ja liitännät.....	49
5.1	Tuotteen sijoituspaikkaa koskevien vaatimusten noudattaminen	49
5.2	Esiasennussarjaan kuuluvan putken asennus	49
5.3	Ulkosuojaus asennus.....	49
5.4	Seinäkiinnityskehysten valmistelu	50
5.5	Sähköasennus	50
6	Käyttöönotto	52
6.1	Tuotteen kytkeminen päälle.....	52
7	Vianpoisto	53
8	Korjaus	53
8.1	Varaosien hankinta	53
9	Käytöstäpoisto.....	54
9.1	Tuotteen tilapäinen käytöstäpoisto.....	54
9.2	Tuotteen poistaminen käytöstä lopullisesti	54

10	Kierrätys ja hävittäminen	54
11	Asiakaspalvelu	54
Liite		55
A	Tekniset tiedot	55

1 Turvallisuus

1 Turvallisuus

1.1 Toimintaan liittyvät varoitukset

Toimintaan liittyvien varoitusten luokitus

Toimintaan liittyvät varoitukset on luokiteltu seuraavasti varoitusmerkein ja huomiosanoin mahdollisen vaaran vakavuuden mukaan:

Varoitusmerkit ja huomiosanat



Vaara!

Välitön hengenvaara tai vakavien henkilövahinkojen vaara



Vaara!

sähköiskun aiheuttama hengenvaara



Varoitus!

Lievien henkilövahinkojen vaara



Varo!

Materiaalivaurioiden tai ympäristövahinkojen vaara

1.2 Tarkoituksenmukainen käyttö

Jos tuotetta käytetään epäasianmukaisella tai tarkoitukseen kuulumattomalla tavalla, käytöstä voi aiheutua vammoja tai hengenvaara käyttäjälle tai muille henkilöille tai käyttö voi

vaurioittaa tuotetta tai aiheuttaa muita aineellisia vahinkoja.

Tuote on tarkoitettu vain asuintilojen ilmantuontiin ja ilmanpoistoon. Tuotetta saa käyttää samanaikaisesti vain huoneilmasta riippumattomien polttolaitteiden kanssa. Tuotetta saa käyttää vain, kun suodattimet on asetettu paikoilleen.

Tuotetta ei ole tarkoitettu uimahallien tuulettamiseen ja ilmanvaihtoon. Tuotetta ei saa käyttää rakennusvaiheen aikana suuren pölymäärän vuoksi.

Tarkoituksenmukaiseen käyttöön kuuluu:

- mukana toimitettavien tuotteen sekä laitteiston kaikkien osien käyttö-, asennus- ja huolto-ohjeiden noudattaminen
- kaikkien ohjeissa mainittujen tarkastus- ja huoltoehtojen noudattaminen.

Muu kuin oheisessa käyttöohjeessa kuvattu käyttö tai käyttö, joka ei vastaa tässä kuvattua käyttöä, ei ole tarkoituksenmukaista käyttöä. Epäasianmukaista käyttöä on myös kaikki välitön kaupallinen ja teollinen käyttö.

Huomautus!



Kaikki epäasianmukainen käyttö on kiellettyä.

1.3 Yleiset turvaohjeet

1.3.1 Riittämättömän pätevyyden vaara

Seuraavia töitä saa tehdä ainoastaan ammattilainen, jolla on kyseisten töiden edellyttämä riittävä pätevyys:

- Asennus
- Irrotus
- Asennus ja liitännät
- Käyttöönotto
- Korjaus
- Käytöstäpoisto
- Noudata kaikkia tuotteeseen liittyviä ohjeita.
- Toimi nykytekniikan edellyttämällä tavalla.
- Noudata kaikkia asiaankuuluvia direktiivejä, normeja, standardeja, lakeja ja muita määräyksiä.

1.3.2 sähköiskun aiheuttama hengenvaara

Jos kosket sähköä johtaviin osiin, seurauksena on sähköiskun aiheuttama hengenvaara.

Ennen kuin ryhdyt tekemään tuotteelle toimenpiteitä:

- Kytke tuote jännitteettömäksi katkaisemalla kaikki virransyötöt kaikinapaisesti (jännitteenkatkaisulaite, jonka kos-



ketusväli on vähintään 3 mm, esimerkiksi sulake tai vikavirtasuojajakytkin).

- Estä tahaton päällekytkeminen.
- Tarkasta jännitteettömyys.

1.3.3 Huoneilmasta riippuvaisen uunin samanaikaisen käytön aiheuttama myrkytysvaara

Jos tuotetta käytetään samanaikaisesti huoneilmasta riippuvaisen uunin kanssa, uunista voi päästä huoneisiin hengenvaarallista palamiskaasua.

- Tuotetta ei saa asentaa samanaikaisesti huoneilmasta riippuvaisen uunin kanssa.

1.4 Määräykset (direktiivit, säädökset, lait, normit, standardit)

- Noudata kansallisia määräyksiä, normeja, standardeja, säädöksiä, asetuksia ja lakeja.

2 Dokumentaatiota koskevat ohjeet

2 Dokumentaatiota koskevat ohjeet

2.1 Muut sovellettavat asiakirjat

- Noudata ehdottomasti kaikkia laitteiston osia koskevia käyttö- ja asennusohjeita.
- Noudata liitteen Country Specifics sisältämiä maakohtaisia ohjeita.

2.2 Asiakirjojen säilyttäminen

- Anna nämä ohjeet sekä kaikki muut pätevät asiakirjat laitteiston omistajalle.

2.3 Ohjeiden voimassaolo

Nämä ohjeet koskevat ainoastaan seuraavia:

3 Tuotekuvaus

Tuote on asuintiloihin tarkoitettu hajautettu huoneiston ilmanvaihtolaite. Huoneiston ilmanvaihtolaite voidaan asentaa yksittäiseksi huoneiston ilmanvaihtolaitteeksi tai osaksi järjestelmää, johon sisältyy enintään 16 huoneiston ilmanvaihtolaitetta.

Tasapainoinen ilmanvaihto edellyttää vähintään kahden huoneiston ilmanvaihtolaitteen asennusta tai että huoneiston ilmanvaihtolaitteita asennetaan parillinen määrä.

Ilmanvaihtojärjestelmä toimii MASTER-SLAVE-periaatteen mukaisesti.

Huoneiston ilmanvaihtolaite VAR 60/1 D on yhteensopiva seuraavien tuotteiden kanssa:

- Säädin VAZ CPC
- Kauko-ohjain VAZ RC

Huoneiston ilmanvaihtolaite VAR 60/1 DW on yhteensopiva seuraavien tuotteiden kanssa:

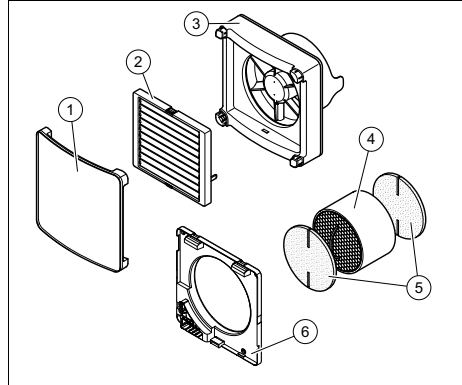
- Säädin VAZ CPCW
- Kauko-ohjain VAZ RCW



Ohje

Huoneiston ilmanvaihtolaitteen käyttöönottoon tarvitaan kauko-ohjainta.

3.1 Rakenne



- | | | | |
|---|------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Etusuojus | 4 | Talteenoton lämmönsiirrin |
| 2 | Tuulensuoja | 5 | Suodatin |
| 3 | Puhallinyksikkö ja led | 6 | Seinäkiinnityskehys |

3.2 Tyypikilven tiedot

Tyypikilven tiedot	Merkitys
	Lue asennus- ja huolto-ohjeet!
	Suojausluokka II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Tyypimerkintä
VAR	Huoneiston ilmanvaihtolaite, jossa on lämmön talteenotto
60	maks. ilman tilavuusvirta (m³/h)
/1	Laitesukupolvi
D	hajautettu
W	langaton
P _{maks.}	Nimellisottoteho
V _{MAKS.}	maks. ilman tilavuusvirta

Tyypikilven tiedot	Merkitys
Sarjanumero	Tuotenumerossa on 7 - 16 numeroa

3.3 CE-merkintä



CE-merkinnällä osoitetaan, että tuotteet täyttävät asiaankuuluvien direktiivien olennaiset vaatimukset tyypikilven mukaisesti.

Valmistaja selvittää täten, että kyseessä olevissa ohjeissa kuvattu radiolaitetyyppi on direktiivin 2014/53/EU mukainen. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen täydellinen teksti löytyy seuraavasta Internet-osoitteesta: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

Taajuusalue: 863 - 870 MHz

Enimmäislähetysteho: < 25 mW

4 Asennus

4.1 Toimitukseen sisältyvien osien tarkastus

- Tarkasta, että toimitus sisältää kaikki asianmukaiset osat.

Lukumäärä	Sisältö
1	Etusuojus
1	Tuulensuoja
1	Seinäkiinnityskehyk
1	Puhallinyksikkö
1	Talteenoton lämmönsiirrin ja kaksi suodatinta
1	Käyttöohjeet
1	Asennusohjeet

5 Asennus ja liitännät

5.1 Tuotteen sijoituspaikkaa koskevien vaatimusten noudattaminen

Tuotteen voi sijoittaa asuintilaan, kellariin, varasto- tai monitoimitilaan tai ullakolle.

- Noudata voimassa olevia kansallisia rakennusmääräyksiä.
- Varmista, että sijoituspaikka on kuiva ja suojattu täysin jäätymiseltä.
- Ota asennuspaikkaa valitessasi huomioon tuotteen äänitehotaso ja äänieristys.
 - → liitteenä olevat tekniset tiedot
- Ota huomioon putken läpimitta sekä vähimmäisetäisyydet kattoihin, ikkunoihin ja nurkkiin.

5.2 Esiasennussarjaan kuuluvan putken asennus

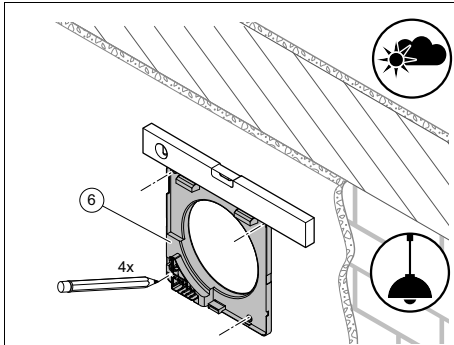
1. Aseta esiasennussarjaan kuuluva putki ulkoseinään sille varattuun paikkaan.
 - Noudata tällöin tuotteen mukana toimitettuja asennusohjeita.
2. Varmista, etteivät virtakaapelit ja ohjauskaapelit vaurioidu seinän poraamisen yhteydessä.

5.3 Ulkosuojuksen asennus

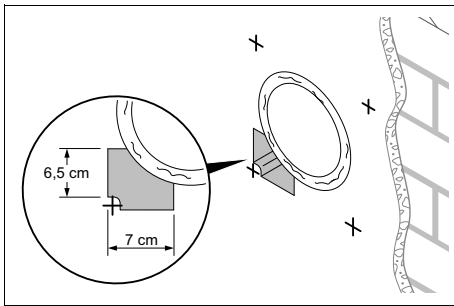
- Asenna ulkosuojus ja sen seinäkiinnityskehykset.
 - Noudata tällöin tuotteen mukana toimitettuja asennusohjeita.
 - Käytä tarkoitukseen soveltuvia tappeja ja tasapääruuveja.

5 Asennus ja liitännät

5.4 Seinäkiinnityskehysten valmistelu



1. Merkitse porausreikien paikat.



2. Ota huomioon aukon mitat sähköliitännöiden asennuksen ja seinäkiinnityskehyksen asennuksen yhteydessä.
3. Noudata uppoasennetun virtakaapelin oikeaa kulkua.
4. Varmista, etteivät virtakaapelit ja ohjauskaapelit vaurioidu.
5. Poraa reiät seinään.

5.5 Sähköasennus

Sähköasennuksen saa tehdä ainoastaan sähköalan ammattilainen.



Vaara!

Jännitteisten liitännöjen (220/230 V) aiheuttama hengenvaara!

Kun jännitteisille liitännöille (220/230 V) tehdään huolto- tai korjaustöitä, on olemassa sähköiskun aiheuttama hengenvaara.

- Kytke tuotteen virransyöttö pois päältä ennen töiden suorittamista.
- Estä virransyötön tahaton päällekytketyminen.
- Tarkasta liitännöjen jännitteettömyys.

5.5.1 Virransyötön kytkentä



Varo!

Virheellisestä liitännästä aiheutuu aineellisia vahinkoja!

Liitännöjen L ja N ja ohjausjohtojen S1, S2, C1 ja C2 sekoittuminen aiheuttaa tuotteen vaurioitumisen.

- Noudata kaapelin L ja N oikeita liitännöjä.

- Liitä MASTER-laitteen ja kaikkien SLAVE-laitteiden kaapelit L ja N seinäkiinnityskehyksen vastaaviin virransyötön liittimiin.



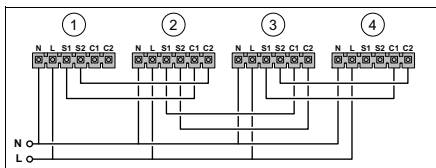
Ohje

Voit asentaa virransyöttöön lisäksi kaksinapaisen käyttökytkimen.

Asennus ja liitännät 5

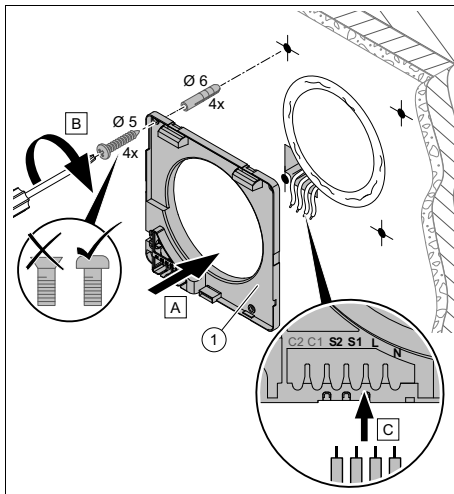
5.5.2 MASTER-laitteen ja SLAVE-laitteiden liittäminen

Voimassaolo: VAR 60/1 D



- Liitä MASTER-laite (1) ja SLAVE-laitteet (2), (3), (4) ohjauskaapeleihin seuraavasti.
 - Kaikkien parittomilla numeroilla ((3), 5, 7 jne.) merkittyjen SLAVE-laitteiden ilmanvirtaussuunta on aina sama kuin MASTER-laitteella (1).
 - Kaikkien parillisilla numeroilla ((2), (4), 6 jne.) merkittyjen SLAVE-laitteiden ilmanvirtaussuunta on aina päinvastainen kuin MASTER-laitteella (1).
 - Suurimmalla numerolla merkityn SLAVE-laitteen liittimet S1 ja S2 jäävät aina vapaiksi.

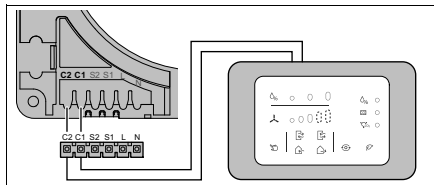
5.5.3 Seinäkiinnityskehysten asennus



1. Asenna seinäkiinnityskehys (1) tarkoitukseen soveltuvilla tapeilla ja tasapääruuveilla.
2. Tee johdotus.

5.5.4 Säätimen ohjauskaapelin liittäminen MASTER-laitteeseen

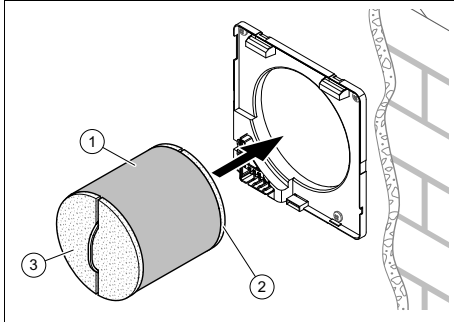
Voimassaolo: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- Liitä säätimen ohjauskaapeli liittimiin C1 ja C2.

6 Käyttöönotto

5.5.5 Talteenoton lämmönsiirtimen työntäminen putkeen

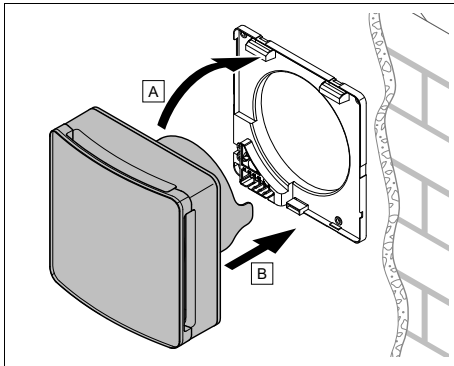


1. Tarkasta ennen sisään työntämistä, että talteenoton lämmönsiirtimen (1) vaijeri on kiinnitetty kunnolla.
2. Työnnä talteenoton lämmönsiirrin etukäteen asennettujen suodattimien (2) ja (3) kanssa putkeen noin seinän keskikohtaan asti.

Edellytykset: Asennusmitta: < 300 mm
(< 11,81 in)

- Poista sisäsuodatin (3).
- Talteenoton lämmönsiirrin ja vaijeri eivät saa koskettaa puhaltimen siipipyörää.

5.5.6 Puhallinyksikön asennus



1. Asenna puhallinyksikkö etukäteen asennetun tuulensuojan ja etusuojuksen kanssa seinäkiinnityскеhykseen.
2. Varmista, että pistokeliitäntä on oikein kiinni seinäkiinnityскеhyksessä.

6 Käyttöönotto

6.1 Tuotteen kytkeminen päälle

Voimassaolo: VAR 60/1 D

- Tee kaikkien järjestelmään kuuluvien huoneiston ilmanvaihtolaitteiden perusasetukset kauko-ohjaimella VAZ RC.
 - Katso kauko-ohjaimen käyttöohjeet.



Ohje

Kun käytetään valinnaista säädintä VAZ CPC, kauko-ohjainta tarvitaan vain käyttöönottoa varten.

- Kytke kaikki ilmanvaihtojärjestelmään kuuluvat huoneiston ilmanvaihtolaitteet päälle peräkkäin aloittamalla MASTER-laitteesta. Jos varusteena on valinnainen säädin VAZ CPC, se on otettava käyttöön ennen MASTER-laitteen päällekytkentää.
- Määritä käytöntapa ja toiminnot säätimellä VAZ CPC tai kauko-ohjaimella VAZ RC.
 - Katso säätimen tai kauko-ohjaimen käyttöohjeet.

Voimassaolo: VAR 60/1 DW

- Määritä kaikki järjestelmään kuuluvat huoneiston ilmanvaihtolaitteet MASTER-laitteeksi tai SLAVE-laitteeksi kauko-ohjaimella VAZ RCW.
 - Katso kauko-ohjaimen käyttöohjeet.
- Kytke kaikki ilmanvaihtojärjestelmään kuuluvat huoneiston ilmanvaihtolaitteet päälle käyttökytkimellä. Jos varusteena on valinnainen säädin VAZ CPCW, se on konfiguroitava MASTER-laitteeksi.
- Määritä käytöntapa ja toiminnot säätimellä VAZ CPCW tai kauko-ohjaimella VAZ RCW.

- Katso säätimen tai kauko-ohjaimen käyttöohjeet.

7 Vianpoisto

Edellytykset: Huoneiston ilmanvaihtolaitteet eivät toimi

- Kytke tuote pois päältä.
- Varmista, että puhallinyksikkö on asennettu oikein seinäkiinnityskehukseen ja että pistokeliitäntä on kunnolla kiinni.

Edellytykset: Tuotteita, jotka on liitetty järjestelmässä MASTER-laitteen taakse, ei määritetä käyttöönoton yhteydessä SLAVE-laitteiksi vaan MASTER-laitteiksi

- Kytke kaikki järjestelmän tuotteet pois päältä.
- Varmista, että puhallinyksikkö on asennettu oikein seinäkiinnityskehukseen ja että pistokeliitäntä on kunnolla kiinni.
- Ota tuote uudelleen käyttöön (→ luku Käyttöönotto).

Edellytykset: Kauko-ohjain ja MASTER-laite eivät kommunikoi keskenään

- Lyhennä radiosignaaliyhteyttä siten, että se on alle 15 m.

Edellytykset: Huoneiston ilmanvaihtolaitteet toimivat vain yötilassa

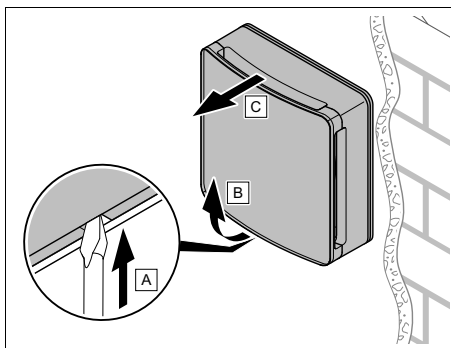
- Varmista, että MASTER-laitetta ei ole peitetty.

ten voit varmistaa tuotteen häiriöttömän ja turvallisen käytön. Lisätietoja käytettävissä olevista alkuperäisvaraosista saat ottamalla yhteyttä ohjeiden takapuolella olevaan osoitteeseen.

- Jos tarvitset huollossa tai korjauksessa varaosia, käytä ainoastaan tuotteelle sallittuja varaosia.

8.1.1 Puhallinyksikön ja etusuojuksen vaihto

1. Kytke tuote pois päältä.



2. Irrota puhallinyksikkö.
3. Irrota tuulensuoja ja etusuoja puhallinyksiköstä.
4. Vaihda puhallinyksikkö ja etusuoja.
5. Asenna tuulensuoja ja etusuoja puhallinyksikköön.
6. Asenna puhallinyksikkö sekä tuulensuoja ja etusuoja.

8 Korjaus

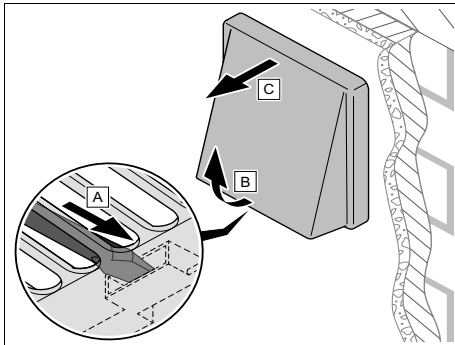
8.1 Varaosien hankinta

Valmistaja on sertifioinut tuotteen alkuperäiset rakenneosat vaatimustenmukaisuuden tarkastusmenettelyn avulla. Jos käytät huollon tai korjauksen yhteydessä muita, sertifioimattomia tai muita kuin sallittuja osia, tuotteen vaatimustenmukaisuus raukeaa ja eikä tuote sen vuoksi vastaa voimassa olevia normeja.

Suosittellemme ehdottomasti käyttämään valmistajan alkuperäisvaraosia, sillä si-

9 Käytöstäpoisto

8.1.2 Ulkosuojuksen irrotus



- Irrota ulkosuojus.

9 Käytöstäpoisto

9.1 Tuotteen tilapäinen käytöstäpoisto

1. Kytke tuote pois päältä käyttökytkimellä.
2. Kytke tuote jännitteettömäksi katkaissamalla kaikki virransyötöt kaikinapaisesti (esimerkiksi sulake tai vikavirtasuojakytkin).

9.2 Tuotteen poistaminen käytöstä lopullisesti

1. Kytke tuote pois päältä käyttökytkimellä.
2. Kytke tuote jännitteettömäksi katkaisemalla kaikki virransyötöt kaikkinaaisesti (jännitteenkatkaisulaite, jonka kosketusväli on vähintään 3 mm, esimerkiksi sulake tai vikavirtasuojakytkin).
3. Irrota tuote ja siihen kuuluvat komponentit.

10 Kierrätys ja hävittäminen

Pakkauksen hävittäminen

- Hävitä pakkaus asianmukaisella tavalla.
- Noudata kaikkia asiaa koskevia määräyksiä.

11 Asiakaspalvelu

Asiakaspalvelumme yhteystiedot löytyvät liitteestä Country Specifics tai verkkosivustoltamme.

Liite

A Tekniset tiedot

Tekniset tiedot – yleistä

* Pakollinen käyttöä varten

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Siirtomäärä	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Tehonkulutus	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Erityinen tehonkulutus	0,3 W/(m ³ /h)	0,3 W/(m ³ /h)
Äänitehotaso	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Äänenpainetaso, etäisyys 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Lämmön talteenoton hyötysuhde	85 %	85 %
Avatun tuulensuojan äänieristys	36 dB	36 dB
Suljetun tuulensuojan äänieristys	40 dB	40 dB
Suodatinluokka	2x G3	2x G3
Taajuusalue	–	863 ... 870 MHz
Lähetysteho	–	< 10 mW
Paino	1,5 kg	1,5 kg
Ulkolämpötila*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Ilmankosteus ulkona*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Tekniset tiedot – sähkö

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Syöttöjännite	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Taajuus	50 Hz	50 Hz
Maks. virrankulutus	38,6 mA	38,6 mA
Suojausluokka	IPX4	IPX4

Innehåll

Installationsanvisning

Innehåll

1	Säkerhet.....	57
1.1	Åtgärdsrelaterade varningsanmärkningar	57
1.2	Avsedd användning	57
1.3	Allmänna säkerhetsanvisningar.....	57
1.4	Föreskrifter (riktlinjer, lagar, normer)	58
2	Hänvisningar till dokumentation	59
2.1	Följ anvisningarna i övrig dokumentation	59
2.2	Förvaring av dokumentation	59
2.3	Anvisningens giltighet	59
3	Produktbeskrivning	59
3.1	Uppbyggnad	59
3.2	Uppgifter på typskylten	59
3.3	CE-märkning.....	60
4	Montering	60
4.1	Kontroll av leveransens innehåll	60
5	Installation	60
5.1	Beakta kraven på uppställningsplatsen för produkten.....	60
5.2	Montera röret ur förinstallationssetet.....	60
5.3	Montera det yttre huset.....	60
5.4	Förbered vägginfästningsramen.....	61
5.5	Elinstallation.....	61
6	Driftsättning	63
6.1	Koppla in produkten.....	63
7	Felsökning	63
8	Reparation	64
8.1	Skaffa reservdelar.....	64

9	Avställning	65
9.1	Tillfällig avställning av produkten.....	65
9.2	Slutgiltig avställning av produkten.....	65
10	Återvinning och avfallshantering	65
11	Kundtjänst	65
	Bilaga.....	66
A	Tekniska data	66

1 Säkerhet

1.1 Åtgärdsrelaterade varningsanmärkningar

Klassificering av handlingsrelaterade varningar

De handlingsrelaterade varningarna är klassificerade med varningssymboler och signalord enligt allvarlighetsgraden för möjlig fara:

Varningssymboler och varningstext



Fara!

omedelbar livsfara eller fara för allvarliga personskador



Fara!

Livsfara pga. elektrisk stöt



Varning!

Fara för lättare personskador



Se upp!

Risk för skador på föremål eller miljö

1.2 Avsedd användning

Vid olämplig eller ej avsedd användning kan fara för hälsa och liv hos användare eller tredje part uppstå, liksom skador på produkten och andra materiella värden.

Produkten är endast avsedd för ventilering av bostadsutrymmen. Produkten får endast dri-

vas om det finns eldstäder som är rumsluftoberoende. Produkten får endast drivas med isatta filter.

Produkten är inte avsedd för ventilering av badhus. På grund av hög dammbelastning får produkten inte användas under en byggfas.

Avsedd användning innefattar:

- att bifogade drift-, installations- och underhållsanvisningar för produkten och anläggningens övriga komponenter följs
- att alla besiktnings- och underhållsvillkor som anges i anvisningarna uppfylls.

All användning utom sådan som beskrivs i dessa anvisningar eller som utgår från sådan gäller som ej avsedd användning. All direkt kommersiell och industriell användning gäller också som ej avsedd användning.

Obs!

Missbruk är ej tillåtet.

1.3 Allmänna säkerhetsanvisningar

1.3.1 Fara på grund av otillräcklig kvalifikation

Följande arbeten får bara utföras av fackhantverkare med tillräcklig kvalifikation:

1 Säkerhet

- Montering
- Demontering
- Installation
- Driftsättning
- Reparation
- Avställning
- ▶ Beakta alla anvisningar som medföljer produkten.
- ▶ Arbeta i enlighet med modern teknisk standard.
- ▶ Följ alla gällande direktiv, normer, lagar och andra föreskrifter.

1.3.2 Livsfara pga. elektrisk stöt

Om du rör vid spänningsförande komponenter föreligger livsfara pga. el.

Innan du utför arbeten på produkten:

- ▶ Gör produkten spänningslös genom att alla strömförörjningar kopplas från vid alla poler (elektrisk avskiljning med minst 3 mm kontaktavstånd, t.ex. säkringar eller ledningsskyddsbrytare).
- ▶ Säkra mot oavsiktlig påslagning.
- ▶ Kontrollera att det inte finns någon spänning kvar.

1.3.3 Risk för förgiftning om en rumsluftberoende eldstad är igång samtidigt

Om produkten tas i drift samtidigt som en eldstad som är rumsluftberoende kan livsfarliga avgaser från eldstaden komma in i rummet.

- ▶ Produkten får inte installeras samtidigt som en rumsluftsberoende eldstad.

1.4 Föreskrifter (riktlinjer, lagar, normer)

- ▶ Beakta nationella föreskrifter, normer, riktlinjer, förordningar och lagar.

Hänvisningar till dokumentation 2

2 Hänvisningar till dokumentation

2.1 Följ anvisningarna i övrig dokumentation

- Följ alltid de driftinstruktioner och installationsanvisningar som medföljer systemets komponenter.
- Beakta de nationellt specifika anvisningarna i bilagan Country Specifics.

2.2 Förvaring av dokumentation

- Lämna över denna anvisning och all övrig dokumentation till användaren.

2.3 Anvisningens giltighet

Denna anvisning gäller endast för:

3 Produktbeskrivning

Produkten är ett decentralt ventilationsaggregat för bostad. Ventilationsaggregatet installeras som ett enskilt ventilationsaggregat eller i ett system med upp till 16 ventilationsaggregat.

För en balanserad ventilation ska minst två ventilationsaggregat resp. ett jämnt antal ventilationsaggregat installeras.

Ventilationssystemet fungerar enligt MASTER-SLAVE-principen.

Ventilationsaggregatet VAR 60/1 D är kompatibelt med följande produkter:

- Reglering VAZ CPC
- FjärrkontrollVAZ RC

Ventilationsaggregatet VAR 60/1 DW är kompatibelt med följande produkter:

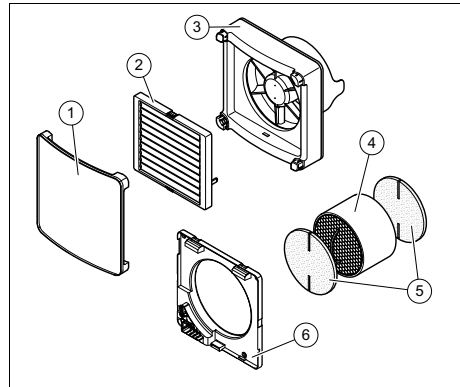
- Reglering VAZ CPCW
- FjärrkontrollVAZ RCW



Anmärkning

För att ta ventilationsaggregatet i drift krävs fjärrkontrollen.

3.1 Uppbyggnad



- | | | | |
|---|-------------------------------|---|--------------------|
| 1 | Frontfläns | 4 | Regenerator |
| 2 | Vindskydd | 5 | Filter |
| 3 | Ventilationsenhet med lysdiod | 6 | Vägginfästningsram |

3.2 Uppgifter på typskylten

Uppgifter på typskylten	Betydelse
	Läs anvisningarna för installation och underhåll!
	Skyddsklass II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Typbeteckning
VAR	Bostadsventilationsenhet med värmeåtervinning
60	Max. luftvolymström i m ³ /h
/1	Produktgeneration
D	decentraliserad
W	kabellös
P _{max}	Dimensioneringsfäste
V _{MAX}	Max luftvolymström
Serienummer	7:e till 16:e siffran utgör artikelnumret

4 Montering

3.3 CE-märkning



CE-märkningen dokumenterar att produkten i enlighet med typskylten uppfyller de grundläggande krav som ställs av tillämpliga direktiv.

Härmed intygar tillverkaren att den trådlösa anläggningstyp som beskrivs i denna anvisning uppfyller kraven i direktivet 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-förklaringen om överensstämmelse finns under följande internetadress.
<http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

Frekvensband: 863–870 MHz

Maximal sändningseffekt: < 25 mW

4 Montering

4.1 Kontroll av leveransens innehåll

- Kontrollera att alla delar finns med.

Antal	Innehåll
1	Frontfläns
1	Vindskydd
1	Vägginfästningsram
1	Fläktenhet
1	Regenerator med två filter
1	Bruksanvisning
1	Installationsanvisning

5 Installation

5.1 Beakta kraven på uppställningsplatsen för produkten

Produkten kan ställas i bostäder, källarutrymmen, förråd eller liknande och på vindar.

- Beakta aktuella gällande nationella byggföreskrifter.
- Se till att uppställningsplatsen är torr och helt frostsäker.
- Ta vid fastställandet av installationsplatsen hänsyn till bullernivån och produktens bullerdämpning.
 - → Tekniska data i bilagan
- Ta hänsyn till rörets diameter och minimalavstånd till tak, fönster och hörn.

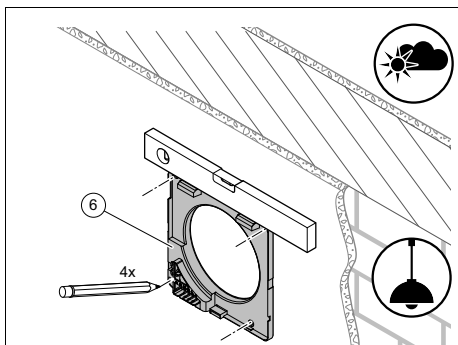
5.2 Montera röret ur förinstallationssettet

1. Sätt in röret ur förinstallationssettet i det avsedda stället i ytterväggen.
 - Beakta den montageanvisning, som bifogas produkten.
2. Se till att strömförsörjningskabeln och styrkablar inte skadas när du borrar igenom väggen.

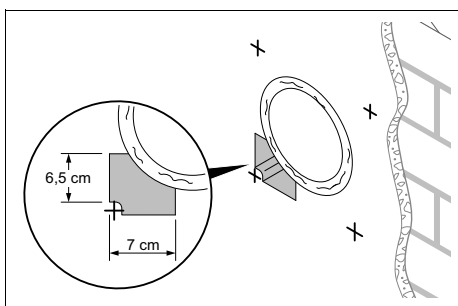
5.3 Montera det yttre huset

- Montera det yttre huset och dess vägginfästningsram.
 - Beakta den montageanvisning, som bifogas produkten.
 - Använd lämpliga pluggar och skruvar med platta huvuden.

5.4 Förbered vägginfästningsramen



1. Markera ställena för de fyra borrhålen.



2. Ta hänsyn till måtten för utsparingen för installation av de elektriska anslutningarna och för montaget av vägginfästningsramen.
3. Se till att strömförsörjningskablarna är korrekt placerade.
4. Se till att strömförsörjningskabeln och styrkablarna inte skadas.
5. Borra hålen i väggen.

5.5 Elinstallation

Elinstallationen får bara utföras av den behörig elektriker.



Fara!

Livs fara på grund av spänningsförande anslutningar (220/230 V)!

Vid arbete på spänningsförande anslutningar (220/230 V) finns det risk för livsfarliga elstötar.

- Koppla från strömförsörjningen till produkten innan du genomför några arbeten.
- Se till att strömmen inte kan kopplas in igen.
- Kontrollera att anslutningarna inte är spänningsförande.

5.5.1 Anslut strömförsörjningen



Se upp!

Materiella skador på grund av felaktig anslutning!

Vid en förväxling av anslutningarna L och N med styrledningarna S1, S2, C1 och C2 skadas produkten.

- Beakta den korrekta anslutningen av kablarna L och N.
- Anslut klämmorna kablarna L och N på MASTER och vid alla SLAVES med de motsvarande klämmorna för strömförsörjningen på vägginfästningsramen.



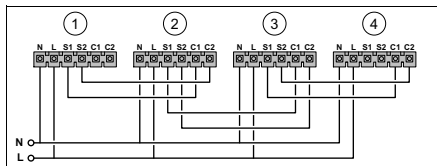
Anmärkning

Du kan installera en ytterligare bipolär till-/frånbrytare i strömförsörjningen.

5 Installation

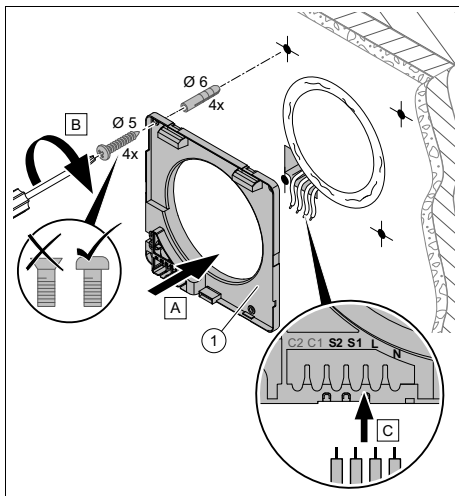
5.5.2 Anslut MASTER och SLAVES

Giltighet: VAR 60/1 D



- Anslut MASTER (1) och SLAVES (2), (3), (4) på följande sätt till styrkablarna.
 - Alla SLAVES med udda nummer ((3), 5, 7 osv.) har samtidigt alltid samma ventilationsriktning som MASTER (1).
 - Alla SLAVES med jämna nummer ((2), (4), 6 osv.) har samtidigt alltid motsatt ventilationsriktning jämfört med MASTER (1).
 - Klämmorna S1 och S2 förblir fria hos den SLAVE som har det högsta numret.

5.5.3 Montera vägginfästningsramen

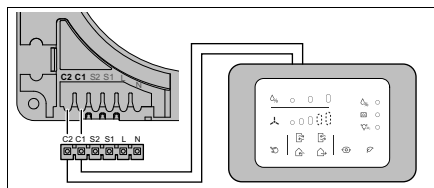


1. Montera vägginfästningsramen (1) med lämpliga pluggar och skruvar med platt huvud.

2. Anslut kablarna.

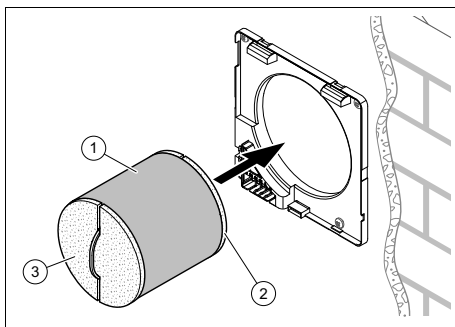
5.5.4 Anslut regleringens styrkabel till MASTER

Giltighet: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- Anslut regleringens styrkabel med klämmorna C1 och C2.

5.5.5 Skjut in regeneratoren i röret

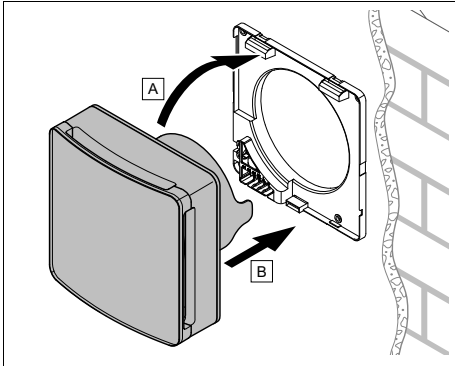


1. Kontrollera att dragkabeln på regeneratoren (1) sitter fast innan regeneratoren skjuts in.
2. Stick in regeneratoren i röret igen, ungefär så långt som motsvarar mitten av väggen, med de redan monterade filtren (2) och (3).

Gäller vid: Inbyggnadsmått: < 300 mm
(< 11,81 in)

- Utlämnat det inre filtret (3).
- Regeneratoren och dragkabeln får inte röra vid fläkthjulet.

5.5.6 Montera fläktenhet



1. Montera fläktenheten med det redan monterade vindskyddet och frontflänsen på vägginfästningsramen.
2. Kontrollera att stickanslutningens kontakt upprättas korrekt på vägginfästningsramen.

6 Driftsättning

6.1 Koppla in produkten

Giltighet: VAR 60/1 D

- Initiera, med hjälp av fjärrstyrningen VAZ RC, samtliga ventilationsaggregat för bostad i systemet efter varandra.
 - Se driftsanvisningen för fjärrkontrollen.



Anmärkning

Vid användning av en annan regulator VAZ CPC krävs fjärrkontrollen endast för idrifttagningen.

- Slå på alla ventilationsaggregat för bostad i ventilationssystemet i tur och ordning med strömbrytaren. Om det är planerat en reglering VAZ CPC så skall denna tas i drift innan start av mastern.

- Ställ med hjälp av regleringen VAZ CPC eller fjärrkontrollen VAZ RC in ett driftsätt och de önskade funktionerna.
 - Se regleringens eller fjärrkontrollens driftsanvisning.

Giltighet: VAR 60/1 DW

- Installera samtliga ventilationsaggregat för bostad i systemet som master eller slave med hjälp av fjärrstyrningen VAZ RCW.
 - Se driftsanvisningen för fjärrkontrollen.
- Slå på alla ventilationsaggregat i ventilationssystemet med strömbrytaren. Om en reglering VAZ CPCW är planerad så skall denna konfigureras som master.
- Ställ med hjälp av regleringen VAZ CPCW eller fjärrkontrollen VAZ RCW in ett driftsätt och de önskade funktionerna.
 - Se regleringens eller fjärrkontrollens driftsanvisning.

7 Felsökning

Gäller vid: Ventilationsaggregaten fungerar inte

- Koppla från produkten.
- Säkerställ att ventilationsenheten är korrekt monterad på vägginfästningsramen och att stickanslutningens kontakt har upprättats.

Gäller vid: Produkter som ansluts efter MASTER konfigureras inte som SLAVE utan som MASTER

- Stäng av samtliga produkter i systemet.
- Säkerställ att ventilationsenheten är korrekt monterad på vägginfästningsramen och att stickanslutningens kontakt har upprättats.
- Ta produkten ur drift igen (→ Kap. Idrifttagning).

8 Reparation

Gäller vid: Fjärrkontrollen och MASTER kommunicerar inte med varandra

- Förkorta radiosträckan till mindre än 15 m.

Gäller vid: Ventilationsaggregaten arbetar endast i nattläge

- Säkerställ att MASTER inte är över-täckt.

8 Reparation

8.1 Skaffa reservdelar

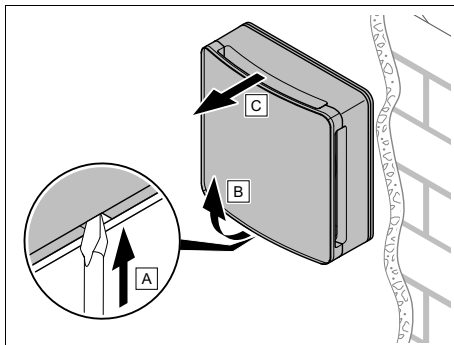
Produktens originaldelar är certifierade av tillverkaren i samband med kontrollen av CE-överensstämmelsen. Om du använder andra ej certifierade resp. ej godkända delar vid underhåll eller reparation kan det leda till att produktens konformitet upphör och att produkten då inte längre uppfyller de gällande normerna.

Vi rekommenderar starkt användningen av tillverkarens originalreservdelar för att säkerställa en störningsfri och säker drift av produkten. För att få informationer om de tillgängliga reservdelarna vänder du dig till den kontaktadress, som anges på baksidan av den föreliggande anvisningen.

- Använd endast godkända delar för produkten när du behöver reservdelar vid underhåll eller reparation.

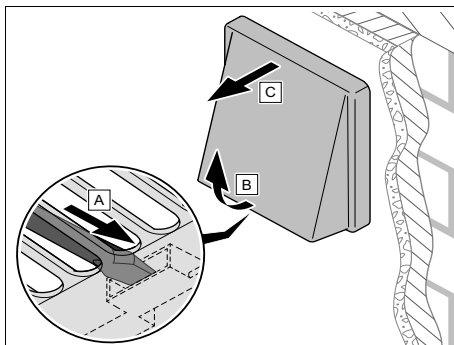
8.1.1 Byt ut fläktenheten och frontflänsen

1. Koppla från produkten.



2. Demontera fläktenheten.
3. Demontera vindskyddet och frontflänsen från fläktenheten.
4. Byt ut fläktenheten och frontflänsen.
5. Montera vindskyddet och frontflänsen på fläktenheten.
6. Montera fläktenheten med vindskydd och frontfläns.

8.1.2 Demontera ytterkåpan



- Demontera ytterkåpan.

9 Avställning

9.1 Tillfällig avställning av produkten

1. Stäng av produkten via strömbrytaren.
2. Gör produkten spänningsfri genom att stänga av all strömförsörjning vid alla poler (t.ex. säkring eller ledningsskyddsbrytare).

9.2 Slutgiltig avställning av produkten

1. Stäng av produkten via strömbrytaren.
2. Gör produkten utan spänning genom att alla strömförsörjningar kopplas från vid alla poler (elektrisk avskiljning med minst 3 mm kontaktavstånd, t.ex. säkringar eller ledningsskyddsbrytare).
3. Demontera produkten och tillhörande komponenter.

10 Återvinning och avfallshantering

Avfallshantering av förpackningen

- Avfallshandla emballaget enligt gällande föreskrifter.
- Följ alla relevanta bestämmelser.

11 Kundtjänst

Vår kundtjänsts kontaktdata hittar du i bilagan Country Specifics eller på vår webbsida.

Bilaga

Bilaga

A Tekniska data

Tekniska data – allmänt

* Krävs för driften

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Befordringsmängd	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Effektförbrukning	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
specifik ineffekt	0,3 W/(m ³ /h)	0,3 W/(m ³ /h)
Bullernivå	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Bullernivå, avstånd 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Verkningsgrad värmeåtervinning	85 %	85 %
Ljudisoleringsmått öppet vindskydd	36 dB	36 dB
Ljudisoleringsmått stängt vindskydd	40 dB	40 dB
Filterklass	2x G3	2x G3
Frekvensområde	–	863 ... 870 MHz
Sändningseffekt	–	<10 mW
Vikt	1,5 kg	1,5 kg
Utetemperatur*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Luftfuktighet utomhus*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Tekniska data – elsystem

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Försörjningsspänning	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Frekvens	50 Hz	50 Hz
Max. strömbelastning	38,6 mA	38,6 mA
Skyddsklass	IPX4	IPX4

Notice d'installation

Sommaire

1	Sécurité.....	68
1.1	Mises en garde relatives aux opérations	68
1.2	Utilisation conforme	68
1.3	Consignes générales de sécurité	69
1.4	Prescriptions (directives, lois, normes).....	69
2	Remarques relatives à la documentation	70
2.1	Respect des documents complémentaires applicables	70
2.2	Conservation des documents	70
2.3	Validité de la notice.....	70
3	Description du produit	70
3.1	Structure	70
3.2	Indication sur la plaque signalétique.....	70
3.3	Marquage CE.....	71
4	Montage	71
4.1	Contrôle du contenu de la livraison.....	71
5	Installation	71
5.1	Respect des exigences relatives au choix de l'emplacement du produit.....	71
5.2	Montage du tuyau du kit de pré-installation	72
5.3	Montage du capot externe	72
5.4	Préparation du cadre de fixation murale.....	72
5.5	Installation électrique	72
6	Mise en service	74
6.1	Mise en marche du produit	74
7	Dépannage	75
8	Réparation	75
8.1	Approvisionnement en pièces de rechange.....	75

9	Mise hors service.....	76
9.1	Mise hors service provisoire de l'appareil	76
9.2	Mise hors service définitive de l'appareil	76
10	Recyclage et mise au rebut	76
11	Service client.....	76
Annexe		77
A	Caractéristiques techniques.....	77

1 Sécurité

1 Sécurité

1.1 Mises en garde relatives aux opérations

Classification des mises en garde liées aux manipulations

Les mises en garde relatives aux manipulations sont graduées à l'aide de symboles associés à des mots-indicateurs, qui signalent le niveau de gravité du risque encouru.

Symboles de mise en garde et mots-indicateurs



Danger !

Danger de mort immédiat ou risque de blessures graves



Danger !

Danger de mort par électrocution



Avertissement !

Risque de blessures légères



Attention !

Risque de dommages matériels ou de menaces pour l'environnement

1.2 Utilisation conforme

Une utilisation incorrecte ou non conforme peut présenter un danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers, mais aussi endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Ce produit a été exclusivement conçu pour les apports d'air frais et l'évacuation de l'air vicié des pièces d'habitation. Il peut être utilisé en même temps que des foyers, à condition que leur fonctionnement soit indépendant de l'air ambiant. Le produit peut seulement être utilisé si les filtres sont installés.

Ce produit n'a pas été conçu pour les apports d'air frais et l'évacuation de l'air vicié des piscines. Ce produit ne peut pas être utilisé lors de travaux de construction, car l'environnement est alors trop poussiéreux.

L'utilisation conforme suppose :

- le respect des notices d'emploi, d'installation et de maintenance du produit ainsi que des autres composants de l'installation
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.



Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

1.3 Consignes générales de sécurité

1.3.1 Danger en cas de qualification insuffisante

Les opérations suivantes ne peuvent être effectuées que par des professionnels suffisamment qualifiés :

- Montage
- Démontage
- Installation
- Mise en fonctionnement
- Réparation
- Mise hors service
- ▶ Conformez-vous aux notices fournies avec le produit.
- ▶ Conformez-vous systématiquement à l'état de la technique.
- ▶ Respectez les directives, normes, législations et autres dispositions en vigueur.

1.3.2 Danger de mort par électrocution

Si vous touchez les composants conducteurs, vous vous exposez à une électrocution mortelle.

Avant d'intervenir sur le produit :

- ▶ Mettez le produit hors tension en coupant toutes les sources d'alimentation électrique sur tous les pôles (séparateur électrique avec un intervalle de coupure d'au moins 3 mm, par ex. fusible ou disjoncteur de protection).
- ▶ Sécurisez l'appareil pour éviter toute remise sous tension.
- ▶ Vérifiez que le système est bien hors tension.

1.3.3 Risque d'intoxication en cas de fonctionnement concomitant avec des foyers dépendants de l'air ambiant

Si le produit fonctionne de pair avec un foyer dépendant de l'air ambiant, des gaz de combustion mortels risquent de sortir du foyer et de se propager dans les pièces.

- ▶ Il est interdit d'installer le produit de pair avec un foyer dépendant de l'air ambiant.

1.4 Prescriptions (directives, lois, normes)

- ▶ Veuillez respecter les prescriptions, normes, directives, décrets et lois en vigueur dans le pays.



2 Remarques relatives à la documentation

2 Remarques relatives à la documentation

2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- ▶ Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation et d'installation qui accompagnent les composants de l'installation.
- ▶ Tenez compte des consignes spécifiques au pays qui figurent dans l'annexe Country Specifics.

2.2 Conservation des documents

- ▶ Remettez cette notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables à l'utilisateur.

2.3 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement aux modèles suivants :

3 Description du produit

Ce produit est une unité de ventilation résidentielle décentralisée pour les pièces à vivre. L'unité de ventilation résidentielle peut être seule ou associée à un système qui peut comporter 16 unités de ventilation résidentielle au maximum.

Pour équilibrer la ventilation, il faut prévoir au minimum deux unités de ventilation résidentielle, et à plus forte raison un nombre d'unités pair.

Un système de ventilation fonctionne suivant le principe maître/esclave (MASTER/SLAVE).

L'unité de ventilation résidentielle VAR 60/1 D est compatible avec les produits suivants :

- Régulateur VAZ CPC
- Télécommande VAZ RC

L'unité de ventilation résidentielle VAR 60/1 DW est compatible avec les produits suivants :

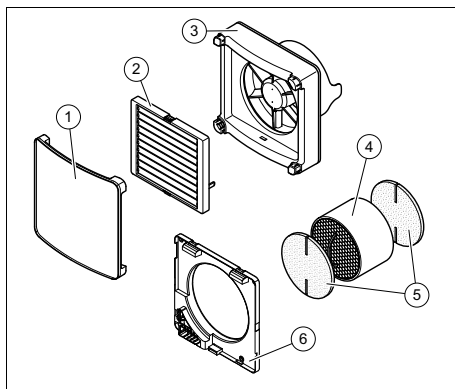
- Régulateur VAZ CPCW
- Télécommande VAZ RCW



Remarque

Pour mettre l'unité de ventilation résidentielle en fonctionnement, il faut une télécommande.

3.1 Structure



- | | | | |
|---|-------------------------------|---|--------------------------|
| 1 | Panneau avant | 4 | Régénérateur |
| 2 | Protection anti-vent | 5 | Filtre |
| 3 | Unité de ventilateur avec DEL | 6 | Cadre de fixation murale |

3.2 Indication sur la plaque signalétique

Indication sur la plaque signalétique	Signification
	Lire la notice d'installation et de maintenance !
	Indice de protection II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Désignation du modèle
VAR	Unité de ventilation résidentielle avec récupération de chaleur

Indication sur la plaque signalétique	Signification
60	Débit volumique d'air max. en m ³ /h
/1	Génération de l'appareil
D	Décentralisé
W	Sans fil
P _{max}	Consommation nominale
V _{MAX}	Débit volumique d'air max
Numéro de série	Référence d'article correspondant aux 7e à 16e caractères

3.3 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les produits satisfont aux exigences de base des directives applicables conformément à la plaque signalétique.

Le fabricant atteste que le type d'installation de radiocommunication décrit dans la présente notice est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte de la déclaration de conformité CE figure dans son intégralité à l'adresse Internet suivante : <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

Bande de fréquence : 863 – 870 MHz

Puissance d'émission maximale : < 25 mW

4 Montage

4.1 Contrôle du contenu de la livraison

- Vérifiez que le contenu de la livraison est complet.

Nombre	Sommaire
1	Panneau avant
1	Protection anti-vent
1	Cadre de fixation murale
1	Unité de ventilation
1	Régénérateur avec deux filtres
1	Notice d'emploi
1	Notice d'installation

5 Installation

5.1 Respect des exigences relatives au choix de l'emplacement du produit

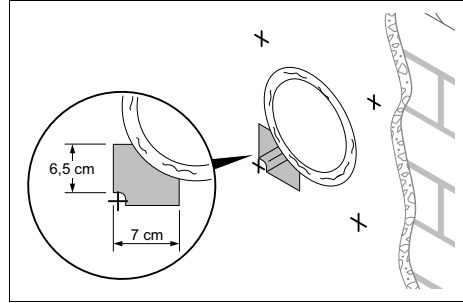
Ce produit peut trouver place dans un logement, une pièce en sous-sol, une remise, une pièce de service, ou encore dans les combles.

- Respectez les législations nationales en vigueur en matière de construction.
- Veillez à ce que l'emplacement d'installation soit bien sec et absolument pas exposé au gel.
- Tenez compte du niveau de puissance acoustique et de l'indice d'affaiblissement acoustique du produit pour déterminer le lieu d'installation.
 - Caractéristiques techniques en annexe
- Tenez compte du diamètre du tube et de la distance minimale par rapport au plafond, aux fenêtres et aux angles.

5 Installation

5.2 Montage du tuyau du kit de pré-installation

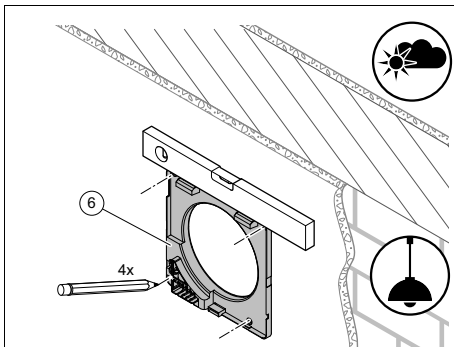
1. Placez le tuyau du kit de pré-installation à l'emplacement prévu dans le mur extérieur.
 - Respectez la notice de montage fournie avec l'appareil.
2. Assurez-vous que le câble d'alimentation électrique et le câble de commande ne soient pas endommagés lors du perçage du mur.



5.3 Montage du capot externe

- Montez le capot externe et son cadre de fixation murale.
 - Respectez la notice de montage fournie avec l'appareil.
 - Utilisez des chevilles et des vis à tête plate adaptées.

5.4 Préparation du cadre de fixation murale



1. Marquez les emplacements des quatre trous de perçage.

2. Tenez compte des dimensions de l'ouverture pour l'installation des raccords électriques et le montage du cadre de fixation murale.
3. Prenez garde à ce que les câbles d'alimentation électrique soient correctement encastrés.
4. Assurez-vous que le câble d'alimentation électrique et le câble de commande ne soient pas endommagés.
5. Percez les trous dans le mur.

5.5 Installation électrique

L'installation électrique doit être réalisée exclusivement par un électricien qualifié.



Danger ! Danger de mort en cas de contact avec les raccords sous tension (220/230 V) !

Toute intervention au niveau des raccords sous tension (220/230 V) présente un risque d'électrocution et donc un danger de mort.

- Coupez l'alimentation électrique de l'appareil avant la moindre intervention.
- Protégez l'alimentation électrique pour empêcher tout réenclenchement.
- Vérifiez que les raccords sont bien hors tension.

5.5.1 Raccordement de l'alimentation électrique



Attention ! Dommages matériels en cas d'erreur de raccordement !

En cas d'intervention des raccordements L et N avec les câbles de commande S1, S2, C1 et C2, le produit risque de subir des dommages.

- Faites attention à bien raccorder les câbles L et N.

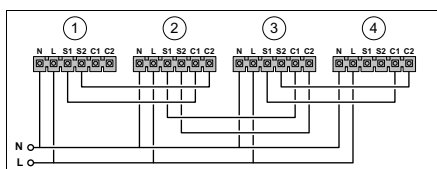
- Pour le MAÎTRE et tous les ES-CLAVES, reliez les câbles L et N aux cosses correspondantes pour l'alimentation électrique sur le cadre de fixation murale.



Remarque
Vous pouvez installer un interrupteur bipolaire supplémentaire dans l'alimentation électrique.

5.5.2 Raccordement du MAÎTRE et des ESCLAVES

Validité: VAR 60/1 D

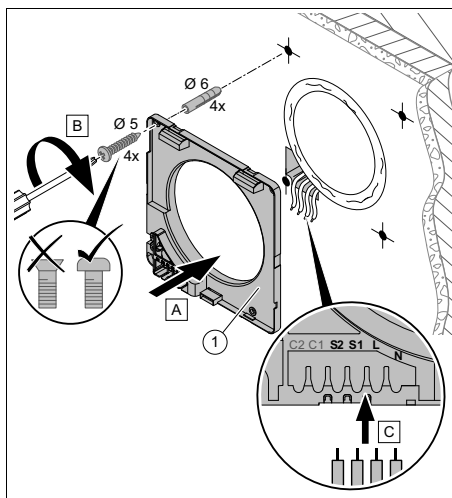


- Reliez le MAÎTRE (1) et les ES-CLAVES (2), (3), (4) comme suit aux câbles de commande.
 - Tous les ESCLAVES portant des numéros impairs ((3), 5, 7 etc.) ont toujours le même sens de ventilation que le MAÎTRE (1).
 - Tous les ESCLAVES portant des numéros pairs ((2),(4), 6 etc.) ont

toujours un sens de ventilation inverse à celui du MAÎTRE (1).

- Les cosses S1 et S2 de l'ES-CLAVE ayant le numéro le plus élevé restent libres.

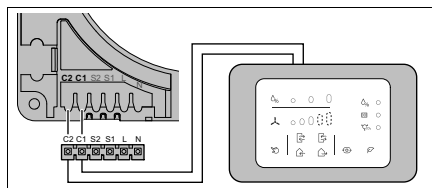
5.5.3 Montage du cadre de fixation murale



1. Montez le cadre de fixation murale (1) avec des chevilles adaptées et des vis à tête plate.
2. Procédez au câblage.

5.5.4 Raccordement du câble de commande du régulateur sur le MAÎTRE

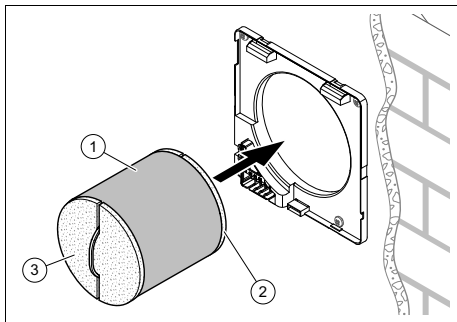
Validité: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- Reliez le câble de commande du régulateur aux cosses C1 et C2.

6 Mise en service

5.5.5 Placement du régénérateur dans le tuyau

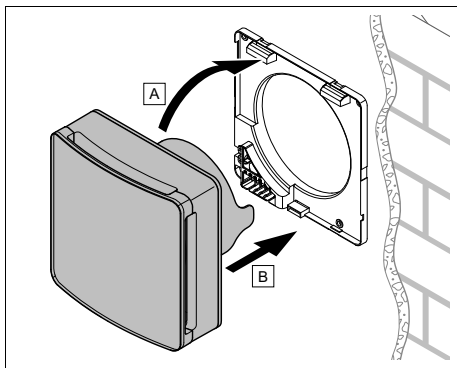


1. Vérifiez le câble de traction du régénérateur (1) avant de le pousser en position fixe.
2. Poussez le régénérateur avec les filtres (2) et (3) montés dans le tube jusqu'au centre de la paroi environ.

Conditions: Dimension de montage: < 300 mm (< 11,81 in)

- Laissez le filtre interne (3).
- Le régénérateur et le câble de traction ne doivent pas toucher le rotor du ventilateur.

5.5.6 Montage de l'unité de ventilation



1. Montez l'unité de ventilation avec le pare-vent prémonté et le cache frontal sur le cadre de fixation murale.

2. Prendre garde à ce que le contact du connecteur soit correctement établi sur le cadre de fixation murale.

6 Mise en service

6.1 Mise en marche du produit

Validité: VAR 60/1 D

- Initialisez toutes les unités de ventilation résidentielle du système à tour de rôle avec la télécommande VAZ RC.
 - Voir la notice d'utilisation de la télécommande.



Remarque

Si vous utilisez un régulateur VAZ CPC en option, il vous faut la télécommande pour la mise en fonctionnement.

- Allumez toutes les unités de ventilation résidentielle du système de ventilation à tour de rôle à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt. Commencez par l'unité Master. Si vous avez prévu d'installer un régulateur optionnel VAZ CPC, vous devez le mettre en marche avant d'allumer l'unité Master.
- Réglez un mode de fonctionnement et les fonctions correspondantes à partir du régulateur VAZ CPC ou de la télécommande VAZ RC.
 - Voir la notice d'utilisation du régulateur ou de la télécommande.

Validité: VAR 60/1 DW

- Vous devez configurer toutes les unités de ventilation résidentielle du système comme maîtres (Master) ou esclaves (Slave) avec la télécommande VAZ RCW.
 - Voir la notice d'utilisation de la télécommande.
- Allumez toutes les unités de ventilation résidentielle du système de ventilation à l'aide de l'interrupteur

marche/arrêt. Si vous avez prévu d'installer un régulateur optionnel VAZ CPCW, il faut le configurer comme unité Master.

- ▶ Réglez un mode de fonctionnement et les fonctions correspondantes à partir du régulateur VAZ CPCW ou de la télécommande VAZ RCW.
 - Voir la notice d'utilisation du régulateur ou de la télécommande.

7 Dépannage

Conditions: Les unités de ventilation résidentielle ne fonctionnent pas

- ▶ Éteignez le produit.
- ▶ Assurez-vous que l'unité de ventilation est correctement montée sur le cadre de fixation murale et que le contact du connecteur est établi.

Conditions: Les produits raccordés au système en aval de l'unité MASTER sont automatiquement configurés comme unités MASTER lors de la mise en fonctionnement, et non comme unités SLAVE

- ▶ Éteignez tous les produits du système.
- ▶ Assurez-vous que l'unité de ventilation est correctement montée sur le cadre de fixation murale et que le contact du connecteur est établi.
- ▶ Remettez le produit en fonctionnement (→ chap. Mise en fonctionnement).

Conditions: La télécommande et l'unité MASTER ne communiquent pas

- ▶ Réduisez la distance de liaison radio à moins de 15 m.

Conditions: Les unités de ventilation résidentielle ne fonctionnent qu'en mode nuit

- ▶ Assurez-vous que l'unité MASTER n'est pas couverte.

8 Réparation

8.1 Approvisionnement en pièces de rechange

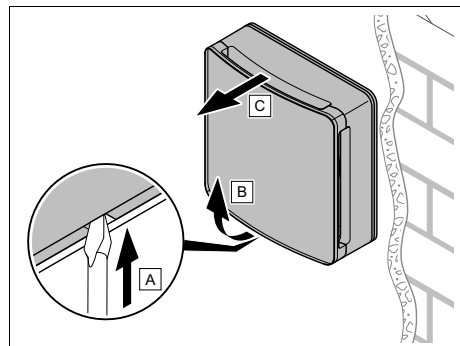
Les pièces d'origine du produit ont été homologuées par le fabricant dans le cadre des tests de conformité. Si vous utilisez des pièces qui ne sont pas certifiées ou homologuées à des fins de maintenance ou de réparation, le produit risque de ne plus être conforme, et donc de ne plus répondre aux normes en vigueur.

Nous recommandons donc expressément d'utiliser les pièces de rechange originales du fabricant afin de garantir un fonctionnement sûr et fiable du produit. Pour toute information sur les pièces de rechange originales, reportez-vous aux coordonnées qui figurent au dos de la présente notice.

- ▶ Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales spécialement homologuées pour le produit dans le cadre de la maintenance ou la réparation.

8.1.1 Remplacement de l'unité de ventilation et du cache frontal

1. Éteignez l'appareil.

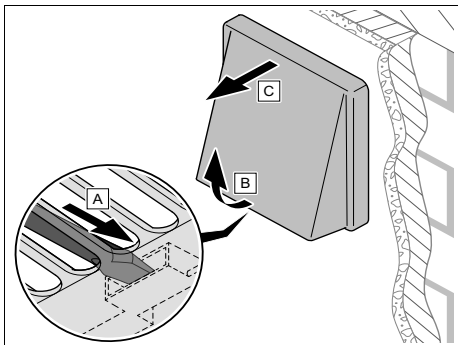


2. Démontez l'unité de ventilation.
3. Démontez le pare-vent et le cache frontal de l'unité de ventilation.
4. Remplacez l'unité de ventilation et le cache frontal.

9 Mise hors service

5. Remontez le pare-vent et le cache frontal sur l'unité de ventilation.
6. Remontez l'unité de ventilation avec le pare-vent et le cache frontal.

8.1.2 Démontage du capot externe



- Démontez le capot externe.

9 Mise hors service

9.1 Mise hors service provisoire de l'appareil

1. Éteignez le produit en actionnant l'interrupteur marche/arrêt.
2. Mettez le produit hors tension en coupant toutes les sources d'alimentation électrique sur tous les pôles (ex. fusible ou disjoncteur de protection).

9.2 Mise hors service définitive de l'appareil

1. Éteignez le produit en actionnant l'interrupteur marche/arrêt.
2. Mettez le produit hors tension en coupant toutes les sources d'alimentation électrique sur tous les pôles (séparateur électrique avec un intervalle de coupure d'au moins 3 mm, par ex. fusible ou disjoncteur de protection).
3. Démontez le produit et les composants associés.

10 Recyclage et mise au rebut

Mise au rebut de l'emballage

- Procédez à la mise au rebut de l'emballage dans les règles.
- Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.

11 Service client

Les coordonnées de notre service client figurent dans l'annexe Country Specifics ou sur notre site Internet.

Annexe

A Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques – généralités

* Indispensable au fonctionnement

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Débit	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Puissance absorbée	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Puissance absorbée spécifique	0,3 W/(m ³ /h)	0,3 W/(m ³ /h)
Niveau de puissance sonore	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Niveau de pression acoustique, distance de 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Rendement de la récupération de chaleur	85 %	85 %
Niveau d'insonorisation du pare-vent ouvert	36 dB	36 dB
Niveau d'insonorisation du pare-vent fermé	40 dB	40 dB
Catégorie de filtre	2x G3	2x G3
Gamme de fréquences	–	863 ... 870 MHz
Puissance d'émission	–	<10 mW
Poids	1,5 kg	1,5 kg
Température extérieure*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Humidité de l'air extérieur*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Caractéristiques techniques – équipement électrique

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Tension d'alimentation	220 ... 240 V _{CA}	220 ... 240 V _{CA}
Fréquence	50 Hz	50 Hz
Charge de courant max	38,6 mA	38,6 mA
Type de protection	IPX4	IPX4

Sadržaj

Upute za instaliranje

Sadržaj

1	Sigurnost	79
1.1	Upozorenja koja se odnose na rukovanje	79
1.2	Namjenska uporaba.....	79
1.3	Općeniti sigurnosni zahtjevi	80
1.4	Propisi (smjernice, zakoni, norme)	80
2	Napomene o dokumentaciji	81
2.1	Poštivanje važeće dokumentacije.....	81
2.2	Čuvanje dokumentacije	81
2.3	Područje važenja uputa	81
3	Opis proizvoda	81
3.1	Konstrukcija	81
3.2	Podaci na tipskoj pločici.....	81
3.3	CE oznaka	82
4	Montaža	82
4.1	Provjera opsega isporuke	82
5	Instalacija	82
5.1	Pridržavanje zahtjeva za mjesto postavljanja proizvoda	82
5.2	Montaža cijevi iz kompleta za predinstalaciju.....	82
5.3	Montaža vanjskog pokrova	82
5.4	Priprema okvira za pričvršćivanje na zid	83
5.5	Električno povezivanje	83
6	Puštanje u rad	85
6.1	Uključivanje proizvoda	85
7	Prijava smetnje	85
8	Popravlak	86
8.1	Nabavka rezervnih dijelova.....	86
9	Stavljanje izvan pogona	87
9.1	Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona	87
9.2	Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno	87

10	Recikliranje i zbrinjavanje otpada	87
11	Servisna služba za korisnike	87
	Dodatak	88
A	Tehnički podatci	88

1 Sigurnost

1.1 Upozorenja koja se odnose na rukovanje

Klasifikacija upozorenja koja se odnose na određenu radnju

Upozorenja koja se odnose na određenu radnju klasificirana su znakovima upozorenja i signalnim riječima u pogledu moguće opasnosti na sljedeći način:

Znakovi upozorenja i signalne riječi



Opasnost!

Neposredna opasnost po život ili opasnost od teških tjelesnih ozljeda



Opasnost!

Opasnost po život od strujnog udara



Upozorenje!

Opasnost od lakših tjelesnih ozljeda



Oprez!

Rizik od materijalnih ili ekoloških šteta

1.2 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do opasnosti do tjelesnih ozljeda i opasnosti po život korisnika ili trećih osoba, odn. oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Proizvod je namijenjen isključivo za provjetravanje i ventiliranje prostorija. Proizvod se smije pokretati samo zajedno s kotlovnicom neovisnom o zraku u prostoriji. Proizvod se smije upotrijebiti samo s umetnutim filtrima.

Proizvod nije namijenjen za provjetravanje i ventiliranje plivališta. Zbog visokog opterećenja prašinom nije dopušten rad proizvoda u fazi gradnje.

Namjenska uporaba obuhvaća:

- uvažavanje priloženih uputa za uporabu, instaliranje i servisiranje proizvoda te svih ostalih komponenti postrojenja
- poštivanje svih uvjeta za inspekciju i održavanje navedenih u uputama.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba.

Pozor!

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

1 Sigurnost

1.3 Općeniti sigurnosni zahtjevi

1.3.1 Opasnost od nedovoljne kvalifikacije

Sljedeće poslove smiju provoditi samo ovlašteni serviseri koji su za to kvalificirani:

- Montaža
- Demontaža
- Instalacija
- Puštanje u rad
- Popravak
- Stavljanje izvan pogona
- ▶ Obratite pozornost na sve popratne upute proizvoda.
- ▶ Postupajte u skladu sa stanjem tehnike.
- ▶ Pridržavajte se svih važećih direktiva, normi, zakona i ostalih propisa.

1.3.2 Opasnost po život od strujnog udara

U slučaju dodira komponente koja provodi napon postoji smrtna opasnost od strujnog udara.

Prije radova na proizvodu:

- ▶ Proizvod dovedite u beznaponsko stanje tako što ćete isključiti sva strujna napajanja u svim polovima (elektronska sklopka s otvorom kontakta od barem 3 mm, npr. osigurač ili zaštitna mrežna sklopka).

- ▶ Osigurajte od ponovnog uključivanja.
- ▶ Provjerite nepostojanje napona.

1.3.3 Opasnost od trovanja zbog istodobnog rada s jednom kotlovnicom ovisnom o zraku u prostoriji

Ako istodobno pokrenete proizvod s jednom kotlovnicom ovisnom o zraku u prostoriji, dimni plin opasan po život može izlaziti iz kotlovnice u prostorije.

- ▶ Ne smijete koristiti proizvod istodobno s kotlovnicom ovisnom u zraku u prostoru.

1.4 Propisi (smjernice, zakoni, norme)

- ▶ Pridržavajte se nacionalnih propisa, normi, direktiva, odredbi i zakona.

2 Napomene o dokumentaciji

2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- Obvezno obratite pozornost na sve upute za uporabu i instaliranje koje su priložene uz komponente sustava.
- Obratite pozornost na napomene u prilogu koje su specifične za zemlju Country Specifics.

2.2 Čuvanje dokumentacije

- Ove upute kao i važeću dokumentaciju predajte vlasniku sustava.

2.3 Područje važenja uputa

Ove upute vrijede isključivo za:

3 Opis proizvoda

Proizvod je decentralizirani ventilacijski uređaj za stanove. Ventilacijski uređaj za stanove može se instalirati kao pojedinačni ventilacijski uređaj za stanove ili kao sustav sa do 16 ventilacijskih uređaja za stanove.

Za uravnoteženu ventilaciju moraju biti instalirana najmanje dva ventilacijska uređaja za stanove odn. parni broj ventilacijskih uređaja za stanove.

Ventilacijski sustav funkcionira na principu VODEĆI-PRATEĆI.

Ventilacijski uređaj za stanove VAR 60/1 D kompatibilan je sa sljedećim proizvodima:

- Regulator VAZ CPC
- Uređaj za daljinsko upravljanje VAZ RC

Ventilacijski uređaj za stanove

VAR 60/1 DW kompatibilan je sa sljedećim proizvodima:

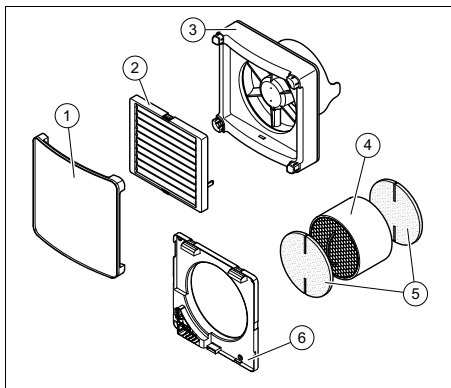
- Regulator VAZ CPCW
- Uređaj za daljinsko upravljanje VAZ RCW



Napomena

Za puštanje u rad ventilacijskog uređaja za stanove potreban je uređaj za daljinsko upravljanje.

3.1 Konstrukcija



- | | |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| 1 Prednji poklopac | 4 Rekurperator |
| 2 Zaštita od vjetra | 5 Filtar |
| 3 Ventilatorska jedinica s LED diodom | 6 Okvir za pričvršćivanje na zid |

3.2 Podaci na tipskoj pločici

Podaci na tipskoj pločici	Značenje
	Pročitajte upute za instaliranje i održavanje!
	Klasa zaštite II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Oznaka tipa
VAR	Ventilacijski uređaj za stanove s povratom topline
60	maks. volumen strujanja zraka u m ³ /h
/1	Generacija uređaja
D	decentralni
W	bežični
P _{maks}	Dimenzionirana potrošnja

4 Montaža

Podaci na tipskoj pločici	Značenje
V _{MAKS}	maks. volumen strujanja zraka
Serijski broj	od 7. do 16. znamenke predstavlja broj artikla

3.3 CE oznaka



Putem CE oznake dokazuje se da proizvodi sukladno tipskoj pločici ispunjavaju osnovne zahtjeve odgovarajućih direktiva.

Proizvođač ovim izjavljuje da tip bežičnog uređaja opisan u uputama odgovara smjernici 2014/53/EU. Uvid u cjelokupni tekst EU-izjave o suglasnosti raspoloživ je na sljedećoj internetskoj adresi: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

Frekvencijski pojas: 863 – 870 MHz

Maksimalna snaga odašiljača: < 25 mW

4 Montaža

4.1 Provjera opsega isporuke

- Provjerite je li opseg isporuke potpun.

Broj	Sadržaj
1	Prednji poklopac
1	Zaštita od vjetra
1	Okvir za pričvršćivanje na zid
1	Ventilatorska jedinica
1	Regenerator s dva filtra
1	Upute za korištenje
1	Upute za instaliranje

5 Instalacija

5.1 Pridržavanje zahtjeva za mjesto postavljanja proizvoda

Proizvod se može postaviti u stanovima, podrumskim prostorijama, ostavama ili višenamjenskim prostorijama te na tavanima.

- Pridržavajte se trenutno važećih građevinskih propisa u dotičnoj državi.
- Uvjerite se da je mjesto postavljanja suho i posve zaštićeno od smrzavanja.
- Prilikom određivanja mjesta za instalaciju u obzir uzmite razinu snage zvuka i mjeru zvučne izolacije.
 - → Tehnički podaci u prilogu
- U obzir uzmite promjer cijevi i minimalne udaljenosti od stropa, prozora i kutova.

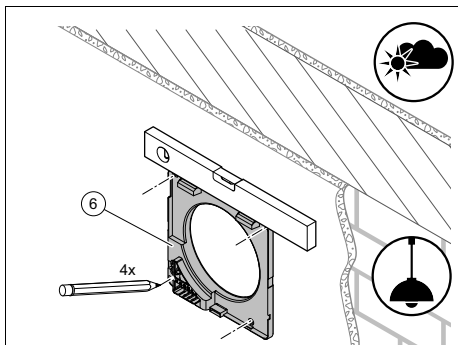
5.2 Montaža cijevi iz kompleta za predinstalaciju

1. Umetnite cijev iz kompleta za predinstalaciju na za to predviđeno mjesto na vanjskom zidu.
 - Pritom obratite pozornost na upute za montažu koje su priložene proizvodu.
2. Pobrinite se da kabel za struno napajanje i upravljački kabel nisu oštećeni prilikom bušenja u zid.

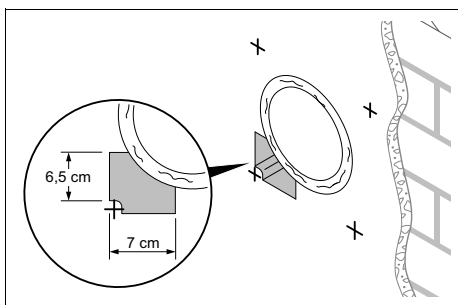
5.3 Montaža vanjskog pokrova

- Montirajte vanjski pokrov i njegov okvir za pričvršćivanje na zid.
 - Pritom obratite pozornost na upute za montažu koje su priložene proizvodu.
 - Koristite odgovarajuće tiple i vijke s ravnom glavom.

5.4 Priprema okvira za pričvršćivanje na zid



1. Označite mjesta za četiri rupe.



2. Vodite računa o mjerama za otvore za instalaciju električnih priključaka i za montažu okvira za pričvršćivanje na zid.
3. Vodite računa o ispravnom postavljanju kabela za strujno napajanje pod žbuku.
4. Pobrinite se da se ne oštete kabel za strujno napajanje i upravljački kabel.
5. Izbušite rupe u zidu.

5.5 Električno povezivanje

Elektroinstalaciju smije provoditi samo ovlašteni serviser.



Opasnost!

Opasnost po život uslijed priključaka pod naponom (220/230 V)!

Prilikom izvođenja radova na priključcima pod naponom (220/230 V) postoji opasnost po život uslijed strujnog udara.

- Prije provođenja radova isključite dovod struje do proizvoda.
- Dovod struje zaštitite od ponovnog uključivanja.
- Provjerite nepostojanje napona na priključcima.

5.5.1 priključivanje



Oprez!

Materijalne štete uslijed pogrešnog priključka!

Prilikom zamjene priključaka L i N s upravljačkim vodovima S1, S2, C1 i C2 proizvod se može oštetiti.

- Vodite računa o pravilnom priključku kabela L i N.
- Kod VODEČEG i svih PRATEĆIH spojite kabel L i N s odgovarajućim stezaljkama za strujno napajanje na okvir za pričvršćivanje na zid.



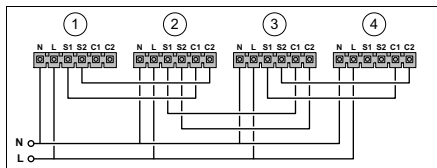
Napomena

Možete instalirati dodatni bipolarni prekidač za uključivanje i isključivanje u strujnom napajanju.

5 Instalacija

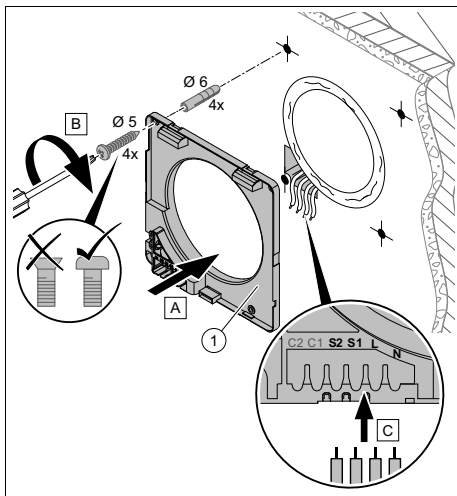
5.5.2 Spajanje VODEČEG i PRATEČEG

Područje važenja: VAR 60/1 D



- ▶ Spojite VODEĆI (1) i PRATEĆI (2), (3), (4) pomoću upravljačkog kabela na sljedeći način.
 - Svi PRATEĆI s neparnim brojevima ((3), 5, 7 itd..) imaju uvijek istovremeno isti smjer ventilacije kao i VODEĆI (1).
 - Svi PRATEĆI s pravnim brojevima ((2), (4), 6 itd..) imaju uvijek istovremeno suprotni smjer ventilacije od VODEČEG (1).
 - Stezaljke S1 i S2 kod PRATEČEG ostaju slobodne s najvećim brojem.

5.5.3 Montaža okvira za pričvršćivanje na zid

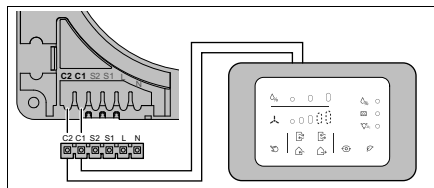


1. Montirajte okvir za pričvršćivanje na zid (1) pomoću odgovarajućih tipli i vijaka s ravnom glavom.

2. Provedite žicama kablove.

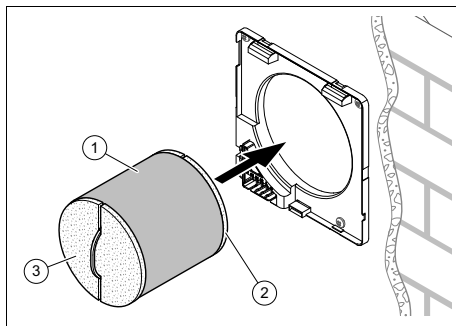
5.5.4 Priključivanje upravljačkog regulatora na VODEĆI

Područje važenja: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- ▶ Spojite upravljački kabel regulatora pomoću stezaljki C1 i C2.

5.5.5 Potiskivanje regeneratora u cijev

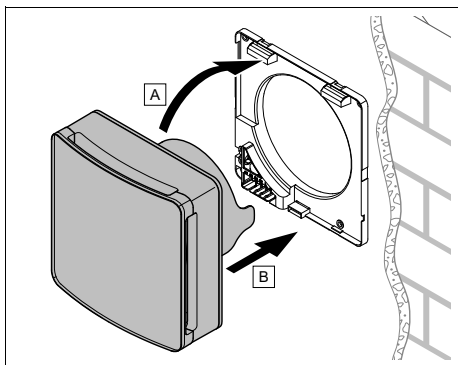


1. Provjerite prije potiskivanja je li uvlačni kabel čvrsto pozicioniran na regeneratu (1).
2. Potisnite regeneratore s unaprijed montiranim filtrom (2) i (3) do sredine zida u cijev.

Uvjeti: Ugradna dimenzija: < 300 mm (< 11,81 in)

- Izostavite unutarnji filtar (3).
- Regenerator i uvlačni kabel ne smiju doticati rotor ventilatora.

5.5.6 Montaža ventilatorske jedinice



1. Montirajte ventilatorsku jedinicu s unaprijed montiranom zaštitom od vjetra i čeonom zavjesom na okvir za pričvršćivanje na zid.
2. Pritom pazite na pravilnu uspostavu kontakta utičnog spoja na okviru za pričvršćivanje na zid.

6 Puštanje u rad

6.1 Uključivanje proizvoda

Područje važenja: VAR 60/1 D

- Inicijalizirajte uzastopno pomoću uređaja za daljinsko upravljanje VAZ RC sve ventilacijske uređaje za stanove u sustavu.
 - Vidi upute za korištenje uređaja za daljinsko upravljanje.



Napomena

Kod uporabe opcionalnog regulatora VAZ CPC potreban je uređaj za daljinsko upravljanje samo za puštanje u rad.

- Uključite, počevši Vodećim, sve po redu ventilacijske uređaje za stanove u ventilacijskom sustavu putem prekidača za uključivanje/isključivanje. Ako je predviđen opcionalni regula-

tor VAZ CPC, tada se on pušta u rad prije uključivanja Vodećeg.

- Pomoću regulatora VAZ CPC ili uređaja za daljinsko upravljanje VAZ RC podesite način rada i funkcije.
 - Vidi upute za korištenje regulatora ili uređaja za daljinsko upravljanje.

Područje važenja: VAR 60/1 DW

- Namjestite pomoću uređaja za daljinsko upravljanje VAZ RCW sve ventilacijske uređaje za stanove u sustavu kao Vodeći ili Prateći.
 - Vidi upute za korištenje uređaja za daljinsko upravljanje.
- Uključite sve ventilacijske uređaje za stanove u ventilacijskom sustavu na prekidaču za uključivanje/isključivanje. Ako je predviđen opcionalni regulator VAZ CPCW, onda se on konfigurira kao Master.
- Pomoću regulatora VAZ CPCW ili uređaja za daljinsko upravljanje VAZ RCW podesite način rada i funkcije.
 - Vidi upute za korištenje regulatora ili uređaja za daljinsko upravljanje.

7 Prijava smetnje

Uvjeti: Ventilacijski uređaji za stanove ne funkcioniraju

- Isključite proizvod.
- Uvjerite se da je ventilatorska jedinica pravilno montirana na okvir za pričvršćivanje na zid i da je uspostavljen kontakt utičnog spoja.

Uvjeti: Proizvodi koji su u sustavu spojeni iza VO-DEČEG ne konfiguriraju se prilikom puštanja u rad kao PRATEĆI, nego kao VODEĆI

- Isključite sve proizvode u sustavu.
- Uvjerite se da je ventilatorska jedinica pravilno montirana na okvir za pričvršćivanje na zid i da je uspostavljen kontakt utičnog spoja.

8 Popravak

- Ponovno pustite proizvod u rad (→ Pog. Puštanje u rad).

Uvjeti: Uređaj za daljinsko upravljanje i VODEČI međusobno ne komuniciraju

- Smanjite bežičnu vezu na manje od 15 m.

Uvjeti: Ventilacijski uređaji za stanove rade samo u noćnom načinu rada

- Uvjerite se da VODEČI nije prekriven.

8 Popravak

8.1 Nabavka rezervnih dijelova

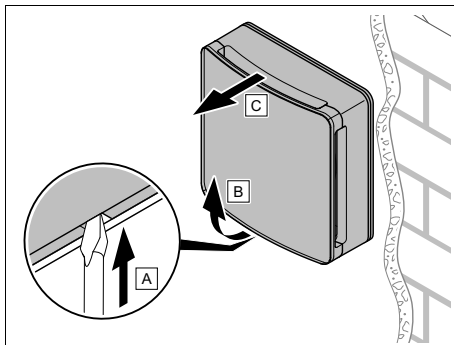
Originalni sastavni dijelovi proizvoda certificirani su u okviru provjere sukladnosti od strane proizvođača. Ako prilikom održavanja i popravaka upotrebljavate dijelove koji nisu certificirani, odnosno dopušteni, sukladnost proizvoda prestaje važiti i zbog toga proizvod više ne odgovara važećim normama.

Kako bi se osigurao nesmetan i siguran rad proizvoda, izričito preporučamo korištenje originalnih rezervnih dijelova proizvođača. Za informacije o raspoloživim originalnim dijelovima obratite se na adresu za kontakt navedenu na stražnjoj strani ovih uputa.

- Ako su Vam u slučaju radova održavanja ili popravaka potrebni rezervni dijelovi, koristite isključivo rezervne dijelove koji su dopušteni za proizvod.

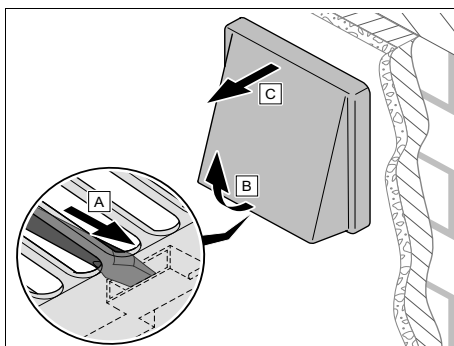
8.1.1 Zamjena jedinice ventilatora i čeonu zavjese

1. Isključite proizvod.



2. Demontirajte jedinicu ventilatora.
3. Demontirajte zaštitu od vjetra i čeonu zavjesu sa jedinice ventilatora.
4. Zamijenite jedinicu ventilatora i čeonu zavjesu.
5. Montirajte zaštitu od vjetra i čeonu zavjesu na jedinicu ventilatora.
6. Montirajte jedinicu ventilatora sa zaštitom od vjetra i čeonom zavjesom.

8.1.2 Demontaža vanjskog pokrova



- Demontirajte vanjski pokrov.

9 Stavljanje izvan pogona

9.1 Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona

1. Ponovo uključite proizvod putem prekidača za uključivanje/isključivanje.
2. Proizvod dovedite u bežnaponsko stanje tako što ćete isključiti sva strujna napajanja u svim polovima (npr. osigurače ili zaštitnu mrežnu sklopku).

9.2 Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno

1. Ponovo uključite proizvod putem prekidača za uključivanje/isključivanje.
2. Proizvod dovedite u bežnaponsko stanje tako što ćete isključiti sva strujna napajanja u svim polovima (elektronska sklopka s otvorom kontakta od barem 3 mm, npr. osigurač ili zaštitna mrežna sklopka).
3. Demontirajte proizvod i pripadajuće komponente.

10 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

Zbrinjavanje ambalaže

- Ambalažu propisno zbrinite u otpad.
- Pridržavajte se relevantnih propisa.

11 Servisna služba za korisnike

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike pronaći ćete u prilogu Country Specifics ili na našoj internetskoj stranici.

Dodatak

Dodatak

A Tehnički podatci

Tehnički podaci – opće informacije

* Potreban za rad

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Količina crpenja	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Potrošnja struje	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
specifična potrošnja struje	0,3 W/(m ³ /h)	0,3 W/(m ³ /h)
Razina snage zvuka	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Razina tlaka zvuka, udaljenost 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Stupanj djelovanja povratne topline	85 %	85 %
Mjera zvučne izolacije otvorene zaštite od vjetra	36 dB	36 dB
Mjera zvučne izolacije zatvorene zaštite od vjetra	40 dB	40 dB
Vrsta filtra	2x G3	2x G3
Područje frekvencije	–	863 ... 870 MHz
Snaga odašiljača	–	<10 mW
Težina	1,5 kg	1,5 kg
Vanjska temperatura*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Vlažnost zraka vani*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Tehnički podaci – električna instalacija

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Priključni napon	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Frekvencija	50 Hz	50 Hz
Maks. strujno opterećenje	38,6 mA	38,6 mA
Stupanj zaštite	IPX4	IPX4

Szerelési útmutató	9	Üzemen kívül helyezés	98
Tartalom		9.1 A termék átmeneti üzemen kívül helyezése	98
		9.2 A termék végleges üzemen kívül helyezése	98
1 Biztonság	90	10 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás	98
1.1 Kezelésre vonatkozó figyelmeztetések	90	11 Vevőszolgálat	98
1.2 Rendeltetésszerű használat	90	Melléklet	99
1.3 Általános biztonsági utasítások	91	A Műszaki adatok	99
1.4 Előírások (irányelvek, törvények, szabványok)	91		
2 Megjegyzések a dokumentációhoz	92		
2.1 Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat	92		
2.2 A dokumentumok megőrzése	92		
2.3 Az útmutató érvényessége	92		
3 A termék leírása	92		
3.1 Felépítés	92		
3.2 Adatok az adattáblán	92		
3.3 CE-jelölés	93		
4 Szerelés	93		
4.1 A szállítási terjedelem ellenőrzése	93		
5 Telepítés	93		
5.1 A termék felállítási hely szembeni követelményeinek figyelembe vétele	93		
5.2 Cső szerelése az előszerelt készletből	93		
5.3 Külső fedél felszerelés	93		
5.4 Készülék tartó keret előkészítés	94		
5.5 Elektromos bekötés	94		
6 Üzembe helyezés	96		
6.1 A termék bekapcsolása	96		
7 Zavarelhárítás	97		
8 Javítás	97		
8.1 Pótalkatrészek beszerzése	97		

1 Biztonság

1 Biztonság

1.1 Kezelésre vonatkozó figyelmeztetések

A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása

A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása az alábbiak szerint figyelmeztető ábrákkal és jelzőszavakkal a lehetséges veszély súlyossága szerint történik:

Figyelmeztető jelzések és jelzőszavak



Veszély!

Közvetlen életveszély vagy súlyos személyi sérülések veszélye



Veszély!

Áramütés miatti életveszély



Figyelmeztetés!

Könnyebb személyi sérülés veszélye



Vigyázat!

Anyagi és környezeti károk kockázata

1.2 Rendeltetésszerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat esetén a felhasználó vagy harmadik személy testi épségét és életét fenyegető veszély állhat fenn, ill. megsérülhet a termék, vagy

más anyagi károk is keletkezhetnek.

A terméket kizárólag lakóhelyiségek szellőzésére és szellőztetésére szántuk. A termék egyidejűleg csak helyiséglevegőtől független tüzelőberendezésekkel együtt üzemeltethető. A termék csak behelyezett szűrőkkel üzemeltethető.

A termék nem alkalmas uszodai létesítmények szellőzésére és szellőztetésére. A nagy porterhelés miatt a termék üzemeltetése az építési fázisban nem engedélyezett.

A rendeltetésszerű használat a következőket jelenti:

- a termék, valamint a rendszer összes további komponenseihez mellékelt üzemeltetési, szerelési és karbantartási útmutatók figyelembe vétele
- az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

A jelen útmutatóban ismertetett használattól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a termék minden közvetlenül kereskedelmi és ipari célú használata.

Figyelem!



Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.

1.3 Általános biztonsági utasítások

1.3.1 Nem megfelelő szakképzettség miatti veszély

A következő munkálatokat csak a megfelelő végzettséggel rendelkező szakember végezheti:

- Szerelés
- Szétszerelés
- Telepítés
- Üzembe helyezés
- Javítás
- Üzemen kívül helyezés
- Vegye figyelembe a termékhez mellékelte összes útmutatót.
- A technika jelenlegi állása szerint járjon el.
- Tartsa be a vonatkozó irányelveket, törvényeket, szabványokat és előírásokat.

1.3.2 Áramütés miatti életveszély

Ha feszültség alatt álló komponenseket érint meg, akkor fennáll az áramütés miatti életveszély.

Mielőtt dolgozna a termékkel:

- Az áramellátás összes pólusának kikapcsolásával kapcsolja feszültségmentesre

a terméket (legalább 3 mm érintkezőnyílású elektromos leválasztókészülék, pl. biztosíték vagy vezetékvédő kapcsoló segítségével).

- Biztosítsa a visszakapcsolás ellen.
- Ellenőrizze a feszültségmentességet.

1.3.3 Mérgezés veszélye helyiséglevegőtől függő tüzelőberendezéssel egyidejű üzemeltetés miatt

Ha a terméket egyidejűleg helyiséglevegőtől függő tüzelőberendezéssel együtt üzemelteti, a tüzelőberendezésből a helyiségekbe életveszélyes égéstermék léphet ki.

- A termék nem üzemeltethető egyidejűleg helyiséglevegőtől függő tüzelőberendezéssel.

1.4 Előírások (irányelvek, törvények, szabványok)

- Vegye figyelembe a nemzeti előírásokat, szabványokat, irányelveket, rendeleteket és törvényeket.



2 Megjegyzések a dokumentációhoz

2 Megjegyzések a dokumentációhoz

2.1 Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat

- ▶ Feltétlenül tartsa be minden, a rendszer részeségeihez tartozó üzemeltetési és szerelési útmutatókat.
- ▶ Vegye figyelembe a Country Specifics mellékletben szereplő országspecifikus információkat.

2.2 A dokumentumok megőrzése

- ▶ Jelen útmutatót, valamint az összes, vele együtt érvényes dokumentumot adja át a rendszer üzemeltetőjének.

2.3 Az útmutató érvényessége

Ez az útmutató kizárólag az alábbiakra érvényes:

3 A termék leírása

A termék egy decentralis lakásszellőztető készülék lakóhelyiségek számára. A lakásszellőztető készülék önálló lakásszellőztető készülékként vagy akár 16 lakásszellőztető készülékkel együtt rendszerként telepíthető.

A térfogatáram-egyensúly érdekében legalább két lakásszellőztető készüléket, ill. páros számú lakásszellőztető készüléket kell telepíteni.

A szellőztetőrendszer a MASTER-SLAVE elv alapján működik.

A VAR 60/1 D lakásszellőztető készülék a következő termékekkel kompatibilis:

- VAZ CPC szabályozó
- VAZ RC távvezérlő készülék

A VAR 60/1 DW lakásszellőztető készülék a következő termékekkel kompatibilis:

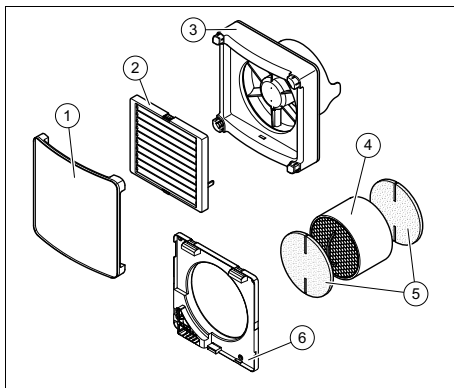
- VAZ CPCW szabályozó
- VAZ RCW távvezérlő készülék



Tudnivaló

A lakásszellőztető készülék üzembe helyezéséhez a távvezérlő készülék szükséges.

3.1 Felépítés



- | | | | |
|---|---------------------------------|---|----------------------|
| 1 | Elülső burkolat | 4 | Regenerátor |
| 2 | Szélvédő | 5 | Szűrő |
| 3 | Ventilátoregység LED kijelzővel | 6 | Készülék tartó keret |

3.2 Adatok az adattáblán

Adatok az adattáblán	Jelentés
	Olvassa el a szerelési és karbantartási útmutatót!
	II. érintésvédelmi osztály
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Típusjelölés
VAR	Lakásszellőztető készülék hővisszanyeréssel
60	Max. levegő-térfogatáram m ³ /h-ban
/1	Készülékgeneráció
D	decentrális
W	vezeték nélküli
P _{max}	Méretezési teljesítményfelvétel

Adatok az adattáblán	Jelentés
V _{MAX}	Max. levegő-térfogat
Sorozatszám	a 7–16. számjegy alkotja a cikkszámot

3.3 CE-jelölés



A CE-jelölés azt dokumentálja, hogy az adattábla szerinti készülékek megfelelnek a rájuk vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek.

A gyártó ezennel kijelenti, hogy a jelen útmutatóban leírt rádióberendezésének típusa megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege megtekinthető a következő webhelyen: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

Frekvencia-tartomány: 863 – 870 MHz

Maximális adóteljesítmény: < 25 mW

4 Szerelés

4.1 A szállítási terjedelem ellenőrzése

- ▶ Ellenőrizze a szállítási terjedelem teljességét.

Darab-szám	Tartalom
1	Elülső burkolat
1	Szélvédő
1	Készüléktartó keret
1	Ventilátoregység
1	Regenerátor két szűrővel
1	Kezelési útmutató
1	Szerelési útmutató

5 Telepítés

5.1 A termék felállítási helyel szembeni követelményeinek figyelembe vétele

A termék lakásokban, pinceterekben, mellék- vagy többcéltű helyiségekben és padlásokon állítható fel.

- ▶ Vegye figyelembe az aktuálisan érvényes nemzeti építészeti előírásokat.
- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a felállítási hely száraz, és általában fagymentes.
- ▶ A szerelési hely meghatározásakor vegye figyelembe a termék hangteljesítmény szintjét és hangszigetelési indexét.
 - → Műszaki adatok a függelékben.
- ▶ Vegye figyelembe a cső átmérőjét, és a minimális távolságokat födémektől, ablakoktól és sarkoktól.

5.2 Cső szerelése az előszerelt készletből

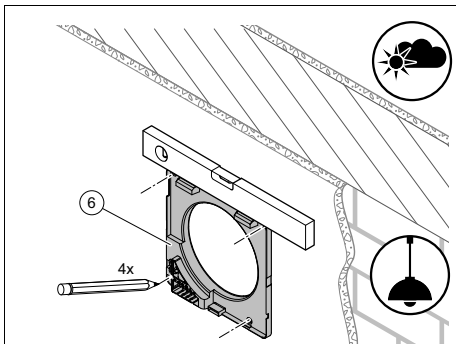
1. Az előszerelt készletből szerelje be a csövet a tervezett helyen a külső falba.
 - Ennek során vegye figyelembe a termékhez mellékelt szerelési útmutatót.
2. Gondoskodjon arról, hogy az áramellátás kábeleit és a vezérlőkábelek ne sérüljenek meg a fal átfúrásakor.

5.3 Külső fedél felszerelés

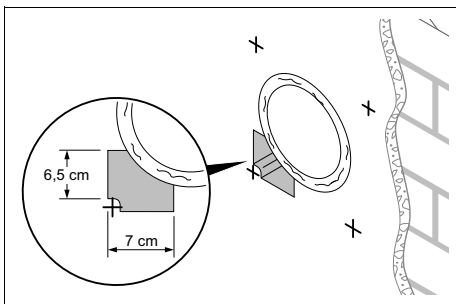
- ▶ Szerelje fel a külső fedelet és annak készüléktartó keretét.
 - Ennek során vegye figyelembe a termékhez mellékelt szerelési útmutatót.
 - Használjon megfelelő tipliket és lapos fejtű csavarokat.

5 Telepítés

5.4 Készüléktartó keret előkészítés



1. Jelölje meg a négy furat helyét.



2. Vegye figyelembe az elektromos csatlakozások szereléséhez és a készüléktartó keret szereléséhez szükséges nyílások méreteit.
3. Vegye figyelembe az áramellátás kábelének vakolat alatti kifogástalan fektetését.
4. Gondoskodjon arról, hogy az áramellátás kábele és a vezérlőkábelek ne sérüljenek meg.
5. Fúrjon furatokat a falba.

5.5 Elektromos bekötés

Az elektromos telepítést csak elektromos szakember végezheti.



Veszély!

Életveszély a feszültség alatt álló csatlakozások miatt (220/230 V)!

A feszültség alatt álló csatlakozásoknál (220/230 V) végzett munkák során áramütés miatti életveszély áll fenn.

- Munkavégzés előtt kapcsolja ki a termék áramellátását.
- Biztosítsa az áramellátást visszakapcsolás ellen.
- Ellenőrizze a csatlakozások feszültségmentességét.

5.5.1 Áramellátás csatlakoztatása



Vigyázat!

Anyagi kár a hibás csatlakoztatás miatt!

Az L és N csatlakozások S1, S2, C1 és C2 vezérlővezetékkel való felcserélésekor a termék megsérül.

- Ügyeljen az L és N kábelek kifogástalan csatlakoztatására.
- A MASTER készülékeknél kösse össze az L és N kábeleket a megfelelő kapcsolókkal az áramellátáshoz a készüléktartó kereten.

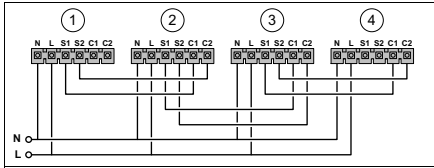


Tudnivaló

Kiegészítő bipoláris be-/kikapcsolót szerelhet az áramellátásba.

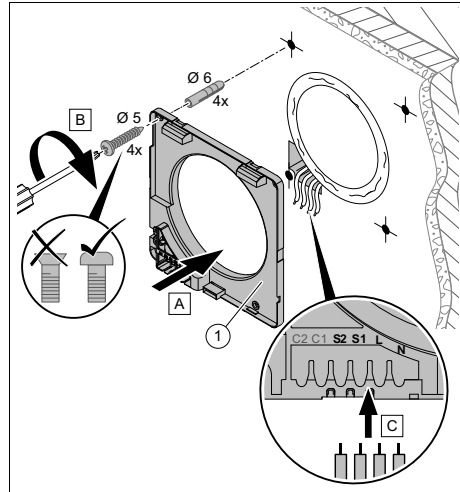
5.5.2 MASTER és SLAVE készülékek összekötése

Érvényesség: VAR 60/1 D



- Kösse össze az **(1)** jelű MASTER készüléket és a **(2), (3), (4)** jelű SLAVE készüléket a következők szerint a vezérlőkábelekkel.
 - Az összes páratlan számú **((3), 5, 7 stb.)** SLAVE készülék szellőztetési iránya egyidejűleg mindig azonos az **(1)** jelű MASTER készülékével.
 - Az összes páros számú **((2), (4)6 stb.)** SLAVE készülék szellőztetési iránya egyidejűleg mindig ellentétes az **(1)** jelű MASTER készülékével.
 - Az S1 és S2 kapcsok a legnagyobb számú SLAVE készüléknél szabadon maradnak.

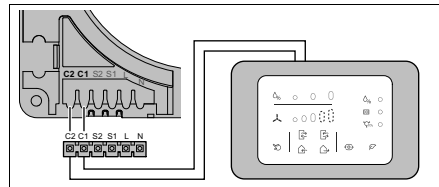
5.5.3 Készüléktartó keret felszerelés



1. Szerelje fel az **(1)** jelű készüléktartó keretet megfelelő tiplikkel és lapos fejű csavarokkal.
2. Kösse össze a kábeleket.

5.5.4 A szabályozó vezérlőkábelének csatlakoztatása a MASTER készülékhez

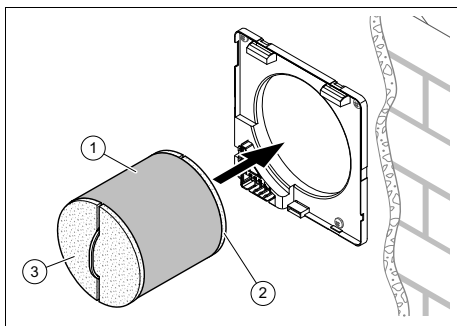
Érvényesség: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- Kösse össze a szabályozó vezérlőkábelét a C1 és C2 kapcsokkal.

6 Üzembe helyezés

5.5.5 Regenerátor betolása a csőbe

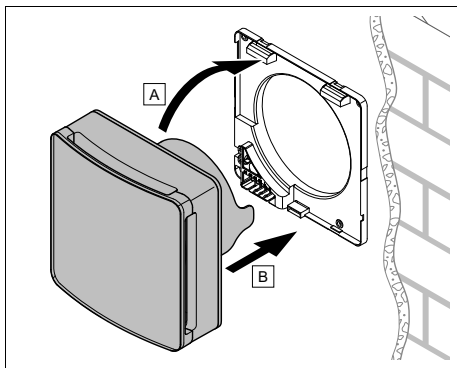


1. Ellenőrizze a húzókábel szilárd illeszkedését az (1) jelű regenerátoron a betolás előtt.
2. Tolja a regenerátort a már felszerelt (2) és (3) jelű szűrőkkel körülbelül a fal közepéig a csőben.

Feltételek: Beépítési méret: < 300 mm
(< 11,81 in)

- Engedje el a (3) jelű belső szűrőt.
- A regenerátor és a húzókábel nem érintheti a ventilátor járókereket.

5.5.6 Ventilátoregység szerelése



1. Szerelje fel a ventilátoregységet a már felszerelt szélvédővel és az elülső burkolattal együtt a készüléktartó keretre.
2. Ügyeljen arra, hogy a dugaszolható csatlakozás érintkezése kifogástalan legyen a készüléktartó kereten.

6 Üzembe helyezés

6.1 A termék bekapcsolása

Érvényesség: VAR 60/1 D

- ▶ Inicializálja egymás után az összes lakásszellőztető készüléket a rendszerben a VAZ RC távvezérlő segítségével.
- Lásd a távvezérlő készülék kezelési utasítását.



Tudnivaló

Opcionális VAZ CPC szabályozó alkalmazása esetén a távvezérlő készülékre csak az üzembe helyezésnél van szükség.

- ▶ A master (elsődleges) készülékkel kezdve kapcsolja be az összes lakásszellőztető készüléket a szellőztetőrendszerben sorjában a be-/kikapcsolónál. Ha opcionális VAZ CPC szabályozó van betervezve, úgy ezt a master készülék előtt kell üzembe venni.
- ▶ Állítsa be a VAZ CPC szabályozóval vagy a VAZ RC távvezérlő készülékkel az üzemmódot és a funkciókat.
- Lásd a szabályozó vagy a távvezérlő készülék kezelési utasítását.

Érvényesség: VAR 60/1 DW

- ▶ Állítsa be a rendszerben található összes lakásszellőztető készüléket master vagy slave készülékként a VAZ RCW távvezérlő segítségével.
- Lásd a távvezérlő készülék kezelési utasítását.
- ▶ Kapcsolja be az összes lakásszellőztető készüléket a szellőztetőrendszerben a be-/kikapcsolónál. Ha opcionális VAZ CPCW szabályozó van betervezve, úgy ezt a master készülékként kell konfigurálni.

- ▶ Állítsa be a VAZ CPCW szabályozóval vagy a VAZ RCW távvezérlő készülékkel az üzemmódot és a funkciókat.
 - Lásd a szabályozó vagy a távvezérlő készülék kezelési utasítását.

7 Zavarelhárítás

Feltételek: A lakásszellőztető készülékek nem működnek

- ▶ Kapcsolja ki a terméket.
- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a ventilátoregység kifogástalanul van felszerelve a készüléktartó kereten, és a dugaszolható csatlakozás érintkezik.

Feltételek: A rendszerben a MASTER után csatlakoztatott termékek az üzembe helyezés során nem SLAVE, hanem MASTER termékként konfigurálódnak

- ▶ Az ilyen termékeket kapcsolja ki a rendszerből.
- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a ventilátoregység kifogástalanul van felszerelve a készüléktartó kereten, és a dugaszolható csatlakozás érintkezik.
- ▶ Ismételtelen helyezze üzembe a terméket (→ Üzembe helyezés fejezet).

Feltételek: A távvezérlő készülék és MASTER készülék nem kommunikál egymással

- ▶ Csökkentse a rádiós kapcsolat távolságát 15 m alá.

Feltételek: A lakásszellőztető készülék csak éjszakai üzemben működik

- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a MASTER készülék nincs letakarva.

8 Javítás

8.1 Pótalkatrészek beszerzése

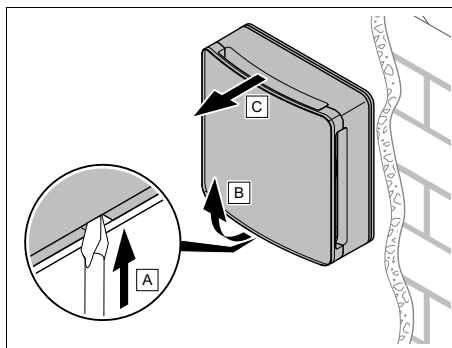
A termék eredeti alkatrészeit a gyártó a megfelelőségi vizsgálat keretében tanúsította a termékkel együtt. Ha karbantartás vagy javítás során nem tanúsított vagy nem jóváhagyott alkatrészeket használ, akkor ennek eredményeképpen a termék megfelelősége érvényét veszítheti, és így a termék nem fog megfelelni az érvényes szabványoknak.

Határozottan ajánljuk a gyártó eredeti pótalkatrészeinek használatát, ami garantálja a termék biztonságos és hibátlan működését. A rendelkezésre álló eredeti pótalkatrészekre vonatkozó információkért forduljon a jelen útmutató hátoldalán található kapcsolatfelvételi címhez.

- ▶ Ha a karbantartáshoz vagy a javításhoz pótalkatrészekre van szüksége, akkor kizárólag a termékhez jóváhagyott eredeti pótalkatrészt használjon.

8.1.1 Ventilátoregység és elülső burkolat csere

1. Kapcsolja ki a terméket.

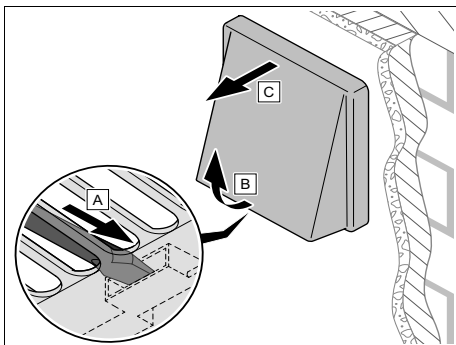


2. Szerelje le a ventilátoregységet.
3. Szerelje le a szélvédőt és az elülső burkolatot a ventilátoregységről.
4. Cserélje ki a ventilátoregységet és az elülső burkolatot.

9 Üzemen kívül helyezés

5. Szerelje fel a szélvédőt és az előlő burkolatot a ventilátoregységre.
6. Szerelje fel a ventilátoregységet a szélvédővel és az előlő burkolattal együtt.

8.1.2 Külső fedél leszerelése



- Szerelje le a külső fedelet.

9 Üzemen kívül helyezés

9.1 A termék átmeneti üzemen kívül helyezése

1. Kapcsolja ki a terméket a be-/kikapcsolóval.
2. Kapcsolja feszültségmentesre a terméket a teljes áramellátás minden pólust érintő kikapcsolásával (pl. biztosíték vagy vezetékvédő kapcsoló segítségével).

9.2 A termék végleges üzemen kívül helyezése

1. Kapcsolja ki a terméket a be-/kikapcsolóval.
2. Az áramellátás összes pólusának kikapcsolásával kapcsolja feszültségmentesre a terméket (legalább 3 mm érintkezőnyílású elektromos leválasztókészülék, pl. biztosíték vagy vezetékvédő kapcsoló segítségével).
3. Szerelje le a terméket és a hozzá tartozó komponenseket.

10 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

A csomagolás ártalmatlanítása

- A csomagolást előírászerűen ártalmatlanítsa.
- Tartson be minden erre vonatkozó előírást.

11 Vevőszolgálat

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a(z) Co-untry Specifics című mellékletben vagy weboldalunkon találja.

Melléklet

A Műszaki adatok

Műszaki adatok – általános információk

* Az üzemeltetéshez szükséges

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Szállított mennyiség	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Teljesítményfelvétel	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Fajlagos teljesítményfelvétel	0,3 W/(m ³ /h)	0,3 W/(m ³ /h)
Hangteljesítmény szint	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Hangnyomásszint, 1 m távolság	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Hővisszanyerés hatásfoka	85%	85%
Nyitott szélvédő hangszigetelési index	36 dB	36 dB
Zárt szélvédő hangszigetelési index	40 dB	40 dB
Szűrőosztály	2x G3	2x G3
Frekvenciatartomány	–	863 ... 870 MHz
Adóteljesítmény	–	<10 mW
Tömeg	1,5 kg	1,5 kg
Külső hőmérséklet*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Külső páratartalom*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Műszaki adatok – elektromos berendezések

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Tápfeszültség	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Frekvencia	50 Hz	50 Hz
Max. áramfelvétel	38,6 mA	38,6 mA
Védettség	IPX4	IPX4

Indice

Istruzioni per l'installazione

Indice

1	Sicurezza	101	9	Messa fuori servizio	109
1.1	Indicazioni di avvertenza relative all'uso	101	9.1	Disattivazione temporanea del prodotto.....	109
1.2	Uso previsto.....	101	9.2	Disattivazione definitiva del prodotto.....	109
1.3	Avvertenze di sicurezza generali	102	10	Riciclaggio e smaltimento	109
1.4	Norme (direttive, leggi, prescrizioni)	102	11	Servizio assistenza tecnica	109
2	Avvertenze sulla documentazione	103	Appendice	110	
2.1	Osservanza della documentazione complementare	103	A	Dati tecnici.....	110
2.2	Conservazione della documentazione	103			
2.3	Validità delle istruzioni	103			
3	Descrizione del prodotto.....	103			
3.1	struttura.....	103			
3.2	Indicazioni sulla targhetta del modello	103			
3.3	Marcatura CE.....	104			
4	Montaggio.....	104			
4.1	Controllo della fornitura.....	104			
5	Installazione	104			
5.1	Rispetto dei requisiti del luogo d'installazione del prodotto	104			
5.2	Montaggio del tubo dal kit preinstallazione.....	104			
5.3	Montaggio della cappa esterna.....	105			
5.4	Preparazione del telaio di fissaggio a parete	105			
5.5	Impianto elettrico	105			
6	Messa in servizio	107			
6.1	Accensione del prodotto	107			
7	Soluzione dei problemi	108			
8	Riparazione	108			
8.1	Fornitura di pezzi di ricambio.....	108			

1 Sicurezza

1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali



Pericolo!

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione



Avvertenza!

Pericolo di lesioni lievi



Precauzione!

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'aerazione e disaerazione degli spazi abitativi. Il prodotto va messo in funzione

solo congiuntamente a caldaie a tiraggio forzato. Il prodotto va utilizzato esclusivamente a filtri inseriti.

Il prodotto non è adatto all'aerazione e disaerazione di impianti con piscine. A causa dell'elevata presenza di polvere, il funzionamento del prodotto non è ammesso durante la fase di costruzione.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso, l'installazione e la manutenzione del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1 Sicurezza

1.3 Avvertenze di sicurezza generali

1.3.1 Pericolo a causa di una qualifica insufficiente

I seguenti interventi possono essere eseguiti solo da tecnici qualificati con le necessarie competenze:

- Montaggio
- Smontaggio
- Installazione
- Messa in servizio
- Riparazione
- Messa fuori servizio
- ▶ Rispettare tutte le istruzioni consegnate con il prodotto.
- ▶ Procedere conformemente allo stato dell'arte.
- ▶ Rispettare tutte le direttive, leggi, norme e altre disposizioni pertinenti.

1.3.2 Pericolo di morte per folgorazione

Se si toccano componenti sotto tensione, c'è pericolo di morte per folgorazione.

Prima di eseguire lavori sul prodotto:

- ▶ Staccare il prodotto dalla tensione disattivando tutte le linee di alimentazione di corrente su tutti i poli (dispositivo di separazione elettrico con un'apertura di contatti di al-

meno 3 mm, ad esempio fusibile o interruttore automatico).

- ▶ Assicurarsi che non possa essere reinserito.
- ▶ Verificare l'assenza di tensione.

1.3.3 Pericolo di intossicazione a causa dell'utilizzo simultaneo con un generatore di calore a camera aperta

Se il prodotto viene utilizzato contemporaneamente ad un generatore di calore a camera aperta, fumi rischiosi per la vita possono fuoriuscire dal focolare e raggiungere i locali.

- ▶ Il prodotto non deve essere installato contemporaneamente ad un generatore di calore a camera aperta.

1.4 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)

- ▶ Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive, regolamenti e leggi nazionali vigenti.

Avvertenze sulla documentazione 2

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.
- Attenersi alle avvertenze specifiche nazionali riportate nell'appendice Country Specifics.

2.2 Conservazione della documentazione

- Consegnare il presente manuale e tutta la documentazione complementare all'utilizzatore dell'impianto.

2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

3 Descrizione del prodotto

Il prodotto è un apparecchio di ventilazione domestica decentrato per spazi abitativi. L'apparecchio di ventilazione domestica può essere installato come singolo apparecchio di ventilazione domestica o in un impianto che comprende fino a 16 apparecchi.

Per un'aerazione bilanciata, devono essere installati almeno due apparecchi di ventilazione domestica e/o un numero pari di apparecchi.

Il sistema di ventilazione funziona in base al principio MASTER-SLAVE.

L'apparecchio di ventilazione domestica VAR 60/1 D è compatibile con i seguenti prodotti:

- Centralina VAZ CPC
- Dispositivo di comando a distanza VAZ RC

L'apparecchio di ventilazione domestica VAR 60/1 DW è compatibile con i seguenti prodotti:

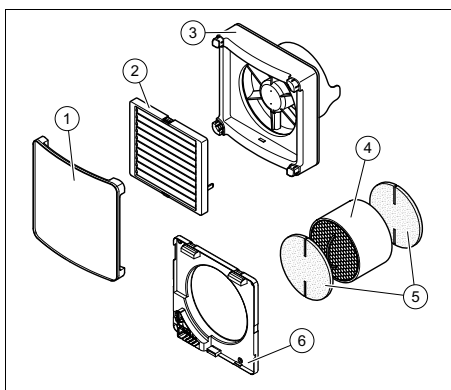
- Centralina VAZ CPCW
- Dispositivo di comando a distanza VAZ RCW



Avvertenza

Per mettere in funzione l'apparecchio di ventilazione domestica è necessario il dispositivo di comando a distanza.

3.1 struttura



- | | | | |
|---|-------------------------------|---|------------------------------|
| 1 | Rivestimento anteriore | 4 | Rigeneratore |
| 2 | Protezione anti-vento | 5 | Filtro |
| 3 | Unità di ventilazione con LED | 6 | Telaio di fissaggio a parete |

3.2 Indicazioni sulla targhetta del modello

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
	Leggere le istruzioni per l'installazione e la manutenzione!
	Classe di protezione II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Nome del modello

4 Montaggio

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
VAR	Apparecchio di ventilazione dell'abitazione con recupero di calore
60	Portata volumetrica dell'aria max. in m ³ /h
/1	Generazione di apparecchi
D	decentrato
W	wireless
P _{max}	Registrazione della misurazione
V _{MAX}	Portata volumetrica dell'aria max.
Numero di serie	Le cifre dalla 7 ^a alla 16 ^a costituiscono il numero di articolo

3.3 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

Con la presente il produttore dichiara che il tipo di impianto wireless descritto nelle presenti istruzioni è conforme alla Direttiva 2014/53/EU. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

Banda di frequenza: 863 – 870 MHz

Potenza di trasmissione massima:
< 25 mW

4 Montaggio

4.1 Controllo della fornitura

- Controllare la completezza della fornitura.

Quantità	Indice
1	Diaframma anteriore
1	Protezione antivento
1	Telaio di fissaggio a parete
1	Unità di ventilazione
1	Rigeneratore con due filtri
1	Istruzioni per l'uso
1	Istruzioni per l'installazione

5 Installazione

5.1 Rispetto dei requisiti del luogo d'installazione del prodotto

Il prodotto può essere installato in abitazioni, locali cantine, ripostigli o locali multiuso e nel sottotetto.

- Rispettare le norme nazionali in vigore in materia di legislazione edilizia.
- Assicurarsi che il luogo d'installazione sia asciutto e sempre esente dal gelo.
- Nel determinare il luogo d'installazione, considerare il livello di potenza acustica e di insonorizzazione del prodotto.
 - → Dati Tecnici in Appendice
- Considerare il diametro del tubo e le distanze minime da soffitti, finestre e angoli.

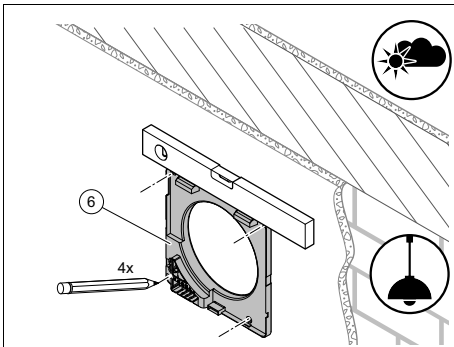
5.2 Montaggio del tubo dal kit preinstallazione

1. Inserire il tubo dal kit preinstallazione nel punto previsto della parete esterna.
 - Consultare le istruzioni di montaggio accluse al prodotto.
2. Fare attenzione che i cavi di alimentazione elettrica ed i cavi di comando non siano danneggiati quando si perfora la parete.

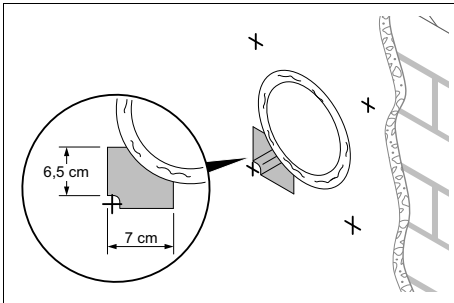
5.3 Montaggio della cappa esterna

- Montare la cappa esterna il suo telaio di fissaggio a parete.
 - Consultare le istruzioni di montaggio accluse al prodotto.
 - Utilizzare al riguardo tasselli idonei e viti a testa piatta.

5.4 Preparazione del telaio di fissaggio a parete



1. Segnare i punti per i quattro fori.



2. Considerare le misure per l'incavo per l'installazione dei raccordi elettrici e il montaggio del telaio di fissaggio a parete.
3. Considerare la posa corretta sotto traccia dei cavi di alimentazione elettrica.
4. Fare attenzione che i cavi di alimentazione elettrica ed i cavi di comando non vengano danneggiati.
5. Praticare i fori nella parete.

5.5 Impianto elettrico

L'impianto elettrico deve essere eseguito esclusivamente da un tecnico elettricista.



Pericolo!

Pericolo di morte a causa di collegamenti sotto tensione (220/230 V)!

Nei lavori su connettori sotto tensione (220/230 V), esiste pericolo di morte per folgorazione.

- Prima di effettuare interventi, staccare l'alimentazione dal prodotto.
- Bloccare l'alimentazione di corrente per evitare il reinserimento.
- Verificare l'assenza di tensione nei connettori.

5.5.1 Collegamento dell'alimentazione di corrente



Precauzione!

Danni causati da un allacciamento errato!

Se si invertono i collegamenti L e N con le linee di controllo S1, S2, C1 e C2, il prodotto viene danneggiato.

- Osservare il collegamento corretto dei cavi L e N.

- Nel MASTER e in tutti gli SLAVE collegare all'alimentazione di corrente i cavi L e N con i relativi morsetti sul telaio di fissaggio a parete.



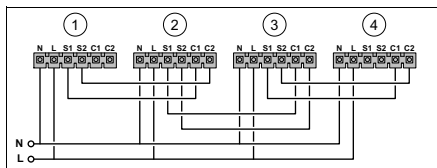
Avvertenza

È anche possibile installare un interruttore on/off bipolare supplementare nell'alimentazione di corrente.

5 Installazione

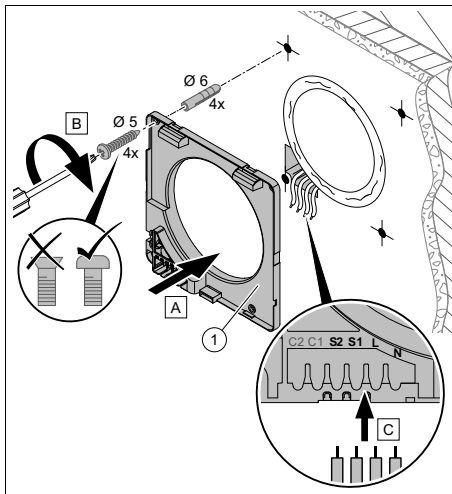
5.5.2 Collegamento di MASTER e SLAVE

Validità: VAR 60/1 D



- Collegare MASTER **(1)** e SLAVE **(2)**, **(3)**, **(4)** come segue con i cavi di comando.
 - Tutti gli SLAVE con numeri dispari (**(3)**, 5, 7 ecc.) hanno contemporaneamente sempre la stessa direzione di ventilazione del MASTER **(1)**.
 - Tutti gli SLAVE con numeri pari (**(2)**, **(4)**, 6 ecc.) hanno contemporaneamente sempre la direzione di ventilazione opposta rispetto al MASTER **(1)**.
 - I morsetti S1 e S2 rimangono liberi in SLAVE con il numero massimo.

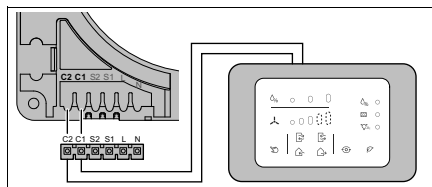
5.5.3 Montaggio del telaio di fissaggio a parete



1. Montare il telaio di fissaggio a parete **(1)** con tasselli idonei e viti a testa piatta.
2. Collegare i cavi.

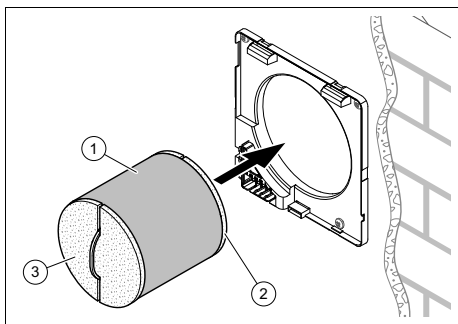
5.5.4 Collegamento del cavo di comando della centralina al MASTER

Validità: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- Collegare i cavi di comando della centralina con i morsetti C1 e C2.

5.5.5 Inserimento del rigeneratore nel tubo

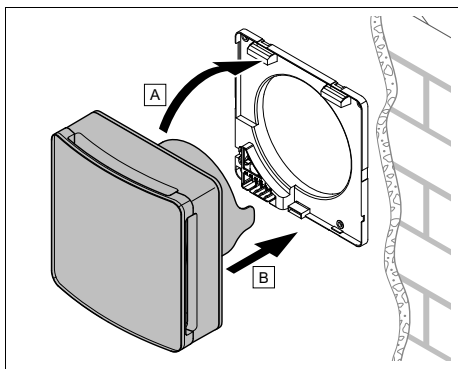


1. Prima di inserire il rigeneratore, verificare che il cavo di trazione sul rigeneratore (1) sia alloggiato correttamente.
2. Spingere nel tubo il rigeneratore con i filtri (2) e (3) già premontati fino a circa metà parete.

Condizioni: Quota di montaggio: < 300 mm (< 11,81 in)

- Non montare il filtro interno (3).
- Il rigeneratore ed il cavo di trazione non devono toccare la ruota del ventilatore.

5.5.6 Montaggio dell'unità di ventilazione



1. Montare l'unità di ventilazione con la protezione antivento già montata e il diaframma anteriore sul telaio di fissaggio a parete.

2. Fare attenzione che il contatto dell'allacciamento a spina sul telaio di fissaggio a parete sia realizzato correttamente.

6 Messa in servizio

6.1 Accensione del prodotto

Validità: VAR 60/1 D

- Con l'ausilio del dispositivo di comando a distanza VAZ RC inizializzare in sequenza tutti gli apparecchi di ventilazione domestica nel sistema.
 - Consultare le istruzioni per l'uso del dispositivo di comando a distanza.



Avvertenza

In caso di impiego di una centralina opzionale VAZ CPC il dispositivo di comando a distanza è necessario solo per la messa in funzione.

- Iniziando dal Master, accendere in sequenza tramite interruttore on/off tutti gli apparecchi di ventilazione domestica nel sistema di ventilazione. Se è prevista una centralina VAZ CPC opzionale, questa deve essere messa in funzione prima di accendere il Master.
- Con la centralina VAZ CPC o il dispositivo di comando a distanza VAZ RC impostare una modalità operativa e le funzioni.
 - Consultare le istruzioni per l'uso della centralina o del dispositivo di comando a distanza.

Validità: VAR 60/1 DW

- Con l'ausilio del dispositivo di comando a distanza VAZ RCW configurare tutti gli apparecchi di ventilazione domestica nel sistema come Master o Slave.

7 Soluzione dei problemi

- Consultare le istruzioni per l'uso del dispositivo di comando a distanza.
- Accendere tutti gli apparecchi di ventilazione domestica nel sistema di ventilazione sull'interruttore on/off. Se è prevista una centralina opzionale VAZ CPCW, questa deve essere configurata come Master.
- Con la centralina VAZ CPCW o il dispositivo di comando a distanza VAZ RCW impostare una modalità operativa e le funzioni.
- Consultare le istruzioni per l'uso della centralina o del dispositivo di comando a distanza.

7 Soluzione dei problemi

Condizioni: Gli apparecchi di ventilazione domestica non funzionano

- Spegnerne il prodotto.
- Assicurarsi che l'unità di ventilazione sia montata correttamente sul telaio di fissaggio a parete e che sia realizzato il contatto del connettore.

Condizioni: I prodotti collegati nel sistema a valle del MASTER, non si configurano nel sistema come SLAVE, bensì come MASTER

- Disinserire tutti i prodotti nel sistema.
- Assicurarsi che l'unità di ventilazione sia montata correttamente sul telaio di fissaggio a parete e che sia realizzato il contatto del connettore.
- Rimettere in funzione il prodotto (→ Cap. Messa in funzione).

Condizioni: Il dispositivo di comando a distanza ed il MASTER non comunicano tra loro

- Accorciare il collegamento radio a meno di 15 m.

Condizioni: Gli apparecchi di ventilazione domestica lavorano solo in modalità notturna

- Assicurarsi che il MASTER non sia coperto.

8 Riparazione

8.1 Fornitura di pezzi di ricambio

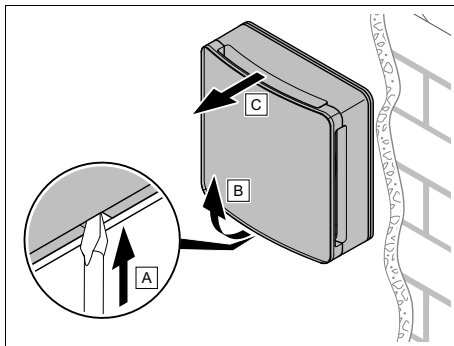
I componenti originali del prodotto sono stati certificati dal produttore nell'ambito del controllo conformità. Se, durante gli interventi di manutenzione o riparazione, utilizzate altri pezzi non certificati o non ammessi, la conformità del prodotto potrebbe non risultare più valida ed il prodotto stesso non soddisfare più le norme vigenti.

Consigliamo vivamente l'utilizzo di ricambi originali del produttore, al fine di garantire un funzionamento del prodotto senza guasti e in sicurezza. Per ricevere informazioni sui ricambi originali disponibili rivolgetevi all'indirizzo indicato sul retro delle presenti istruzioni.

- In caso di bisogno di parti di ricambio per manutenzioni o riparazioni, utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali per il prodotto.

8.1.1 Sostituzione di unità di ventilazione e diaframma anteriore

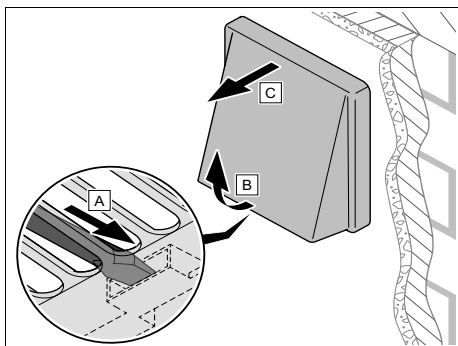
1. Spegnerne il prodotto.



2. Smontare l'unità di ventilazione.
3. Smontare la protezione antivento ed il diaframma anteriore dall'unità di ventilazione.

4. Sostituire l'unità di ventilazione ed il diaframma anteriore.
5. Montare la protezione antivento ed il diaframma anteriore sull'unità di ventilazione.
6. Montare l'unità di ventilazione con la protezione antivento ed il diaframma anteriore.

8.1.2 Smontaggio cappa esterna



- Smontare la cappa esterna.

9 Messa fuori servizio

9.1 Disattivazione temporanea del prodotto

1. Spegnerne il prodotto tramite l'interruttore ON/OFF.
2. Staccare il prodotto dalla tensione disattivando tutte le linee di alimentazione di corrente su tutti i poli (es. fusibile o interruttore automatico).

9.2 Disattivazione definitiva del prodotto

1. Spegnerne il prodotto tramite l'interruttore ON/OFF.
2. Staccare il prodotto dalla tensione disattivando tutte le linee di alimentazione di corrente su tutti i poli (dispositivo di separazione elettrico con un'apertura di contatti di almeno 3 mm, ad

Messa fuori servizio 9

esempio fusibile o interruttore automatico).

3. Smontare il prodotto e relativi componenti.

10 Riciclaggio e smaltimento

Smaltimento dell'imballo

- Smaltire gli imballi correttamente.
- Osservare tutte le norme vigenti.

11 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro servizio assistenza tecnica sono riportati nell'appendice Country Specifics o nel nostro sito web.

Appendice

Appendice

A Dati tecnici

Dati tecnici – generali

* Necessario per il funzionamento

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Portata	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Potenza assorbita	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Potenza specifica assorbita	0,3 W/(m ³ /h)	0,3 W/(m ³ /h)
Livello di potenza acustica	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Livello di pressione acustica, distanza 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Rendimento recupero di calore	85%	85%
Livello di insonorizzazione della protezione antivento aperta	36 dB	36 dB
Livello di insonorizzazione della protezione antivento chiusa.	40 dB	40 dB
Classe di filtraggio	2x G3	2x G3
Gamma di frequenza	–	863 ... 870 MHz
Potenza di trasmissione	–	<10 mW
Peso	1,5 kg	1,5 kg
Temperatura esterna*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Umidità dell'aria esterna*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Dati tecnici – impianto elettrico

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Tensione di alimentazione	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Frequenza	50 Hz	50 Hz
Max. carico di corrente	38,6 mA	38,6 mA
Tipo di protezione	IPX4	IPX4

Instrukcja instalacji	8	Naprawa.....	120
Spis treści		8.1 Zamawianie części zamiennych.....	120
1 Bezpieczeństwo	112	9 Wycofanie z eksploatacji.....	121
1.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami	112	9.1 Okresowe wyłączenie produktu	121
1.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	112	9.2 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji	121
1.3 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	113	10 Recykling i usuwanie odpadów	121
1.4 Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy).....	114	11 Serwis techniczny	121
2 Wskazówki dotyczące dokumentacji.....	115	Załącznik	122
2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej.....	115	A Dane techniczne	122
2.2 Przechowywanie dokumentów	115		
2.3 Zakres stosowalności instrukcji.....	115		
3 Opis produktu.....	115		
3.1 Budowa.....	115		
3.2 Dane na tabliczce znamionowej.....	115		
3.3 Znak CE.....	116		
4 Montaż	116		
4.1 Sprawdzanie zakresu dostawy.....	116		
5 Instalacja.....	116		
5.1 Przestrzeganie wymagań dotyczących miejsca ustawienia produktu.....	116		
5.2 Montaż rury z zestawu instalacji wstępnej.....	116		
5.3 Montaż pokrywy zewnętrznej.....	116		
5.4 Przygotowanie ramy mocowania ściennego	117		
5.5 Instalacja elektryczna	117		
6 Uruchomienie.....	119		
6.1 Włączanie produktu	119		
7 Usuwanie usterek	119		

1 Bezpieczeństwo

1 Bezpieczeństwo

1.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami

Klasyfikacja ostrzeżeń dotyczących wykonywanych czynności

Ostrzeżenia dotyczące wykonywanych czynności są opatrzone następującymi znakami ostrzegawczymi i słowami ostrzegawczymi w zależności od wagi potencjalnego niebezpieczeństwa:

Znaki ostrzegawcze i słowa ostrzegawcze



Niebezpieczeństwo!

Bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia poważnych obrażeń ciała



Niebezpieczeństwo!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem



Ostrzeżenie!

Niebezpieczeństwo lekkich obrażeń ciała



Ostrożnie!

Ryzyko strat materialnych lub zanieczyszczenia środowiska naturalnego

1.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku nefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, mogą wystąpić niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich bądź zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Produkt jest przeznaczony wyłącznie do wentylacji nawiewnej i wywiewnej pomieszczeń mieszkalnych. Produkt może być eksploatowany jednocześnie wyłącznie z paleniskami z poborem powietrza z zewnątrz. Produkt można eksploatować tylko z włożonymi filtrami.

Produkt nie służy do wentylacji nawiewnej i wywiewnej hal basenowych. Ze względu na duże obciążenie pyłem eksploatacja produktu w czasie prac budowlanych jest zabroniona.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi, instalacji i konserwacji produktu oraz wszystkich innych podzespołów układu
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.



Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

1.3 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

1.3.1 Niebezpieczeństwo związane z niewystarczającymi kwalifikacjami

Poniższe prace mogą wykonywać tylko instalatorzy posiadające odpowiednie kwalifikacje:

- Montaż
- Demontaż
- Instalacja
- Uruchomienie
- Naprawa
- Wycofanie z eksploatacji
- ▶ Należy przestrzegać instrukcji dołączonych do produktu.
- ▶ Postępować zgodnie z aktualnym stanem techniki.
- ▶ Przestrzegać wszystkich właściwych dyrektyw, norm, praw i innych przepisów.



1.3.2 Niebezpieczeństwo porażenia prądem

W przypadku dotknięcia podzespołów będących pod napięciem, występuje niebezpieczeństwo porażenia prądem.

Zanim rozpocznie się pracę przy produkcie:

- ▶ Odłączyć produkt od napięcia poprzez wyłączenie wszystkich zasilających elektrycznych na wszystkich biegunach (wyłącznik elektryczny z przerwą między stykami minimum 3 mm, np. bezpiecznik lub wyłącznik zabezpieczenia linii).
- ▶ Zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.
- ▶ Sprawdzić skuteczność odłączenia od napięcia.

1.3.3 Niebezpieczeństwo zatrucia wskutek jednoczesnej eksploatacji z kotłem pobierającym powietrze z wewnątrz

Jeżeli produkt jest eksploatowany jednocześnie z kotłem pobierającym powietrze z wewnątrz, z kotła do pomieszczeń mogą przedostawać się trujące spaliny.

- ▶ Produktu nie można instalować jednocześnie z paleniskiem pracującym jako urządzenie z poborem powietrza



1 Bezpieczeństwo

z pomieszczenia (otwarta komora spalania).

1.4 Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy)

- Przestrzegać krajowych przepisów, norm, dyrektyw, rozporządzeń i ustaw.



Wskazówki dotyczące dokumentacji 2

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi i instalacji dołączonych do podzespołów układu.
- ▶ Należy przestrzegać wskazówek właściwych dla danego kraju w załączniku Country Specifics.

2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Należy przekazać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dołączone dokumenty użytkownikowi instalacji.

2.3 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

3 Opis produktu

Produkt jest niecentralnym domowym urządzeniem wentylacyjnym do pomieszczeń mieszkalnych. Domowe urządzenie wentylacyjne można instalować jako pojedyncze domowe urządzenie wentylacyjne lub w systemie złożonym z maksymalnie 16 domowych urządzeń wentylacyjnych.

Aby zapewnić zrównoważoną wentylację, należy zainstalować co najmniej dwa domowe urządzenia wentylacyjne lub parzystą liczbę domowych urządzeń wentylacyjnych.

Układ wentylacji działa według zasady MASTER-SLAVE.

Domowe urządzenie wentylacyjne VAR 60/1 D jest kompatybilne z poniższymi produktami:

- Regulator VAZ CPC
- Moduł zdalnego sterowania VAZ RC

Domowe urządzenie wentylacyjne VAR 60/1 DW jest kompatybilne z poniższymi produktami:

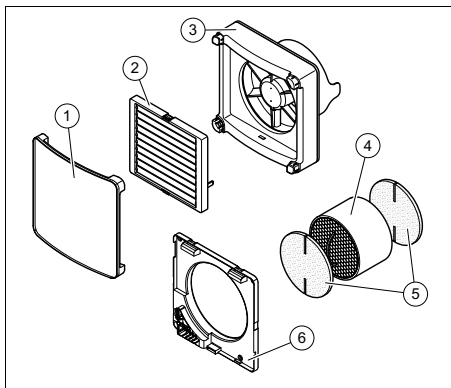
- Regulator VAZ CPCW
- Moduł zdalnego sterowania VAZ RCW



Wskazówka

Aby uruchomić domowe urządzenie wentylacyjne, wymagany jest moduł zdalnego sterowania.

3.1 Budowa



- | | | | |
|---|-------------------------------------|---|--------------------------|
| 1 | Ośłona przednia | 4 | Wymiennik ciepła |
| 2 | Ośłona wiatrowa | 5 | Filtr |
| 3 | Zespół wentylatora z diodą świecącą | 6 | Rama mocowania ściennego |

3.2 Dane na tabliczce znamionowej

Dane na tabliczce znamionowej	Znaczenie
	Przeczytać instrukcję instalacji i konserwacji!
	Klasa ochrony II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Oznaczenie typu
VAR	Domowe urządzenie wentylacyjne z odzyskiem ciepła
60	Maks. przepływ powietrza w m ³ /h
/1	generacja urządzenia
D	Niecentralne
W	Bezprzewodowe

4 Montaż

Dane na tabliczce znamionowej	Znaczenie
P _{max}	pobór znamionowy
V _{MAX}	Maks. przepływ powietrza
Numer seryjny	cyfry od 7 do 16 to numer katalogowy

3.3 Znak CE



Znak CE stanowi potwierdzenie, że produkty zgodne z danymi podanymi na tabliczce znamionowej spełniają zasadnicze wymagania odnośnych dyrektyw.

Producent niniejszym oświadcza, że urządzenie radiowe o typie opisanym w niniejszej instrukcji jest zgodne z dyrektywą 2014/53/EU. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny na stronie: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

Pasmo częstotliwości: 863–870 MHz

Maksymalna moc nadawania: < 25 mW

4 Montaż

4.1 Sprawdzanie zakresu dostawy

- Sprawdzić kompletność zakresu dostawy.

Liczba	Spis treści
1	Ośłona przednia
1	Ośłona wiatrowa
1	Rama mocowania ściennego
1	Zespół wentylatora
1	Wymiennik ciepła z dwoma filtrami
1	Instrukcja obsługi
1	Instrukcja instalacji

5 Instalacja

5.1 Przestrzeganie wymagań dotyczących miejsca ustawienia produktu

Produkt można ustawiać w mieszkaniach, piwnicach, kotłowniach, pomieszczeniach wielofunkcyjnych i na strychu.

- Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów budowlanych.
- Zadbac, aby miejsce ustawienia było suche i zawsze zabezpieczone przed mrozem.
- Podczas ustalania miejsca montażu należy uwzględnić poziom hałasu i stopień izolacji akustycznej.
 - → Dane techniczne w załączniku
- Uwzględnić średnicę rury oraz najmniejsze odległości od sufitów, okien i narożników.

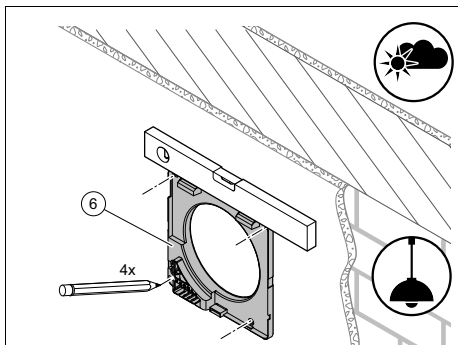
5.2 Montaż rury z zestawu instalacji wstępnej

1. Włożyć rurę z zestawu instalacji wstępnej w wyznaczonym miejscu w ścianę zewnętrzną.
 - Należy przy tym przestrzegać instrukcji montażu dołączonej do produktu.
2. Upewnić się, że kabel zasilania i kabel sterowania nie zostały uszkodzone podczas przewiercania ściany.

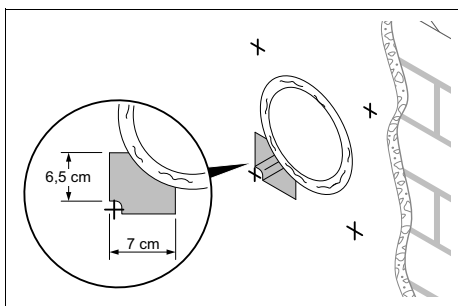
5.3 Montaż pokrywy zewnętrznej

- Zamontować pokrywę zewnętrzną i jej ramę mocowania ściennego.
 - Należy przy tym przestrzegać instrukcji montażu dołączonej do produktu.
 - Użyć właściwych kołków i śrub z łbem płaskim.

5.4 Przygotowanie ramy mocowania ściennego



1. Oznaczyć miejsca na cztery otwory wiercenia.



2. Uwzględnić wymiary wycięcia do za-
instalowania przyłączy elektrycznych
oraz do montażu ramy mocowania
ściennego.
3. Uwzględnić prawidłowe ułożenie pod-
tynkowe kabli zasilania.
4. Upewnić się, że kable zasilania i kabel
sterowania nie są uszkodzone.
5. Wywiercić otwory w ścianie.

5.5 Instalacja elektryczna

Instalację elektryczną może wykonywać
tylko elektryk ze specjalnymi uprawnie-
niami i doświadczeniem.



Niebezpieczeństwo!
**Zagrożenie życia ze strony
przyłączy pod napięciem
(220/230 V)!**

Podczas pracy przy przyłą-
czach pod napięciem (220/230
V) istnieje zagrożenie życia
wskutek porażenia prądem
elektrycznym.

- ▶ Wyłączyć zasilanie elek-
tryczne produktu przed wy-
konaniem prac.
- ▶ Zabezpieczyć doprowadze-
nie prądu przed ponownym
włączeniem.
- ▶ Sprawdzić, czy przyłącza nie
są pod napięciem.

5.5.1 Podłączanie zasilania



Ostrożnie!
**Szkody rzeczowe spowodowane
nieprawidłowym podłą-
czeniem!**

Jeżeli przyłącza L i N z przewo-
dami sterowania S1, S2, C1 i
C2 zostaną pomyłone, produkt
ulegnie uszkodzeniu.

- ▶ Zwrócić uwagę na prawi-
dłowe podłączenie kabli L i
N.
- ▶ W MASTER i wszystkich SLAVE pod-
łączyć kabel L i N do odpowiednich za-
cisków zasilania na ramie mocowania
ściennego.



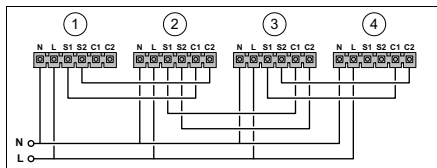
Wskazówka

Można zainstalować dodat-
kowy dwubiegunowy włącz-
nik/wyłącznik w zasilaniu.

5 Instalacja

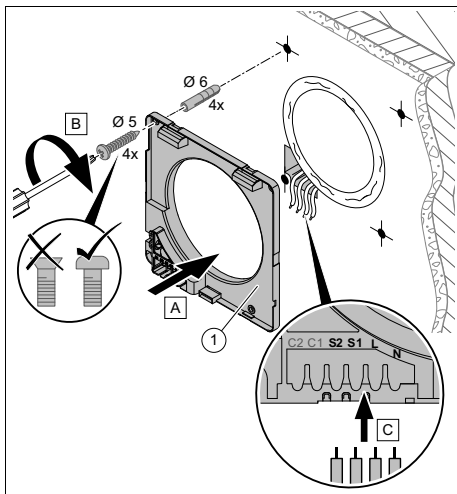
5.5.2 Podłączanie MASTER i SLAVE

Zakres stosowności: VAR 60/1 D



- Podłączyć MASTER (1) i SLAVE (2), (3), (4) kablami sterowania, tak jak poniżej.
 - Wszystkie SLAVE z numerami nieparzystymi ((3), 5, 7 itd.) mają zawsze jednocześnie taki sam kierunek wentylacji jak MASTER (1).
 - Wszystkie SLAVE z numerami parzystymi ((2), (4), 6 itd.) mają zawsze jednocześnie przeciwny kierunek wentylacji niż MASTER (1).
 - Zacziski S1 i S2 w SLAVE z najwyższym numerem pozostają wolne.

5.5.3 Montaż ramy mocowania ściennego

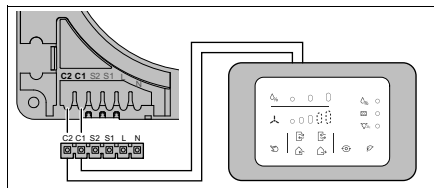


1. Zamontować ramę mocowania ściennego (1) z odpowiednimi kołkami i śrubami z łbem płaskim.

2. Połączyć kable.

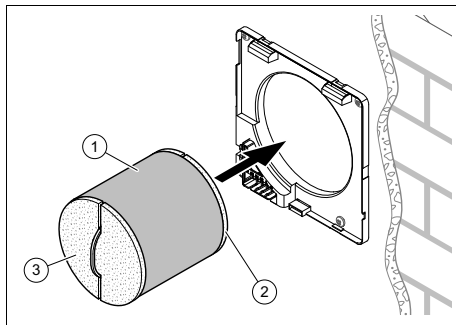
5.5.4 Podłączanie kabla sterowania regulatora do MASTER

Zakres stosowności: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- Podłączyć kabel sterowania regulatora do zacisków C1 i C2.

5.5.5 Wsuwanie wymiennika ciepła w rurę

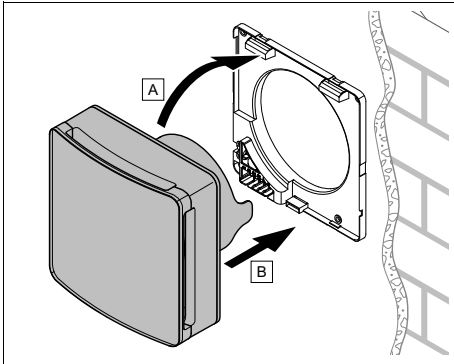


1. Sprawdzić ciągną na wymienniku (1) przed wsunięciem na stałą pozycję.
2. Wsunąć wymiennik z dotychczas zamontowanymi filtrami (2) i (3) do mniej więcej środka ściany w rurę.

Warunki: Wymiar montażowy: < 300 mm (< 11,81 in)

- Pomiąć(3) filtr wewnętrzny.
- Wymiennik i ciągną nie mogą dotykać wirnika wentylatora.

5.5.6 Montaż zespołu wentylatora



1. Zamontować zespół wentylatora z zamontowanym już wiatrochronem i osłoną przednią na ramie mocowania ściennego.
2. Uważać, aby styk złącza wtykowego na ramie mocowania ściennego został prawidłowo wykonany.

6 Uruchomienie

6.1 Włączanie produktu

Zakres stosowalności: VAR 60/1 D

- ▶ Przy pomocy modułu zdalnego sterowania VAZ RC uruchomić po kolei wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne w systemie.
 - Patrz instrukcja obsługi modułu zdalnego sterowania.



Wskazówka

W przypadku stosowania opcjonalnego regulatora VAZ CPC moduł zdalnego sterowania jest wymagany tylko do uruchomienia.

- ▶ Włączyć po kolei wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne w układzie wentylacji włącznikiem/wyłącznikiem, zaczynając od urządzenia Master. Jeżeli jest opcjonalny regulator VAZ

CPC, należy go uruchomić przed włączeniem urządzenia głównego.

- ▶ Ustawić za pomocą regulatora VAZ CPC lub modułu zdalnego sterowania VAZ RC tryb pracy i funkcje.
 - Patrz instrukcja obsługi regulatora lub modułu zdalnego sterowania.

Zakres stosowalności: VAR 60/1 DW

- ▶ Przy pomocy modułu zdalnego sterowania VAZ RCW skonfigurować wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne w systemie jako Master lub Slave.
 - Patrz instrukcja obsługi modułu zdalnego sterowania.
- ▶ Włączyć wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne w układzie wentylacji włącznikiem/wyłącznikiem. Jeżeli jest opcjonalny regulator VAZ CPCW, należy go skonfigurować jako Master.
- ▶ Ustawić za pomocą regulatora VAZ CPCW lub modułu zdalnego sterowania VAZ RCW tryb pracy i funkcje.
 - Patrz instrukcja obsługi regulatora lub modułu zdalnego sterowania.

7 Usuwanie usterek

Warunki: Domowe urządzenia wentylacyjne nie działają

- ▶ Wyłączyć produkt.
- ▶ Upewnić się, że zespół wentylatora jest prawidłowo zamontowany na ramie mocowania ściennego i zapewniony jest styk złącza wtykowego.

Warunki: Produkty podłączone w systemie za urządzeniem MASTER podczas uruchamiania nie konfiguruje się jako SLAVE, lecz jako MASTER

- ▶ Wyłączyć wszystkie produkty w systemie.
- ▶ Upewnić się, że zespół wentylatora jest prawidłowo zamontowany na ramie mocowania ściennego i zapewniony jest styk złącza wtykowego.

8 Naprawa

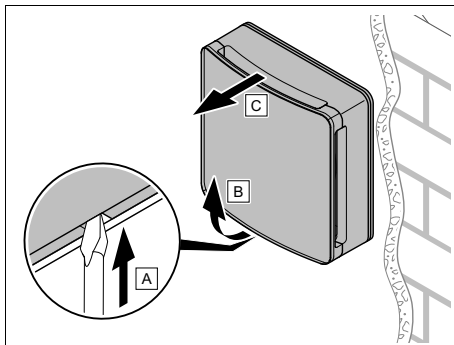
- Ponownie uruchomić produkt (→ Rozdz. Uruchamianie).

Warunki: Moduł zdalnego sterowania i MASTER nie komunikują się ze sobą

- Skrócić odcinek radiowy do mniej niż 15 m.

Warunki: Domowe urządzenia wentylacyjne działają tylko w trybie nocnym

- Upewnić się, że urządzenie MASTER nie jest zasłonięte.



8 Naprawa

8.1 Zamawianie części zamiennych

Oryginalne części produktu zostały uwzględnione przez producenta podczas certyfikacji przy badaniu zgodności. Jeżeli podczas konserwacji lub naprawy używane będą inne części nieposiadające certyfikatu lub dopuszczenia, może to spowodować wygaśnięcie zgodności produktu i w związku z tym nie będzie on odpowiadał obowiązującym normom.

Zalecamy stosowanie oryginalnych części zamiennych producenta, ponieważ można w ten sposób zapewnić bezzakłócenową eksploatację produktu. Aby uzyskać informacje dotyczące dostępnych oryginalnych części zamiennych, należy zwrócić się pod adres kontaktowy, podany na stronie tylnej niniejszej instrukcji.

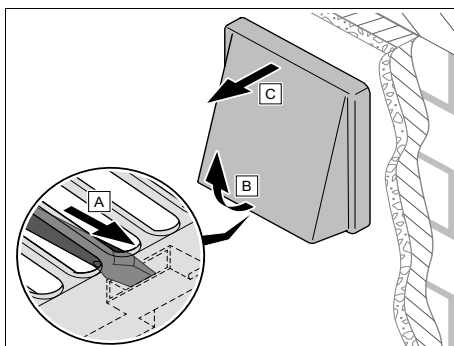
- Jeżeli podczas konserwacji lub naprawy potrzebne są części zamienne, należy stosować wyłącznie części zamienne dopuszczone do produktu.

8.1.1 Wymiana zespołu wentylatora i osłony przedniej

1. Wyłączyć produkt.

2. Zdemontować zespół wentylatora.
3. Zdemontować wiatrochron i osłonę przednią z zespołu wentylatora.
4. Wymienić zespół wentylatora i osłonę przednią.
5. Zamontować wiatrochron i osłonę przednią na zespole wentylatora.
6. Zamontować zespół wentylatora z wiatrochronem i osłoną przednią.

8.1.2 Demontaż pokrywy zewnętrznej



- Zdemontować pokrywę zewnętrzną.

9 Wycofanie z eksploatacji

9.1 Okresowe wyłączenie produktu

1. Wyłączyć produkt za pomocą głównego włącznika/wyłącznika.
2. Odłączyć produkt od napięcia przez wyłączenie zasilania elektrycznego na wszystkich biegunach (np. bezpiecznik lub wyłącznik zabezpieczenia linii).

9.2 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

1. Wyłączyć produkt za pomocą głównego włącznika/wyłącznika.
2. Odłączyć produkt od napięcia poprzez wyłączenie wszystkich zasilających elektrycznych na wszystkich biegunach (wyłącznik elektryczny z przerwą między stykami minimum 3 mm, np. bezpiecznik lub wyłącznik zabezpieczenia linii).
3. Wymontować produkt i odpowiednie komponenty.

10 Recykling i usuwanie odpadów

Usuwanie opakowania

- Zutylizować opakowania transportowe w sposób prawidłowy.
- Przestrzegać wszystkich odnośnych przepisów.

11 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu podane są w załączniku Country Specifics lub na naszej stronie internetowej.

Załącznik

Załącznik

A Dane techniczne

Dane techniczne - informacje ogólne

* Wymagany do eksploatacji

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Ilość przetwarzanego powietrza	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Pobór mocy	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Specyficzny pobór mocy	0,3 W/(m ³ /h)	0,3 W/(m ³ /h)
Poziom ciśnienia akustycznego	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego, odległość 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Współczynnik sprawności odzysku ciepła	85 %	85 %
Wymiar izolacji akustycznej otwartego wiatrochronu	36 dB	36 dB
Wymiar izolacji akustycznej zamkniętego wiatrochronu	40 dB	40 dB
Klasa filtra	2x G3	2x G3
Zakres częstotliwości	–	863 ... 870 MHz
Moc nadawcza	–	<10 mW
Ciężar	1,5 kg	1,5 kg
Temperatura zewnętrzna	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Wilgotność powietrza na zewnątrz*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Dane techniczne - instalacja elektryczna

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Zasilanie	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Częstotliwość	50 Hz	50 Hz
Maks. obciążenie prądem	38,6 mA	38,6 mA
Stopień ochrony	IPX4	IPX4

Manual de instalação

Conteúdo

1	Segurança	124
1.1	Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento	124
1.2	Utilização adequada	124
1.3	Advertências gerais de segurança	125
1.4	Disposições (diretivas, leis, normas).....	126
2	Notas relativas à documentação	127
2.1	Atenção aos documentos a serem respeitados	127
2.2	Guardar os documentos	127
2.3	Validade do manual	127
3	Descrição do produto.....	127
3.1	Estrutura	127
3.2	Dados na placa de características.....	127
3.3	Símbolo CE.....	128
4	Instalação	128
4.1	Verificar o material fornecido	128
5	Instalação	128
5.1	Ter em atenção as exigências ao local de instalação do produto.....	128
5.2	Montar o tubo do conjunto de pré-instalação	129
5.3	Montar a tampa exterior.....	129
5.4	Preparar o quadro de fixação à parede.....	129
5.5	Instalação elétrica	129
6	Colocação em funcionamento	131
6.1	Ligar o aparelho	131
7	Eliminação de falhas	132
8	Reparação	132
8.1	Obter peças de substituição	132

9	Colocação fora de serviço	133
9.1	Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento	133
9.2	Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento	133
10	Reciclagem e eliminação	133
11	Serviço de apoio ao cliente	133
	Anexo	134
A	Dados técnicos	134

1 Segurança

1 Segurança

1.1 Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento

Classificação das indicações de aviso relativas ao manuseio

As indicações de aviso relativas ao manuseio estão classificadas de seguida com sinais de aviso e palavras de sinal relativamente à gravidade dos eventuais perigos:

Sinais de aviso e palavras de sinal



Perigo!

Perigo de vida iminente ou perigo de danos pessoais graves



Perigo!

Perigo de vida devido a choque elétrico



Aviso!

Perigo de danos pessoais ligeiros



Cuidado!

Risco de danos materiais ou danos para o meio-ambiente

1.2 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e outros bens materiais.

O produto destina-se exclusivamente à ventilação e purga de locais residenciais. O produto só pode ser simultaneamente colocado em funcionamento com fornos independentes do ar ambiente. O produto só pode ser colocado em funcionamento com os filtros instalados.

O produto não é indicado para a ventilação e purga de piscinas. Em virtude da elevada carga de pó, o funcionamento do produto não é admissível durante as fases de construção.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observação das instruções para a instalação, manutenção e serviço do produto, bem como de todos os outros componentes da instalação
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá



para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

1.3 Advertências gerais de segurança

1.3.1 Perigo devido a qualificação insuficiente

Os trabalhos seguintes só podem ser realizados por técnicos especializados que possuem qualificação suficiente para o efeito:

- Instalação
- Desmontagem
- Instalação
- Colocação em funcionamento
- Reparação
- Colocação fora de serviço
- Observe todos os manuais que acompanham o produto.
- Proceda de acordo com o mais recente estado da técnica.
- Observe todas as leis, normas e diretivas essenciais e outros regulamentos.

1.3.2 Perigo de vida devido a choque elétrico

Se tocar em componentes condutores de tensão existe perigo de vida devido a choque elétrico.

Antes de trabalhar no aparelho:

- Desligue a tensão do produto, desligando para tal todas as alimentações de corrente em todos os polos (dispositivo elétrico de separação com uma abertura de contacto mínima de 3 mm, por ex. fusível ou interruptor de proteção da tubagem).
- Proteja contra rearme.
- Verifique se não existe tensão.

1.3.3 Perigo de intoxicação devido ao funcionamento simultâneo com fornos dependentes do ar ambiente

Se o produto for operado em simultâneo com um forno dependente do ar ambiente, podem vazar do forno gases queimados potencialmente letais para dentro dos locais.

- Você não pode instalar o produto em simultâneo com um forno dependente do ar ambiente.





1 Segurança

1.4 Disposições (diretivas, leis, normas)

- Respeite as disposições, normas, diretivas, regulamentos e leis nacionais.



Notas relativas à documentação 2

2 Notas relativas à documentação

2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ É impreterível respeitar todos os manuais de instruções e instalação que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.
- ▶ Respeite as indicações específicas do país em anexo Country Specifics.

2.2 Guardar os documentos

- ▶ Entregue este manual, bem como todos os documentos a serem respeitados, ao utilizador da instalação.

2.3 Validade do manual

Este manual é válido exclusivamente para:

3 Descrição do produto

O produto é um aparelho de ventilação doméstica descentralizado para locais residenciais. O aparelho de ventilação doméstica pode ser instalado como aparelho de ventilação doméstica individual ou num sistema com até 16 aparelhos de ventilação doméstica.

Para uma ventilação equilibrada têm de ser instalados pelo menos dois aparelhos de ventilação doméstica ou uma quantidade par dos mesmos.

O sistema de ventilação funciona segundo o princípio MASTER-SLAVE.

O aparelho de ventilação doméstica VAR 60/1 D é compatível com os seguintes produtos:

- Regulador VAZ CPC
- Aparelho de comando à distância VAZ RC

O aparelho de ventilação doméstica VAR 60/1 DW é compatível com os seguintes produtos:

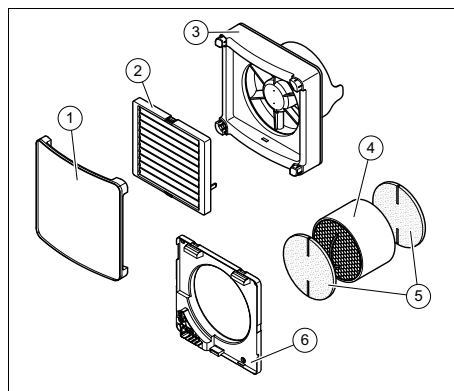
- Regulador VAZ CPCW
- Aparelho de comando à distância VAZ RCW



Indicação

O aparelho de comando à distância é necessário para colocar em funcionamento o aparelho de ventilação doméstica.

3.1 Estrutura



- | | | | |
|---|-------------------------------|---|----------------------------|
| 1 | Guarnição dianteira | 4 | Regenerador |
| 2 | Proteção contra vento | 5 | Filtro |
| 3 | Unidade de ventilador com LED | 6 | Quadro de fixação à parede |

3.2 Dados na placa de características

Dados na placa de características	Significado
	Ler as instruções para a instalação e manutenção!
	Classe de proteção II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Designação do modelo
VAR	Aparelho de ventilação doméstica com recuperação de calor

4 Instalação

Dados na placa de características	Significado
60	Caudal volúmico máx. do ar em m ³ /h
/1	Geração do aparelho
D	descentralizado
W	sem fio
P _{máx.}	Consumo de potência nominal
V _{MÁX.}	Caudal volúmico máx. do ar
Número de série	Os dígitos do 7.º ao 16.º formam o número de artigo

3.3 Símbolo CE



O símbolo CE indica que, de acordo com a chapa de características, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

Com a presente, o fabricante declara que o tipo de equipamento de rádio descrito no presente manual está em conformidade com a diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível no seguinte endereço de Internet: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

Banda de frequência: 863 – 870 MHz

Potência máxima de emissão: < 25 mW

4 Instalação

4.1 Verificar o material fornecido

- Verifique se o material fornecido está completo.

Quantidade	Conteúdo
1	Guarnição dianteira
1	Proteção contra vento
1	Quadro de fixação à parede
1	Unidade de ventilador
1	Regenerador com dois filtros
1	Manual de instruções
1	Manual de instalação

5 Instalação

5.1 Ter em atenção as exigências ao local de instalação do produto

O produto pode ser instalado em apartamentos, caves, quartos de arrumações ou multifuncionais e em sótãos.

- Cumpra todas as normas de construção nacionais atualmente aplicáveis.
- Certifique-se de que o local de instalação é seco e sempre à prova de congelamento.
- Tenha em conta o nível de potência acústica e o grau de isolamento acústico do produto, ao determinar o local de instalação.
 - → Dados técnicos em anexo
- Tenha em conta o diâmetro do tubo e as distâncias mínimas em relação a tetos, janelas e cantos.

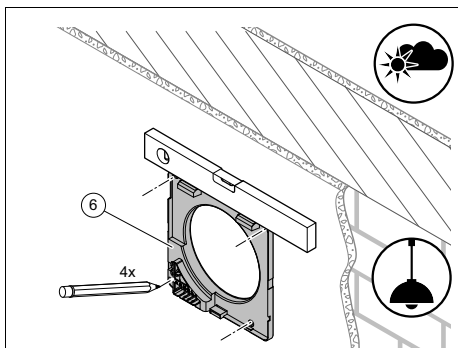
5.2 Montar o tubo do conjunto de pré-instalação

1. Coloque o tubo do conjunto de pré-instalação no local previsto na parede exterior.
 - Observe o manual de montagem fornecido com o produto.
2. Certifique-se de que os cabos de alimentação de corrente e os cabos de comando não são danificados ao furar a parede.

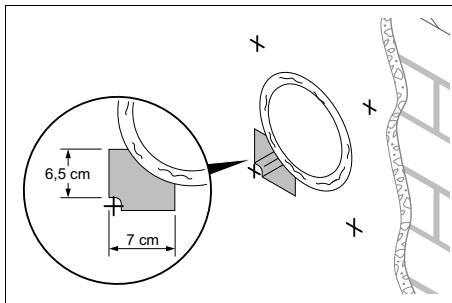
5.3 Montar a tampa exterior

- Monte a tampa exterior e o seu quadro de fixação à parede.
 - Observe o manual de montagem fornecido com o produto.
 - Utilize buchas e parafusos de cabeça chata adequados.

5.4 Preparar o quadro de fixação à parede



1. Marque os locais para os quatro furos.



2. Tenha em conta as medidas para o entalhe destinado à instalação das ligações elétricas e à montagem do quadro de fixação à parede.
3. Tenha em conta a disposição correta dos cabos de alimentação de corrente por baixo do reboco.
4. Certifique-se de que os cabos de alimentação de corrente e os cabos de comando não são danificados.
5. Abra os furos na parede.

5.5 Instalação elétrica

A instalação elétrica só pode ser feita por um eletrotécnico.



Perigo!

Perigo de vida devido a ligações condutoras de tensão (220/230 V)!

Durante os trabalhos em ligações condutoras de tensão (220/230 V) existe perigo de vida devido a choque elétrico.

- Desligue a alimentação de corrente do produto antes de efetuar qualquer trabalho.
- Proteja a alimentação de corrente contra rearme automático.
- Verificar se as ligações estão isentas de tensão.

5 Instalação

5.5.1 Ligar a alimentação de corrente



Cuidado! **Danos materiais devido a uma ligação errada!**

O produto será danificado, se as ligações L e N forem trocadas acidentalmente com os cabos de comando S1, S2, C1 e C2.

- Observe a ligação correta dos cabos L e N.

- Ligue, no MASTER e em todos os SLAVES, os cabos L e N aos respectivos bornes para a alimentação de corrente no quadro de fixação à parede.

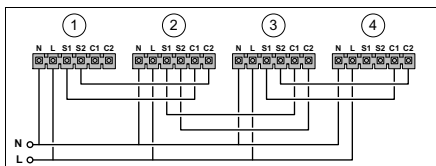


Indicação

Pode instalar um interruptor bipolar de ligar/desligar adicional na alimentação de corrente.

5.5.2 Ligar o MASTER e os SLAVES

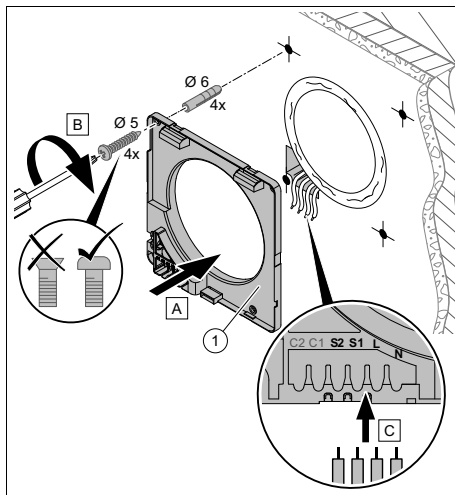
Validade: VAR 60/1 D



- Ligue o MASTER (1) e os SLAVES (2), (3), (4) da seguinte maneira com os cabos de comando.
 - Todos os SLAVES com números ímpares ((3), 5, 7, etc.) têm, em simultâneo, sempre o mesmo sentido de ventilação que o MASTER (1).
 - Todos os SLAVES com números pares ((2), (4), 6, etc.) têm, em simultâneo, sempre o sentido de ventilação inverso ao do MASTER (1).

- Os bornes S1 e S2 permanecem livres no SLAVE com o número mais alto.

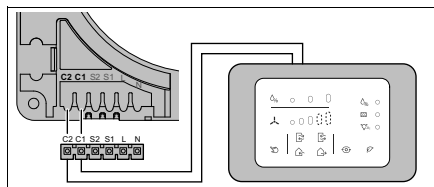
5.5.3 Montar o quadro de fixação à parede



1. Monte o quadro de fixação à parede (1) com buchas e parafusos de cabeça chata adequados.
2. Faça a ligação dos cabos.

5.5.4 Ligar o cabo de comando do regulador ao MASTER

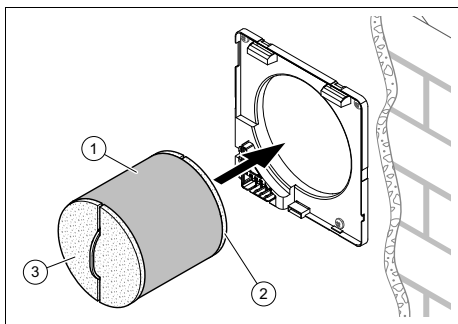
Validade: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- Ligue os cabos de comando do regulador aos bornes C1 e C2.

Colocação em funcionamento 6

5.5.5 Empurrar o regenerador para dentro do tubo

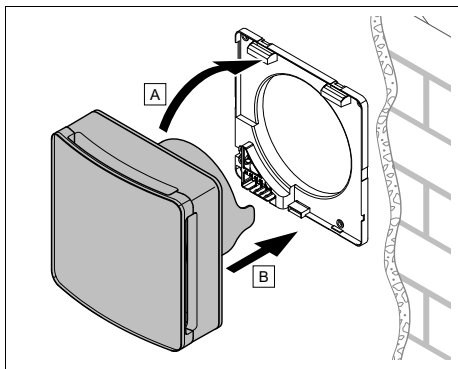


1. Verifique o assento fixo do cabo de tração no regenerador (1) antes de empurrar para dentro.
2. Empurre o regenerador, com os filtros (2) e (3) já montados, para dentro do tubo aproximadamente até a meio da parede.

Condições: Medida de montagem: < 300 mm (< 11,81 in)

- Omitir o filtro interior (3).
- O regenerador e o cabo de tração não podem entrar em contacto com a roda móvel do ventilador.

5.5.6 Montar a unidade de ventilador



1. Monte a unidade de ventilador, com a proteção contra vento previamente montada e a guarnição dianteira, no quadro de fixação à parede.

2. Certifique-se de que o contacto da ficha no quadro de fixação à parede é estabelecido corretamente.

6 Colocação em funcionamento

6.1 Ligar o aparelho

Validade: VAR 60/1 D

- Inicialize todos os aparelhos de ventilação doméstica no sistema, uns a seguir aos outros, com a ajuda do aparelho de comando à distância VAZ RC.
 - Ver instruções de uso do aparelho de comando à distância.



Indicação

Na utilização de um regulador VAZ CPC opcional, o aparelho de comando à distância só é necessário para a colocação em funcionamento.

- Começando pelo master, ligue a juante todos os aparelhos de ventilação doméstica no sistema de ventilação no interruptor de ligar/desligar. Se estiver previsto um regulador VAZ CPC opcional, este deve ser colocado em funcionamento antes de ligar o master.
- Defina um modo de funcionamento e as funções com o regulador VAZ CPC ou o aparelho de comando à distância VAZ RC.
 - Ver as instruções de uso do regulador ou do aparelho de comando à distância.

Validade: VAR 60/1 DW

- Instale todos os aparelhos de ventilação doméstica no sistema como master ou slave, com a ajuda do

7 Eliminação de falhas

aparelho de comando à distância VAZ RCW.

- Ver instruções de uso do aparelho de comando à distância.
- ▶ Ligue todos os aparelhos de ventilação doméstica no sistema de ventilação, utilizando o interruptor de ligar/desligar. Se estiver previsto um regulador VAZ CPCW opcional, este deve ser configurado como master.
- ▶ Defina um modo de funcionamento e as funções com o regulador VAZ CPCW ou o aparelho de comando à distância VAZ RCW.
 - Ver as instruções de uso do regulador ou do aparelho de comando à distância.

7 Eliminação de falhas

Condições: Os aparelhos de ventilação doméstica não funcionam

- ▶ Desligue o produto.
- ▶ Assegure-se de que a unidade de ventilador está montada corretamente no quadro de fixação à parede e que o contacto da ficha foi estabelecido.

Condições: Na colocação em funcionamento, não configure os produtos que estão ligados no sistema atrás do MASTER como SLAVE, mas sim como MASTER

- ▶ Desligue todos os produtos no sistema.
- ▶ Assegure-se de que a unidade de ventilador está montada corretamente no quadro de fixação à parede e que o contacto da ficha foi estabelecido.
- ▶ Coloque novamente o produto em funcionamento (→ Cap. Colocação em funcionamento).

Condições: O aparelho de comando à distância e o MASTER não comunicam entre si

- ▶ Reduza a trajetória radioelétrica para menos de 15 m.

Condições: Os aparelhos de ventilação doméstica só funcionam no modo noturno

- ▶ Certifique-se de que o MASTER não está tapado.

8 Reparação

8.1 Obter peças de substituição

Os componentes originais do produto também foram certificados pelo fabricante no âmbito do ensaio de conformidade. Se, durante a manutenção ou reparação, utilizar outras peças não certificadas ou homologadas, irá anular a conformidade do produto e este deixa de estar de acordo com as normas em vigor.

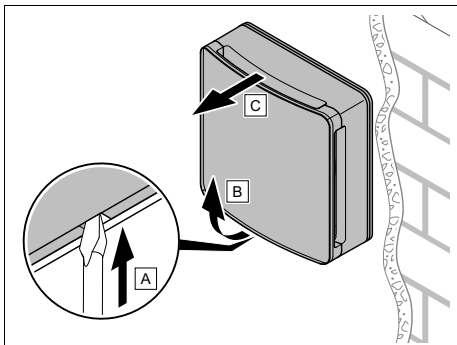
Recomendamos vivamente a utilização de peças de substituição originais do fabricante, pois assim é garantido um funcionamento seguro e sem problemas do produto. Para obter informações sobre as peças de substituição originais disponíveis, utilize o endereço de contacto indicado na contracapa deste manual.

- ▶ Se precisar de peças de substituição durante a manutenção ou reparação, utilize exclusivamente peças de substituição homologadas para o produto.

8.1.1 Substituir a unidade de ventilador e a guarnição dianteira

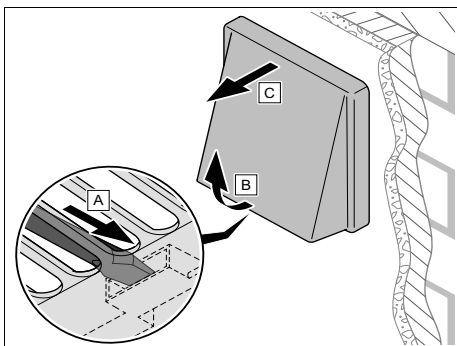
1. Desligue o produto.

Colocação fora de serviço 9



2. Desmonte a unidade de ventilador.
3. Desmonte a proteção contra vento e a guarnição dianteira da unidade de ventilador.
4. Substitua a unidade de ventilador e a guarnição dianteira.
5. Monte a proteção contra vento e a guarnição dianteira na unidade de ventilador.
6. Monte a unidade de ventilador com a proteção contra vento e a guarnição dianteira.

8.1.2 Desmontar a tampa exterior



- Desmonte a tampa exterior.

9 Colocação fora de serviço

9.1 Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento

1. Desligue o produto através do interruptor de ligar/desligar.
2. Desligue a tensão do produto, desligando para tal todas as alimentações de corrente em todos os polos (p. ex. fusível ou interruptor de proteção da tubagem).

9.2 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento

1. Desligue o produto através do interruptor de ligar/desligar.
2. Desligue a tensão do produto, desligando para tal todas as alimentações de corrente em todos os polos (dispositivo elétrico de separação com uma abertura de contacto mínima de 3 mm, por ex. fusível ou interruptor de proteção da tubagem).
3. Desmonte o produto e respetivos componentes.

10 Reciclagem e eliminação

Eliminar a embalagem

- Elimine a embalagem corretamente.
- Respeite todas as normas relevantes.

11 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes em anexo Country Specifics ou na nossa página de Internet.

Anexo

Anexo

A Dados técnicos

Dados técnicos – Generalidades

* Necessário ao funcionamento

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Débito	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Potência absorvida	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Potência absorvida específica	0,3 W/(m ³ /h)	0,3 W/(m ³ /h)
Nível de potência acústica	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Nível de pressão acústica, distância 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Grau de eficácia recuperação de calor	85 %	85 %
Grau de isolamento acústico com a proteção contra vento aberta	36 dB	36 dB
Grau de isolamento acústico com a proteção contra vento fechada	40 dB	40 dB
Classe de filtro	2 xG3	2 xG3
Área de frequência	–	863 ... 870 MHz
Potência de emissão	–	<10 mW
Peso	1,5 kg	1,5 kg
Temperatura exterior*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Humidade do ar exterior*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Dados técnicos – Sistema elétrico

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Tensão de alimentação	220 ... 240 V _{CA}	220 ... 240 V _{CA}
Frequência	50 Hz	50 Hz
Intensidade de corrente máx.	38,6 mA	38,6 mA
Tipo de proteção	IPX4	IPX4

Návod na inštaláciu

Obsah

1	Bezpečnosť	136
1.1	Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť	136
1.2	Použitie podľa určenia	136
1.3	Všeobecné bezpečnostné upozornenia	137
1.4	Predpisy (smernice, zákony, normy)	138
2	Pokyny k dokumentácii	139
2.1	Dodržiavanie súvisiacich podkladov	139
2.2	Uschovanie podkladov	139
2.3	Platnosť návodu	139
3	Opis výrobku	139
3.1	Konštrukcia	139
3.2	Údaje na typovom štítku	139
3.3	Označenie CE	140
4	Montáž	140
4.1	Kontrola rozsahu dodávky	140
5	Inštalácia	140
5.1	Dodržanie požiadaviek na miesto inštalácie výrobku	140
5.2	Montáž rúry z predinštaláčnej súpravy	140
5.3	Montáž vonkajšieho krytu	140
5.4	Príprava rámu na upevnenie na stenu	141
5.5	Elektrická inštalácia	141
6	Uvedenie do prevádzky	143
6.1	Zapnutie výrobku	143
7	Odstránenie porúch	143
8	Oprava	144
8.1	Obstarávanie náhradných dielov	144

9	Vyradenie z prevádzky	145
9.1	Dočasné vyradenie výrobku z prevádzky	145
9.2	Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky	145
10	Recyklácia a likvidácia	145
11	Zákaznícky servis	145
	Príloha	146
A	Technické údaje	146

1 Bezpečnosť

1 Bezpečnosť

1.1 Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť

Klasifikácia výstražných upozornení vzťahujúcich sa na činnosť

Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť sú označené výstražným znakom a signálnymi slovami vzhľadom na stupeň možného nebezpečenstva:

Výstražný znak a signálne slovo



Nebezpečenstvo!

Bezprostredné ohrozenie života alebo nebezpečenstvo ťažkých poranení osôb



Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom



Výstraha!

nebezpečenstvo ľahkých poranení osôb



Pozor!

riziko vzniku vecných škôd alebo škôd na životnom prostredí

1.2 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vzniknúť nebezpečenstvá poranenia alebo ohrozenia života používateľa alebo tretích osôb, resp. poškodenia výrobku a iných vecných hodnôt.

Výrobok je určený výlučne na vetranie/odsávanie obytných priestorov. Výrobok sa smie súčasne prevádzkovať len so spaľovacími priestormi, ktoré nie sú závislé od vzduchu v miestnosti. Výrobok sa smie prevádzkovať len s použitím filtrov.

Výrobok nie je vhodný na vetranie/odvetrávanie priestorov s bazénom. Kvôli veľkému zaťažovaniu prachom nie je prevádzka výrobku prípustná počas fázy stavby.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- dodržiavanie priložených návodov na prevádzku, inštaláciu a údržbu výrobku, ako aj všetkých ďalších konštrukčných skupín systému,
- dodržiavanie všetkých inšpekčných a údržbových podmienok uvedených v návodech.

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje



rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

Pozor!

Akékoľvek zneužitie je zakázané.

1.3 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

1.3.1 Nebezpečenstvo v dôsledku nedostatočnej kvalifikácie

Nasledujúce práce smú vykonávať iba servisní pracovníci, ktorí sú dostatočne kvalifikovaní:

- Montáž
- Demontáž
- Inštalácia
- Uvedenie do prevádzky
- Oprava
- Vyradenie z prevádzky
- Všímajte si všetky sprievodné návody k výrobku.
- Postupujte podľa aktuálneho stavu techniky.
- Dodržiavajte všetky príslušné smernice, normy, zákony a iné predpisy.

1.3.2 Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom

Ak sa dotknete komponentov pod napätím, potom hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom.

Skôr ako začnete na výrobku pracovať:

- Výrobok odpojte od napätia tým, že vypnete všetky póly všetkých napájaní elektrickým prúdom (elektrické odpojovacie zariadenie s roztvorením kontaktov minimálne 3 mm, napríklad poistku alebo istič vedenia).
- Vykonajte zaistenie proti opätovnému zapnutiu.
- Prekontrolujte stav bez prítomnosti napätia.

1.3.3 Pri súčasnej prevádzke so spaľovacím zariadením závislým od vzduchu v miestnosti hrozí riziko otravy

Ak sa výrobok prevádzkuje súčasne so spaľovacím zariadením závislým od vzduchu v miestnosti, môžu zo spaľovacieho zariadenia do miestností unikať životu nebezpečné spaliny.

- Výrobok nesmiete prevádzkovať súčasne so spaľovacím





1 Bezpečnosť

priestorom, ktorý je závislý od vzduchu v miestnosti.

1.4 Predpisy (smernice, zákony, normy)

- Dodržujte vnútroštátne predpisy, normy, smernice, nariadenia a zákony.



2 Pokyny k dokumentácii

2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu a inštaláciu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.
- Dodržiavajte upozornenia špecifické pre krajinu uvedené v prílohe Country Specifics.

2.2 Uschovanie podkladov

- Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady odovzdajte prevádzkovateľovi systému.

2.3 Platnosť návodu

Tento návod platí výlučne pre:

3 Opis výrobku

Výrobok je bytovým vetracím zariadením pre obytné priestory. Bytové vetracie zariadenie je možné nainštalovať ako jednotlivé bytové vetracie zariadenie alebo v systéme až so 16 bytovými vetracími zariadeniami.

Na vyvážené vetranie sa musia nainštalovať minimálne dve bytové vetracie zariadenia, resp. párny počet týchto zariadení. Vetrací systém funguje na princípe MASTER-SLAVE.

Bytové vetracie zariadenie VAR 60/1 D je kompatibilné s nasledujúcimi výrobkami:

- Regulátor VAZ CPC
- Diaľkové ovládanie VAZ RC

Bytové vetracie zariadenie VAR 60/1 DW je kompatibilné s nasledujúcimi výrobkami:

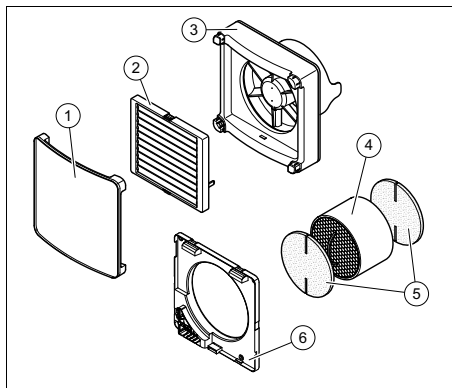
- Regulátor VAZ CPCW
- Diaľkové ovládanie VAZ RCW



Upozornenie

Na uvedenie bytového vetracieho zariadenia do prevádzky je potrebné diaľkové ovládanie.

3.1 Konštrukcia



- | | |
|-------------------------------------|--------------------------|
| 1 Čelný kryt | 4 Regenerátor |
| 2 Ochrana pred vetrom | 5 Filter |
| 3 Jednotka ventilátora s LED diódou | 6 Rám upevnenia na stenu |

3.2 Údaje na typovom štítku

Údaje na typovom štítku	Význam
	Prečítajte si návod na inštaláciu a údržbu!
	Trieda ochrany II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Typové označenie
VAR	Zariadenie na vetranie bytu so spätným získaním tepla
60	max. objemový tok vzduchu v m ³ /h
/1	Generácia zariadenia
D	decentrálne
W	bezkáblové
P _{max}	Menovitý príkon

4 Montáž

Údaje na typovom štítku	Význam
V _{MAX}	max. objemový tok vzduchu
Sériové číslo	7. až 16. číslica tvoria číslo výrobku

3.3 Označenie CE



Označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa typového štítku spĺňajú základné požiadavky príslušných smerníc. Výrobca týmto vyhlasuje, že typ bezdrôtového systému opísaný v predloženom návode zodpovedá smernici 2014/53/EÚ. Úplný text vyhlásenia o zhode EÚ je k dispozícii na tejto internetovej adrese: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

Frekvenčné pásmo: 863 – 870 MHz
Maximálny vysielač výkon: < 25 mW

4 Montáž

4.1 Kontrola rozsahu dodávky

- Prekontrolujte úplnosť rozsahu dodávky.

Počet	Obsah
1	Čelný kryt
1	Ochrana pred vetrom
1	Rám upevnenia na stenu
1	Jednotka ventilátora
1	Regenerátor s dvoma filtermi
1	Návod na obsluhu
1	Návod na inštaláciu

5 Inštalácia

5.1 Dodržanie požiadaviek na miesto inštalácie výrobku

Výrobok je možné inštalovať v bytoch, priestoroch pivníc, skladoch alebo viacúčelových miestnostiach a v podstreší.

- Dodržiavajte aktuálne platné národné stavebno-právne predpisy.
- Uistite sa, že miesto inštalácie je suché a priebežne zabezpečené proti mrazu.
- Pri určovaní miesta inštalácie zohľadnite hladinu akustického výkonu a zvukovú izoláciu výrobku.
 - → Technické údaje v prílohe
- Zohľadnite priemer rúry a minimálne odstupy od stropov, okien a rohov.

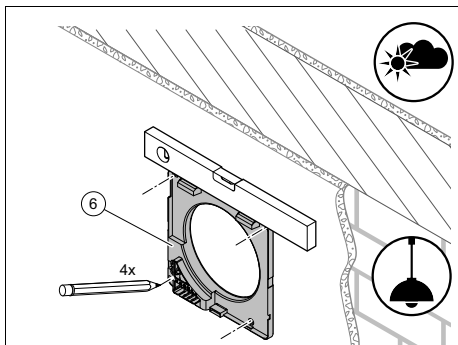
5.2 Montáž rúry z predinštaláčnej súpravy

1. Rúru z predinštaláčnej súpravy nasadíte na určenom mieste do vonkajšej steny.
 - Dodržte pri tom návod na montáž priložený k výrobku.
2. Postarajte sa o to, aby sa pri vŕtaní do steny nepoškodili káble napájania elektrickým prúdom a riadiace káble.

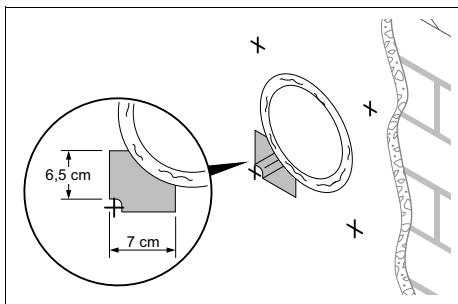
5.3 Montáž vonkajšieho krytu

- Namontujte vonkajší kryt a jeho rám na upevnenie na stenu.
 - Dodržte pri tom návod na montáž priložený k výrobku.
 - Použite vhodné hmoždinky a skrutky s plochou hlavou.

5.4 Príprava rámu na upevnenie na stenu



1. Označte miesta pre štyri upevňovacie otvory.



2. Zohľadnite rozmery pre vybratie na inštaláciu elektrických prípojok a na montáž rámu na upevnenie na stenu.
3. Zohľadnite správnu inštaláciu kábla napájania elektrickým prúdom pod omietku.
4. Postarajte sa o to, aby sa nepoškodili káble napájania elektrickým prúdom a radiacie káble.
5. Vyvrtajte otvory do steny.

5.5 Elektrická inštalácia

Elektrickú inštaláciu smie vykonávať iba autorizovaný odborník na elektrické zariadenia.



Nebezpečenstvo!
Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku prípojok pod napätím (220/230 V)!

Pri prácach na prípojkách pod napätím (220/230 V) hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.

- Skôr ako začnete vykonávať práce, odpojte prívod prúdu ku výrobku.
- Prívod prúdu zaistíte proti opätovnému zapnutiu.
- Prekontrolujte beznapätový stav prípojok a pripojení.

5.5.1 Pripojenie napájania elektrickým prúdom



Pozor!
Vecná škoda v dôsledku nesprávneho pripojenia!

Pri zámene prípojok L a N s riadiacimi vedeniami S1, S2, C1 a C2 sa výrobok poškodí.

- Prihliadajte na správne pripojenie káblov L a N.
- Pri MASTER a pri všetkých SLAVES spojte káble L a N s príslušnými svorkami na napájanie elektrickým prúdom na ráme na upevnenie na stenu.



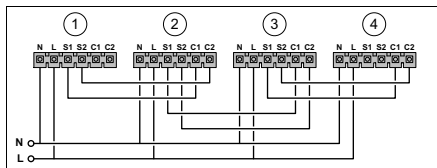
Upozornenie

Do napájania elektrickým prúdom môžete dodatočne nainštalovať bipolárny spínač ZAP/VYP.

5 Inštalácia

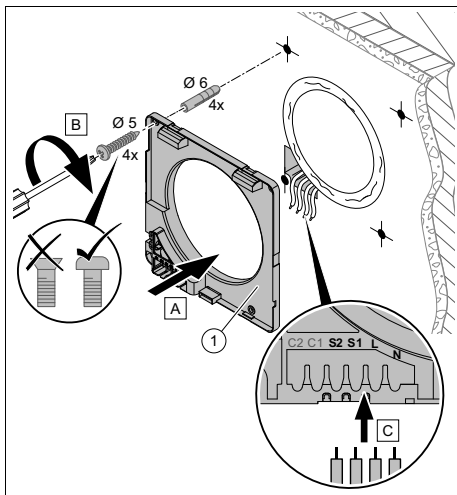
5.5.2 Spojenie MASTER a SLAVES

Platnosť: VAR 60/1 D



- MASTER (1) a SLAVES (2), (3), (4) spojte pomocou riadiacich káblov nasledovne.
 - Všetky SLAVES s nepárnyymi číslami ((3), 5, 7 atď.) majú súčasne vždy rovnaký smer vetrania ako MASTER (1).
 - Všetky SLAVES s párnyymi číslami ((2), (4), 6 atď.) majú súčasne vždy opačný smer vetrania ako MASTER (1).
 - Svorky S1 a S2 ostávajú voľné pri SLAVE s najvyšším číslom.

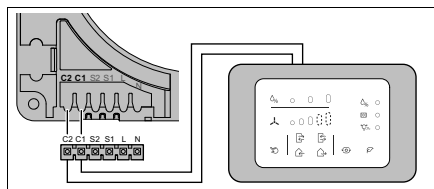
5.5.3 Montáž rámu na upevnenie na stenu



1. Rám na upevnenie na stenu (1) namontujte pomocou vhodných hmoždín a skrutiek s plochou hlavou.
2. Zapojte káble.

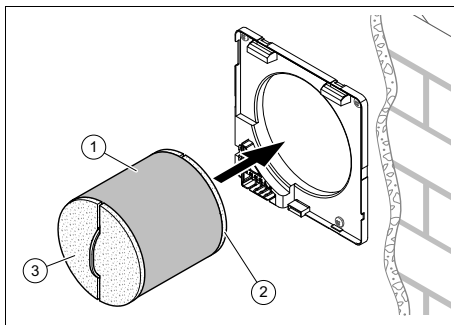
5.5.4 Pripojenie riadiaceho kábla regulátora na MASTER

Platnosť: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- Riadiaci kábel regulátora spojte so svorkami C1 a C2.

5.5.5 Zasunutie regenerátora do rúry

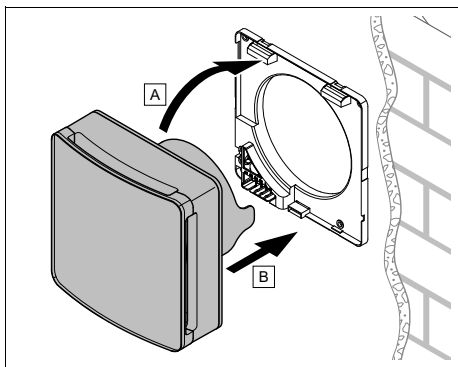


1. Pred zasunutím prekontrolujte pevné utiahnutie ťažného kábla na regenerátore (1).
2. Regenerátor s už namontovanými filtermi (2) a (3) zasuňte do rúry približne po stred steny.

Podmienky: Montážny rozmer: < 300 mm (< 11,81 in)

- Odstráňte vnútorný filter (3).
- Regenerátor a ťažný kábel sa nesmú dotýkať obežného kola ventilátora.

5.5.6 Montáž jednotky ventilátora



1. Jednotku ventilátora s už namontovanou ochranou proti vetru a s čelným krytom namontujte na rám na upevnenie na stenu.
2. Dbajte na to, aby sa správne vytvoril kontakt konektorového spojenia na ráme na upevnenie na stenu.

6 Uvedenie do prevádzky

6.1 Zapnutie výrobku

Platnosť: VAR 60/1 D

- Pomocou diaľkového ovládania VAZ RC postupne inicializujte všetky bytové vetracie zariadenia v systéme.
 - Pozri návod na obsluhu diaľkového ovládania.



Upozornenie

Pri použití voliteľného regulátora VAZ CPC je diaľkové ovládanie potrebné iba pre uvedenie do prevádzky.

- Postupne zapnite všetky bytové vetracie zariadenia vo vetracom systéme na spínači ZAP/VYP začínajúc zariadením Master. Ak je naplánovaný voliteľný regulátor VAZ CPC, potom sa tento musí uviesť do prevádzky pred zapnutím zariadenia Master.

Uvedenie do prevádzky 6

- Pomocou regulátora VAZ CPC alebo diaľkového ovládania VAZ RC nastavte druh prevádzky a funkcie.
 - Pozri návod na obsluhu regulátora a diaľkového ovládania.

Platnosť: VAR 60/1 DW

- Pomocou diaľkového ovládania VAZ RCW zriadte všetky bytové vetracie zariadenia v systéme ako Master alebo Slave.
 - Pozri návod na obsluhu diaľkového ovládania.
- Zapnite všetky bytové vetracie zariadenia vo vetracom systéme na spínači ZAP/VYP. Ak je naplánovaný voliteľný regulátor VAZ CPCW, potom sa tento musí nakonfigurovať ako Master.
- Pomocou regulátora VAZ CPCW alebo diaľkového ovládania VAZ RCW nastavte druh prevádzky a funkcie.
 - Pozri návod na obsluhu regulátora a diaľkového ovládania.

7 Odstránenie porúch

Podmienky: Bytové vetracie zariadenia nefungujú

- Vypnite výrobok.
- Zabezpečte, aby bola jednotka ventilátora správne namontovaná na rám na upevnenie na stenu a aby bol vytvorený kontakt konektorového spojenia.

Podmienky: Výrobky, ktoré sú v systéme pripojené za MASTER, sa pri uvedení do prevádzky nakonfigurujú ako SLAVE, ale ako MASTER

- Vypnite všetky výrobky v systéme.
- Zabezpečte, aby bola jednotka ventilátora správne namontovaná na rám na upevnenie na stenu a aby bol vytvorený kontakt konektorového spojenia.
- Výrobok uveďte opätovne do prevádzky (→ kap. Uvedenie do prevádzky).

8 Oprava

Podmienky: Diaľkové ovládanie a MASTER navzájom nekomunikujú

- Skráťte trasu rádiového signálu na menej ako 15 m.

Podmienky: Bytové vetracie zariadenia pracujú iba v nočnom režime

- Zabezpečte, aby nebolo zariadenie MASTER zakryté.

8 Oprava

8.1 Obstarávanie náhradných dielov

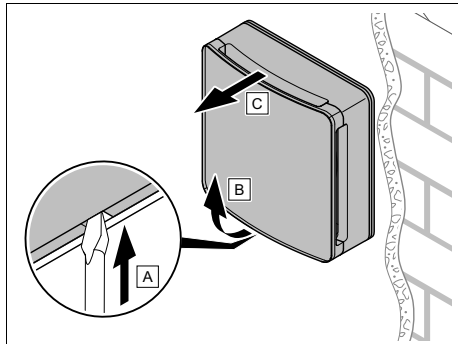
Originálne konštrukčné diely výrobku boli spoločne certifikované v priebehu kontroly zhody prostredníctvom výrobcu. Keď pri údržbe alebo oprave použijete iné, necertifikované, resp. neschválené diely, potom to môže spôsobiť, že zanikne zhoda výrobku a výrobok už nebude zodpovedať príslušným normám.

Dôrazne preto odporúčame používať originálne náhradné diely výrobcu, pretože je tým zaručená bezporuchová a bezpečná prevádzka výrobku. Na získanie informácií o dostupných originálnych náhradných dieloch sa, prosím, obráťte na kontaktnú adresu, ktorá je uvedená na zadnej strane predloženého návodu.

- Ak pri údržbe alebo oprave potrebujete náhradné diely, potom používajte výhradne náhradné diely schválené pre výrobok.

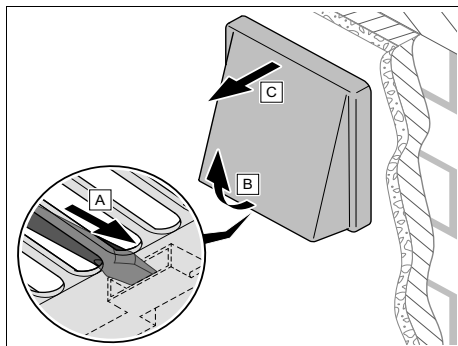
8.1.1 Výmena jednotky ventilátora a čelného krytu

1. Vypnite výrobok.



2. Demontujte jednotku ventilátora.
3. Z jednotky ventilátora demontujte ochranu proti vetru a čelný kryt.
4. Vymeňte jednotku ventilátora a čelný kryt.
5. Na jednotku ventilátora namontujte ochranu proti vetru a čelný kryt.
6. Namontujte jednotku ventilátora s ochranou proti vetru a čelným krytom.

8.1.2 Demontáž vonkajšieho krytu



- Demontujte vonkajší kryt.

9 Vyradenie z prevádzky

9.1 Dočasné vyradenie výrobku z prevádzky

1. Výrobok vypnite pomocou spínača ZAP/VYP.
2. Výrobok prepnite do stavu bez napätia tým, že vypnete všetky póly všetkých napájání elektrickým prúdom (napr. poistka alebo istič vedenia).

9.2 Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky

1. Výrobok vypnite pomocou spínača ZAP/VYP.
2. Výrobok odpojte od napätia tým, že vypnete všetky póly všetkých napájání elektrickým prúdom (elektrické odpojovacie zariadenie s roztvorením kontaktov minimálne 3 mm, napríklad poistku alebo istič vedenia).
3. Demontujte výrobok a príslušné komponenty.

10 Recyklácia a likvidácia

Likvidácia obalu

- Obal zlikvidujte podľa predpisov.
- Dodržiavajte všetky relevantné predpisy.

11 Zákaznícky servis

Kontaktné údaje nášho zákazníckeho servisu nájdete v prílohe Country Specifics alebo na našej internetovej stránke.

Príloha

Príloha

A Technické údaje

Technické údaje – všeobecne

* Potrebné pre prevádzku

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Dopravné množstvo	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Príkon	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Špecifický príkon	0,3 W/(m ³ /h)	0,3 W/(m ³ /h)
Úroveň akustického výkonu	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Hladina akustického tlaku, vzdialenosť 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Účinnosť spätného získavania tepla	85 %	85 %
Hodnota zvukovej izolácie otvorenej ochrany proti vetru	36 dB	36 dB
Hodnota zvukovej izolácie zatvorenej ochrany proti vetru	40 dB	40 dB
Trieda filtra	2x G3	2x G3
Frekvenčný rozsah	–	863 ... 870 MHz
Vysielací výkon	–	< 10 mW
Hmotnosť	1,5 kg	1,5 kg
Vonkajšia teplota*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Vlhkosť vonkajšieho vzduchu*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Technické údaje – elektrická časť

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Napájacie napätie	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Frekvencia	50 Hz	50 Hz
Max. prúdová záťaž	38,6 mA	38,6 mA
Krytie	IPX4	IPX4

Navodila za namestitvev

Vsebina

Dodatek 157

A Tehnični podatki..... 157

1	Varnost.....	148
1.1	Opozorila, povezana z akcijo.....	148
1.2	Namenska uporaba	148
1.3	Splošna varnostna navodila.....	149
1.4	Predpisi (direktive, zakoni, standardi)	149
2	Napotki k dokumentaciji	150
2.1	Upoštevanje pripadajočo dokumentacijo.....	150
2.2	Shranjevanje dokumentacije.....	150
2.3	Veljavnost navodil.....	150
3	Opis izdelka	150
3.1	Zgradba	150
3.2	Podatki na tipski tablici	150
3.3	Oznaka CE	151
4	Montaža	151
4.1	Preverjanje obsega dobave.....	151
5	Priklop	151
5.1	Upoštevanje zahteve za mesto postavitve izdelka	151
5.2	Montaža cevi iz kompleta za predinštalacijo.....	151
5.3	Montaža zunanjega pokrova.....	151
5.4	Priprava stenskega pritrdilnega okvira	152
5.5	Električna napeljava.....	152
6	Zagon.....	154
6.1	Vklop izdelka.....	154
7	Odpravljanje motenj	155
8	Popravilo	155
8.1	Naročanje nadomestnih delov	155
9	Ustavitev	156
9.1	Začasna ustavitev izdelka.....	156
9.2	Dokončen izklop	156
10	Recikliranje in odstranjevanje.....	156
11	Servisna služba.....	156

1 Varnost

1 Varnost

1.1 Opozorila, povezana z akcijo

Klasifikacija opozoril, povezanih z akcijo

Opozorila, ki so povezana z akcijo, se stopnjujejo glede na težavnost možne nevarnosti z naslednjimi opozorilnimi znaki in signalnimi besedami:

Opozorilni znaki in signalne besede



Nevarnost!

Neposredna smrtna nevarnost ali nevarnost težkih telesnih poškodb



Nevarnost!

Smrtna nevarnost zaradi električnega udara



Opozorilo!

Nevarnost lažjih telesnih poškodb



Previdnost!

Nevarnost materialne škode ali škode za okolje

1.2 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali nenaemenske uporabe lahko pride do nevarnosti za življenje in telo uporabnika ali tretjih oseb oz. do poškodbe na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

Izdelek je namenjen izključno prezračevanju in odzračevanju

bivalnih prostorov. Izdelek je dovoljeno kombinirati samo s kurišči, ki niso odvisna od zraka v prostoru. Izdelek je dovoljeno uporabljati zgolj z nameščenimi filtri.

Izdelek ni namenjen prezračevanju in odzračevanju kopališč. Uporaba izdelka med gradnjo ni dovoljena zaradi prevelike obremenitve s prahom.

Za namensko uporabo je treba:

- upoštevati priložena navodila za uporabo, namestitev in vzdrževanje za izdelke ter za vse druge komponente sistema
- upoštevati vse pogoje za servisiranje in vzdrževanje, ki so navedeni v navodilih.

Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v priloženih navodilih, oz. uporaba izven tukaj opisane velja za neustrezno. Vsi drugačni načini uporabe, predvsem v komercialne ali industrijske namene, veljajo za neustrezne.

Pozor!

Vsakršna zloraba je prepovedana.



1.3 Splošna varnostna navodila

1.3.1 Nevarnost zaradi nezadostne usposobljenosti

Naslednja dela smejo opravljati samo serviserji, ki so ustrezno usposobljeni:

- Montaža
- Demontaža
- Priklop
- Zagon
- Popravilo
- Ustavitev
- Upoštevajte vsa navodila, ki so priložena izdelkom.
- Postopajte v skladu s sodobnim stanjem tehnologije.
- Upoštevajte vse veljavne direktive, standarde, zakone in druge predpise.

1.3.2 Smrtna nevarnost zaradi električnega udara

Če se boste dotaknili delov, ki so pod napetostjo, potem obstaja smrtna nevarnost zaradi električnega udara.

Pred izvajanjem del na izdelku:

- Z izklopom vseh električnih napajanj iz vseh polov poskrbite, da izdelek ni pod napetostjo (električna ločilna naprava z najmanj 3 mm razdalje med kontakti, npr. va-

rovalka ali zaščitno stikalo napeljave).

- Izdelek zavarujte pred ponovnim vklopom.
- Preverite, da ni prisotne napetosti.

1.3.3 Nevarnost zastрупitve zaradi sočasnega delovanja s kuriščem, odvisnim od zraka v prostoru

Če izdelek uporabljate sočasno s kuriščem, odvisnim od zraka v prostoru, lahko smrtno nevarni dimni plini iz kurišča uhajajo v prostore.

- Izdelka ni dovoljeno namestiti istočasno s kuriščem, odvisnim od zraka v prostoru.

1.4 Predpisi (direktive, zakoni, standardi)

- Upoštevajte nacionalne predpise, standarde, direktive, uredbe in zakone.



2 Napotki k dokumentaciji

2 Napotki k dokumentaciji

2.1 Upošteвайте pripadajočo dokumentacijo

- Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo in namestitev, ki so priložena komponentam sistema.
- Upoštevajte navodila v priponki, ki so specifična za posamezno državo Country Specifics.

2.2 Shranjevanje dokumentacije

- Ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo izročite upravljavcu sistema.

2.3 Veljavnost navodil

Ta navodila veljajo izključno za:

3 Opis izdelka

Izdelek je decentralna stanovanjska prezračevalna naprava za bivalne prostore. Stanovanjska prezračevalna naprava je lahko nameščena kot posamezna stanovanjska prezračevalna naprava ali v sistemu z do 16 stanovanjskimi prezračevalnimi napravami.

Za uravnoteženo prezračevanje morata biti nameščeni vsaj dve stanovanjski prezračevalni napravi oz. sodo število stanovanjskih prezračevalnih naprav.

Sistem prezračevanja deluje po principu nadrejenih in podrejenih naprav.

Stanovanjska prezračevalna naprava VAR 60/1 D je združljiva z naslednjimi izdelki:

- Regulator VAZ CPC
- Daljinski upravljalnik VAZ RC

Stanovanjska prezračevalna naprava VAR 60/1 DW je združljiva z naslednjimi izdelki:

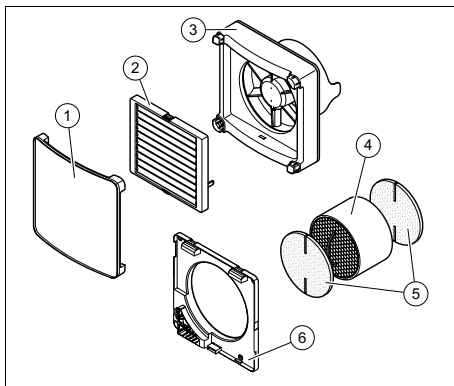
- Regulator VAZ CPCW
- Daljinski upravljalnik VAZ RCW



Navodilo

Za zagon stanovanjske prezračevalne naprave je potreben daljinski upravljalnik.

3.1 Zgradba



- | | | | |
|---|-------------------------------------|---|--------------------------|
| 1 | Sprednja zaslonka | 4 | Regenerator |
| 2 | Vetni ščitnik | 5 | Filter |
| 3 | Enota ventilatorja s svetilno diodo | 6 | Stenski pritrdilni okvir |

3.2 Podatki na tipski tablici

Podatki na tipski tablici	Pomen
	Preberite navodila za namestitev in vzdrževanje!
	Razred zaščite II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Oznaka tipa
VAR	Stanovanjska prezračevalna naprava z rekuperacijo toplote
60	maks. volumnski pretok zraka v m ³ /h
/1	Generacija naprave
D	decentralno
W	brezžično
P _{max}	Nazivna moč

Podatki na tipski tablici	Pomen
V _{MAX}	Maks. volumenski pretok zraka
Serijska številka	7. do 16. mesto sestavljajo številko artikla

3.3 Oznaka CE



Oznaka CE potrjuje, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu s podatki na tipski tablici.

S tem proizvajalec izjavlja, da tip radijske naprave, ki je opisan v teh navodilih, ustreza direktivi 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave ES o skladnosti je na voljo na naslednji spletni strani: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

Frekvenčni pas: 863 – 870 MHz
Maksimalna oddajna moč: < 25 mW

4 Montaža

4.1 Preverjanje obsega dobave

► Preverite, ali je obseg dobave popoln.

Šte-vilo	Vsebina
1	Sprednja zaslonka
1	Vetni ščitnik
1	Stenski pritrdilni okvir
1	Enota ventilatorja
1	Regenerator z dvema filtroma
1	Navodila za uporabo
1	Navodila za namestitve

5 Priklop

5.1 Upoštevajte zahteve za mesto postavitve izdelka

Izdelek je mogoče postaviti v bivalnih prostorih, kleti, shrambi ali večnamenskem prostoru ter na podstrešju.

- Upoštevajte veljavne nacionalne predpise za stavbe.
- Zagotovite, da je mesto postavitve suho in ves čas zaščiten pred zmrzovanjem.
- Pri določanju mesta postavitve upoštevajte raven zvočne moči in stopnjo dušenja zvoka izdelka.
 - Tehnični podatki v prilogi
- Upoštevajte premer cevi in minimalne odmike od stropov, oken in kotov.

5.2 Montaža cevi iz kompleta za predinštalacijo

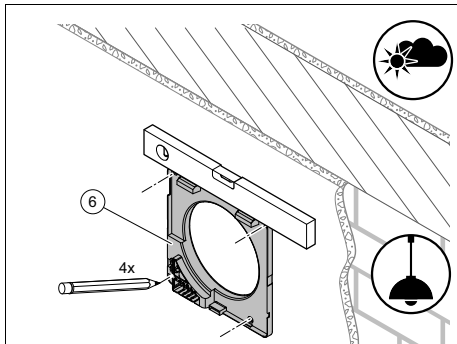
1. Cev iz kompleta za predinštalacijo vstavite na predvideno mesto v zunanji steni.
 - Pri tem upoštevajte navodila za montažo, ki so priložena izdelku.
2. Pri vrtanju stene bodite previdni, da se napajalni kabli in krmilni kabli ne poškodujejo.

5.3 Montaža zunanjega pokrova

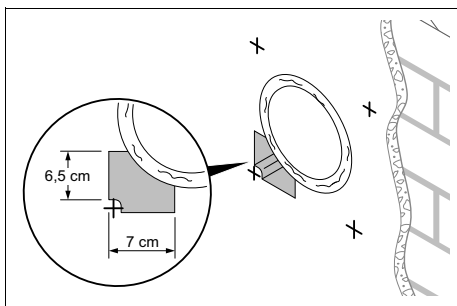
- Montirajte zunanji pokrov in njegov stenski pritrdilni okvir.
 - Pri tem upoštevajte navodila za montažo, ki so priložena izdelku.
 - Uporabite ustrezne vložke in vijake s ploščato glavo.

5 Priklop

5.4 Priprava stenskega pritrdilnega okvira



1. Označite mesta za štiri izvrtine.



2. Upošteвайте dimenzije odprtine za inštalacijo električnih priključkov in montažo stenskega pritrdilnega okvira.
3. Upošteвайте pravilno podometno polaganje napajalnih kablov.
4. Bodite previdni, da se napajalni kabli in krmilni kabli ne poškodujejo.
5. Izvrtajte izvrtine v steno.

5.5 Električna napeljava

Električne napeljave sme namestiti samo usposobljen električar.



Nevarnost!
Življenjska nevarnost zaradi priključkov pod napetostjo (220/230 V)!

Pri delih na priključkih pod napetostjo (220/230 V) obstaja življenjska nevarnost zaradi električnega udara.

- Pred začetkom del odklopite dovod električnega toka do izdelka.
- Dovod električnega toka zavarujte pred ponovnim vklopom.
- Preverite, da na priključkih ni prisotne napetosti.

5.5.1 Priključitev električnega napajanja



Previdnost!
Nevarnost materialne škode zaradi napačnega priključka!

V primeru zamenjave priključkov L in N s krmilnimi vodi S1, S2, C1 in C2 se izdelek poškoduje.

- Poskrbite za pravilno priključevanje kablov L in N.
- Pri nadrejeni in vseh podrejenih napravah z ustreznimi sponkami priključite kabla L in N na električno napajanje na stenskem pritrdilnem okviru.

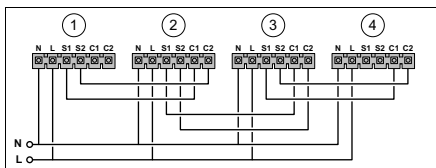


Navodilo

V električno napajanje lahko namestite dodatno bipolarno stikalo za vklop/izklop.

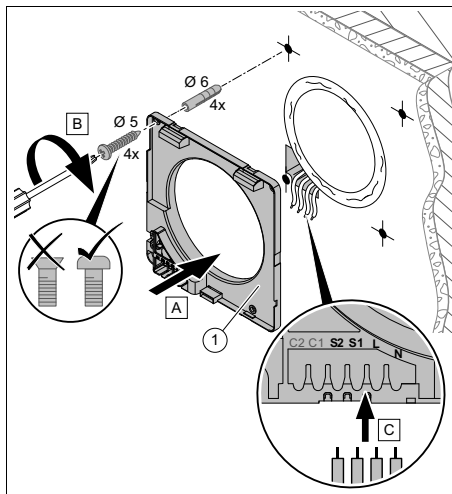
5.5.2 Povezava nadrejene in podrejenih naprav

Veljavnost: VAR 60/1 D



- S krmilnimi kabli povežite nadrejeno napravo (1) in podrejene naprave (2), (3), (4) na naslednji način.
 - Vse podrejene naprave z lihimi številkami ((3), 5, 7 itd.) imajo istočasno vedno enako smer prezračevanja kot nadrejena naprava (1).
 - Vse podrejene naprave s sodimi številkami ((2), (4), 6 itd.) imajo istočasno vedno obratno smer prezračevanja kot nadrejena naprava (1).
 - Sponki S1 in S2 pri podrejeni napravi z najvišjo številko ostaneta prosti.

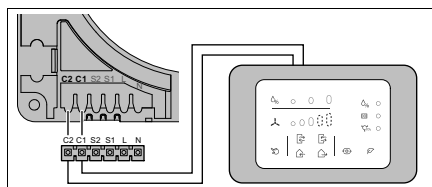
5.5.3 Montaža stenskega pritrdilnega okvira



1. Stenski pritrdilni okvir (1) montirajte z ustreznimi vložki in vijaki s ploščato glavo.
2. Priključite kable.

5.5.4 Priključitev krmilnega kabla regulatorja na nadrejeno napravo

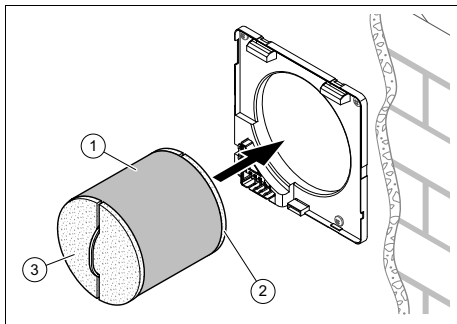
Veljavnost: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- Krmilni kabel regulatorja priključite na sponki C1 in C2.

6 Zagon

5.5.5 Vstavljanje regeneratorja v cev

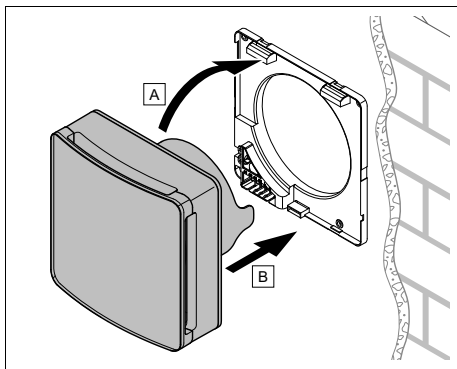


1. Pred vstavljanjem se prepričajte, da je potezna žica na regeneratorju (1) čvrsto pritrjena.
2. S predhodno nameščenimi filtri (2) in (3) regenerator vstavite v cev približno do sredine stene.

Pogoji: Vgradne dimenzije: < 300 mm (< 11,81 in)

- Izpuščanje notranjega filtra (3).
- Regenerator in potezna žica se ne smeta dotikati kolesa ventilatorja.

5.5.6 Montaža enote ventilatorja



1. Enoto ventilatorja s predhodno nameščeno zaščito pred vetrom in sprednjo zaslonko montirajte na stenski pritrdilni okvir.
2. Poskrbite a pravilno vzpostavitev kontakta med vtičnim priključkom in stenskim pritrdilnim okvirom.

6 Zagon

6.1 Vklp izdelka

Veljavnost: VAR 60/1 D

- ▶ S pomočjo daljinskega upravljalnika VAZ RC zaporedoma inicializirajte vse stanovanjske prezračevalne naprave v sistemu.
 - Glejte navodila za uporabo daljinskega upravljalnika.



Navodilo

Če uporabljate opsijski regulator VAZ CPC, je daljinski upravljalnik potreben samo za zagon.

- ▶ Začnite pri nadrejeni napravi in zaporedoma s stikalom za vklop/izklop vklopite vse stanovanjske prezračevalne naprave v sistemu prezračevanja. Če je predviden opsijski regulator VAZ CPC, ga je treba zagnati pred vklopom nadrejene naprave.
- ▶ Z regulatorjem VAZ CPC ali daljinskim upravljalnikom VAZ RC nastavite vrsto delovanja in funkcije.
 - Glejte navodila za uporabo regulatorja ali daljinskega upravljalnika.

Veljavnost: VAR 60/1 DW

- ▶ S pomočjo daljinskega upravljalnika VAZ RCW vse stanovanjske prezračevalne naprave v sistemu nastavite kot nadrejene ali podrejene.
 - Glejte navodila za uporabo daljinskega upravljalnika.
- ▶ S stikalom za vklop/izklop vklopite vse stanovanjske prezračevalne naprave v sistemu prezračevanja. Če je predviden opsijski regulator VAZ CPCW, ga je treba konfigurirati kot nadrejenega.
- ▶ Z regulatorjem VAZ CPCW ali daljinskim upravljalnikom VAZ RCW nastavite vrsto delovanja in funkcije.

Odpravljanje motenj 7

- Glejte navodila za uporabo regulatorja ali daljinskega upravljalnika.

7 Odpravljanje motenj

Pogoji: Stanovanjske prezračevalne naprave ne delujejo

- Izklopite izdelek.
- Prepričajte se, da je enota ventilatorja pravilno nameščena na stenski pritrdilni okvir in da je vzpostavljen kontakt vtičnega priključka.

Pogoji: Izdelki, ki so v sistemu priključeni za nadrejenim, se pri zagonu ne konfigurirajo kot podrejeni, ampak kot nadrejeni

- Izklopite vse izdelke v sistemu.
- Prepričajte se, da je enota ventilatorja pravilno nameščena na stenski pritrdilni okvir in da je vzpostavljen kontakt vtičnega priključka.
- Znova zaženite izdelek (poglavje Zagon).

Pogoji: Daljinski upravljalnik in nadrejena naprava ne komunicirata med seboj

- Skrajšajte dolžino radijske povezave na manj kot 15 m.

Pogoji: Stanovanjske prezračevalne naprave delujejo samo v nočnem načinu

- Prepričajte se, da nadrejena naprava ni pokrita.

8 Popravilo

8.1 Naročanje nadomestnih delov

Proizvajalec je med postopkom preverjanja skladnosti certificiral originalne nadomestne dele izdelka. Če pri vzdrževanju ali popravilu uporabite dele, ki niso certificirani oz. odobreni, se lahko zgodi, da skladnost izdelka preneha veljati in da izdelek ne ustreza več veljavnim standardom.

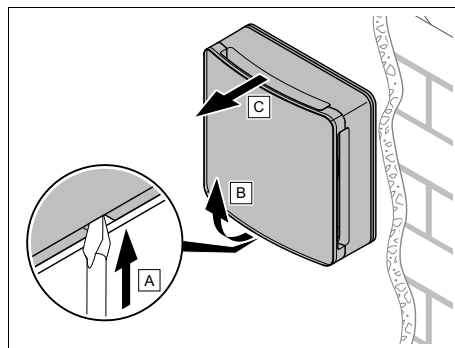
Priporočamo uporabo originalnih nadomestnih delov proizvajalca, saj je na ta način zagotovljeno nemoteno in varno delovanje

izdelka. Informacije o razpoložljivih originalnih nadomestnih delih lahko dobite na kontaktnem naslovu, ki je naveden na zadnji strani navodil za uporabo.

- Če pri vzdrževanju ali popravilu potrebujete nadomestne dele, uporabite samo za izdelek odobrene nadomestne dele.

8.1.1 Zamenjava enote ventilatorja in sprednje zaslonke

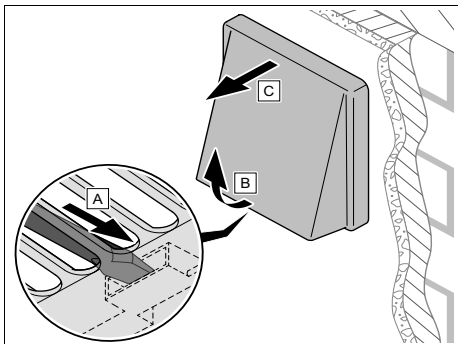
1. Izklopite izdelek.



2. Demontirajte enoto ventilatorja.
3. Zaščito pred vetrom in sprednjo zaslonko demontirajte z ventilatorja.
4. Zamenjajte enoto ventilatorja in sprednjo zaslonko.
5. Zaščito pred vetrom in sprednjo zaslonko montirajte na enoto ventilatorja.
6. Montirajte enoto ventilatorja z zaščito pred vetrom in sprednjo zaslonko.

9 Ustavitev

8.1.2 Demontaža zunanega pokrova



- Demontirajte zunanji pokrov.

9 Ustavitev

9.1 Začasna ustavitev izdelka

1. Izklopite izdelek prek stikala za vklop/izklop.
2. Izdelek odklopite od električnega napajanja z odklopom vseh virov napajanja iz vseh polov (npr. varovalko ali zaščitno stikalo napeljave).

9.2 Dokončen izklop

1. Izklopite izdelek prek stikala za vklop/izklop.
2. Z izklopom vseh električnih napajanj iz vseh polov poskrbite, da izdelek ni pod napetostjo (električna ločilna naprava z najmanj 3 mm razdalje med kontakti, npr. varovalka ali zaščitno stikalo napeljave).
3. Odstranite izdelek in pripadajočo opremo.

10 Recikliranje in odstranjevanje

Odstranjevanje embalaže

- Poskrbite za pravilno odstranitev embalaže.
- Upoštevajte vse ustrezne predpise.

11 Servisna služba

Kontaktne podatke naše servisne službe najdete v prilogi Country Specifics ali na naši spletni strani.

Dodatek

A Tehnični podatki

Tehnični podatki – splošno

* Potrebno za delovanje

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Transportna količina	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Moč	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Specifična moč	0,3 W/(m ³ /h)	0,3 W/(m ³ /h)
Raven zvočne moči	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Raven zvočnega tlaka pri odmiku 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Stopnja delovanja rekuperacije toplote	85 %	85 %
Stopnja dušenja zvoka pri odprti zaščiti pred vetrom	36 dB	36 dB
Stopnja dušenja zvoka pri zaprti zaščiti pred vetrom	40 dB	40 dB
Razred filtra	2x G3	2x G3
Frekvenčno območje	–	863 ... 870 MHz
Oddajna moč	–	<10 mW
Masa	1,5 kg	1,5 kg
Zunanja temperatura*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Zunanja zračna vlaga*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Tehnični podatki – elektrika

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Električno napajanje	220 ... 240 Vizm	220 ... 240 Vizm
Frekvenca	50 Hz	50 Hz
Maksimalna tokovna obremenitev	38,6 mA	38,6 mA
Stopnja zaščite	IPX4	IPX4

Përmbajtja

Udhëzuesi i instalimit

Përmbajtja

1	Siguria	159
1.1	Udhëzime paralajmëruese për përdorimin	159
1.2	Përdorimi sipas destinimit	159
1.3	Udhëzime të përgjithshme për sigurinë	160
1.4	Rregullore (Direktiva, Ligje, Norma)	160
2	Udhëzime për dokumentacionin	161
2.1	Ndiqui dokumentet përkatëse	161
2.2	Ruani dokumentet	161
2.3	Vlefshmëria e udhëzimit	161
3	Përshkrimi i produktit	161
3.1	Struktura	161
3.2	Të dhënat në pllakën e llojit të produktit	161
3.3	Shenja-CE	162
4	Montimi	162
4.1	Kontrolloni përmbajtjen e ambalazhit	162
5	Instalimi	162
5.1	Respektoni kërkesat lidhur me vendin e montimit të produktit	162
5.2	Montoni tubin nga seti i para-instalimit	162
5.3	Montoni mbulesën e jashtme	162
5.4	Përgatisni kornizën fiksuese në mur	163
5.5	Instalimi elektrik	163
6	Vënia në punë	165
6.1	Kyçja e produktit	165
7	Zgjidhja e defektit	166
8	Riparimet	166
8.1	Sigurimi i pjesëve të këmbimit	166

9	Nxjerrja jashtë pune	167
9.1	Nxirreni produktin përkohësisht jashtë pune	167
9.2	Përfundimisht produkti të nxirret jashtë pune	167
10	Riciklimi dhe mënjanimi	167
11	Shërbimi i klientit	167
Shtojcë	168	
A	Të dhënat teknike	168

1 Siguria

1.1 Udhëzime paralajmëruese për përdorimin

Klasifikimi i udhëzimeve të paralajmërimeve lidhur me veprimet

Udhëzimet operacionale janë shkallëzuar si vijon me shenjat paralajmëruese dhe fjalët sinjalizuese lidhur me rrezikun e mundshëm:

Shenja paralajmëruese dhe fjalë sinjalizuese



Rrezik!

Rrezik jete ose rrezik dëmsh të rënda në persona



Rrezik!

Rrezik për jetën si pasojë e goditjes elektrike



Paralajmërim!

Rrezik dëmsh të lehta në persona



Kujdes!

Rrezik dëmsh materiale ose dëmsh për mjedisin

1.2 Përdorimi sipas destinimit

Një përdorim i papërshtatshëm ose jo sipas destinimit mund të përbëjë rrezik për trupin dhe jetën e përdoruesit ose palëve të treta, ose dëmtim të produkteve dhe sendeve të tjera me vlerë.

Produkti është projektuar vetëm për ventilimin dhe ajrimin e dhomave të banimit. Produkti mund të përdoret njëkohësisht vetëm me oxhakë të pavarur nga ajri i dhomës. Produkti duhet të përdoret vetëm me filtrat e vendosur.

Produkti nuk është projektuar për ventilimin dhe ajrimin e impianteve të pishinave. Për shkak të nivelit të lartë të pluhurit, produkti nuk lejohet të vihet në punë gjatë një faze ndërtimi.

Përdorimi sipas destinimit përfshin:

- ndjekjen e udhëzimeve të bashkangjitura të përdorimit, instalimit dhe mirëmbajtjes të produktit si dhe komponentëve të tjerë të pajisjes
- respektimi i gjithë kushteve të inspektimeve dhe të mirëmbajtjes siç përshkruhet në manual.

Një përdorim ndryshe nga ai i përshkruar në manualin bashkëngjitur ose një përdorim jashtë destinimit që përshkruhet, vlen si përdorim jo sipas destinimit. Përdorimi jo sipas destinimit është edhe çdo përdorim komercial dhe industrial.

1 Siguria

Kujdes!

Çdo përdorim abuziv është i ndaluar.

1.3 Udhëzime të përgjithshme për sigurinë

1.3.1 Rrezik nga kushtet e pamjaftueshme

Punimet e mëposhtme duhet të kryhen vetëm nga teknikët profesionistë, të specializuar për këtë:

- Montimi
- Çmontimi
- Instalimi
- Vënia në punë
- Riparimet
- Nxjerrja jashtë pune
- ▶ Respektoni gjithë udhëzimet që shoqërojnë produktin.
- ▶ Veproni sipas gjendjes aktuale teknike.
- ▶ Respektoni direktivat, normat, ligjet dhe rregulloret e tjera.

1.3.2 Rrezik për jetën si pasojë e goditjes elektrike

Kur prekni komponentët me tension, ka rrezik goditjeje elektrike.

Përpara se të punoni në produkt:

- ▶ Vendoseni produktin pa tension, duke fikur gjithë furnizimet me energji në gjithë polet (separator elektrik me

hapësirë kontakti minimalisht 3 mm, p. sh. siguresa ose çelësi mbrojtës i tubacionit).

- ▶ Siguroni që të mos rindizet.
- ▶ Kontrolloni që të mos ketë tension.

1.3.3 Rrezik helmimi nga puna e njëkohshme me një oxhak të varur nga ajri i dhomës

Nëse produkti përdoret njëkohësisht me një oxhak të varur nga ajri i dhomës, nga oxhaku mund të dalin tymra të rrezikshëm nëpër dhomë.

- ▶ Nuk duhet ta instaloni produktin njëkohësisht me një oxhak që varet nga ajri i dhomës.

1.4 Rregullore (Direktiva, Ligje, Norma)

- ▶ Respektoni rregulloret, normat, direktivat, aktet dhe ligjet kombëtare.

2 Udhëzime për dokumentacionin

2.1 Ndiqni dokumentet përkatëse

- Ndiqni patjetër të gjithë udhëzimet e përdorimit dhe instalimit, komponentët e impiantit janë bashkëngjitur.
- Ndiqni udhëzimet specifike sipas vendit në shtojcë Country Specifics.

2.2 Ruani dokumentet

- Kalojani këtë manual dhe dokumentet bashkëngjitur përdoruesit të impiantit.

2.3 Vlefshmëria e udhëzimit

Ky manual vlen vetëm për:

3 Përshkrimi i produktit

Produkti është një pajisje e decentralizuar e ajrimit të banesës për dhomat. Pajisja e ajrimit të banesës mund të instalohet si pajisje e vetme e ajrimit të banesës ose në një sistem me deri 16 pajisje ajrimi të banesës.

Për një ajrim të balancuar duhet të instalohen të paktën dy pajisje ajrimi të banesës ose një numër çift pajisjesh.

Sistemi i ajrimit funksionon sipas parimit të NJËSISË QENDRORE-DYTËSORE.

Pajisja e ajrimit të banesës VAR 60/1 D është kompatibël me produktet e mëposhtme:

- Rregullatori VAZ CPC
- Pajisja telekomanduese VAZ RC

Pajisja e ajrimit të banesës VAR 60/1 DW është kompatibël me produktet e mëposhtme:

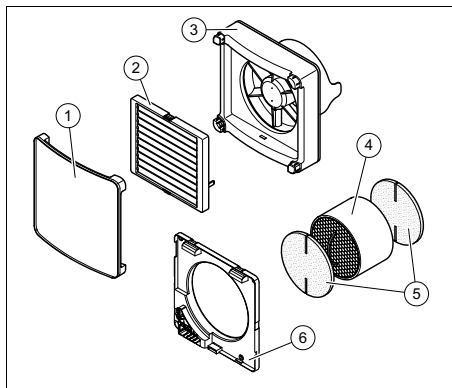
- Rregullatori VAZ CPCW
- Pajisja telekomanduese VAZ RCW



Udhëzim

Për të vënë në punë pajisjen e ajrimit të banesës nevojitet pajisja telekomanduese.

3.1 Struktura



- | | |
|---------------------------------------|---------------------------|
| 1 Kapaku ballor | 4 Rigeneratori |
| 2 Mbrojtja kundër erës | 5 Filtri |
| 3 Njësia e ventilatorit me dritën LED | 6 Korniza fiksuese në mur |

3.2 Të dhënat në pllakën e llojit të produktit

Të dhënat në pllakën e llojit të produktit	Domethënia
	Lexoni udhëzuesin e instalimit dhe të mirëmbajtjes!
	Kategoria mbrojtëse II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Përshkrimi i tipit
VAR	Pajisje ajrimi e banesës me rikuperim të nxehtësisë
60	rryma maksimale e vëllimit të ajrit në m ³ /h
/1	Gjenerata e pajisjes

4 Montimi

Të dhënat në pllakën e llojit të produktit	Domethënia
D	e decentralizuar
W	pa kablo
P _{maks}	Regjistrimi i matjeve
V _{MAKS}	rryma maksimale e vëllimit të ajrit
Serial number	shifra e 7 deri 16 përbëjnë numrin e artikullit

3.3 Shenja-CE



Me shenjen CE dokumentohet se produktet përbushin kriteret bazë të gjitha direktivave në fuqi të paraqitura në pllakën e llojit të produktit.

Përmes saj, prodhuesi sqaron se tipi i implantit me valë radio që përshkruhet në këtë udhëzues përputhet me direktivën 2014/53/të BE. Teksti i plotë i Deklaratës së Konformitetit të BE-së është i disponueshëm në adresën e mëposhtme të internetit: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

Fasha e frekuencës: 863 – 870 MHz

Fuqia maksimale e dërgesës: < 25 mW

4 Montimi

4.1 Kontrolloni përmbajtjen e ambalazhit

- Kontrolloni përmbajtjen e ambalazhit nëse është i plotë.

Numri	Përmbajtja
1	Kapaku ballor
1	Mbrojtja kundër erës
1	Korniza fiksuese në mur
1	Njësia e ventilatorit
1	Rigjeneratori me dy filtra

Numri	Përmbajtja
1	Manuali i përdorimit
1	Manuali i instalimit

5 Instalimi

5.1 Respektoni kërkesat lidhur me vendin e montimit të produktit

Produkti do të montohet në banesa, bodrume, depo, ambiente shumëfunksionale dhe në papafingo.

- Respektoni normativat aktuale kombëtare të ndërtimit në fuqi.
- Sigurohuni që vendi i montimit të jetë i thatë dhe i sigurt nga ngrica.
- Gjatë përcaktimit të vendit të instalimit, kujdesuni për nivelin e zhurmës dhe masës së izolimit të zhurmës.
 - → Të dhënat teknike bashkëngjitur
- Kujdesuni për diametrin e tubit dhe distancat minimale nga tavanet, dritaret dhe qoshet.

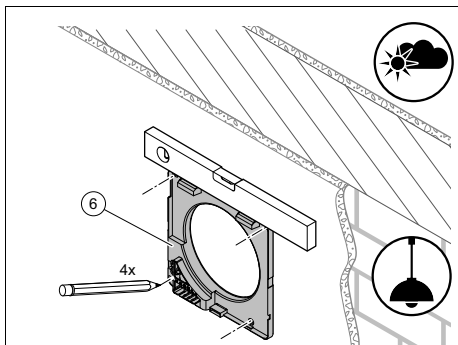
5.2 Montoni tubin nga seti i para-instalimit

1. Vendoseni tubin nga seti i para-instalimit në vendin e parashikuar në murin e jashtëm.
 - Për këtë, ndiqni udhëzuesin e montimit të produktit.
2. Kujdesuni që kabli i furnizimit me energji dhe kabli i komandimit nuk do të dëmtohen nga shpimi i murit.

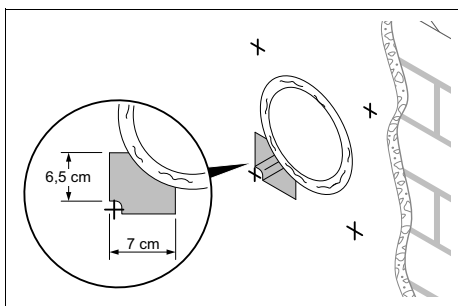
5.3 Montoni mbulesën e jashtme

- Montoni mbulesën e jashtme dhe kornizën e saj fiksuese në mur.
 - Për këtë, ndiqni udhëzuesin e montimit të produktit.
 - Përdorni upat e posaçëm dhe vidat me kokë të sheshtë.

5.4 Përgatisni kornizën fiksuese në mur



1. Shënoni vendet për katër vrimat që do shponi.



2. Kujdesuni për përmasat për hapësirën e instalimit të lidhjeve elektrike dhe për montimin e kornizës fiksuese në mur.
3. Kujdesuni për vendosjen e fshehur të kabllave të furnizimit me energji, në mënyrë e duhur.
4. Kujdesuni që kabllot e furnizimit me energji dhe kabli i komandimit të mos dëmtohen.
5. Shponi vrimat në mur.

5.5 Instalimi elektrik

Instalimi elektrik duhet të kryhet vetëm nga një elektrikist.



Rrezik!

Rrezik për jetën nga lidhjet me tension (220/230 V)!

Gjatë punimeve me lidhjet me tension (220/230 V) ka rrezik për jetën nga goditjet elektrike.

- Fikni furnizimin me energji tek produkti, para se të kryeni punime.
- Siguroni furnizimin me energji që të mos riaktivizohet.
- Kontrolloni lidhjet nëse kalon tension.

5.5.1 Lidhni ushqimin me energji



Kujdes!

Dëme materiale si pasojë e lidhjes së gabuar!

Si pasojë e këmbimit të lidhjeve L dhe N me kabllot komandues S1, S2, C1 dhe C2, produkti do të dëmtohet.

- Kujdesuni për lidhjen e saktë të kabllit L dhe N.
- Tek NJËSIA QENDRORE gjithë NJËSITË DYTËSORE, lidhni kabllot L dhe N me terminalet përkatëse për furnizimin me energji tek kornizat fiksuese në mur.



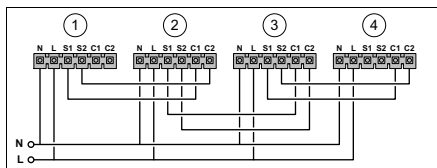
Udhëzim

Ju mund të instaloni një çelës bipolar shtesë ndezur/fikur në furnizimin me energji.

5 Instalimi

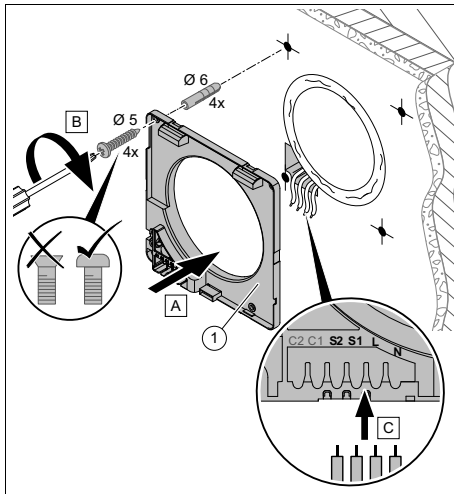
5.5.2 Lidhni NJËSINË QENDRORE dhe NJËSITË DYTËSORE

Vlefshmëria: VAR 60/1 D



- Lidhni NJËSINË QENDRORE (1) dhe NJËSITË DYTËSORE (2), (3), (4) si vijon me kabllot komandues.
 - Të gjitha NJËSITË DYTËSORE me numër tek ((3)5, , 7 etj.) kanë gjithmonë njëkohësisht të njëjtin drejtim të ajrimit si NJËSIA QENDRORE (1).
 - Të gjitha NJËSITË DYTËSORE me numër çift ((2), (4), 6 etj.) kanë gjithmonë njëkohësisht drejtimin e kundërt të ajrimit të NJËSISË QENDRORE (1).
 - Termialet S1 dhe S2 do të qëndrojnë me numrat më të lartë të lirë tek NJËSIA DYTËSORE.

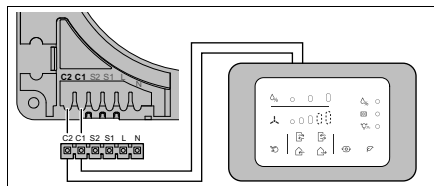
5.5.3 Montoni kornizën fiksuese në mur



1. Montoni kornizën fiksuese në mur (1) me upat e posaçëm dhe vidat me kokë të sheshtë.
2. Lidhni kabllot.

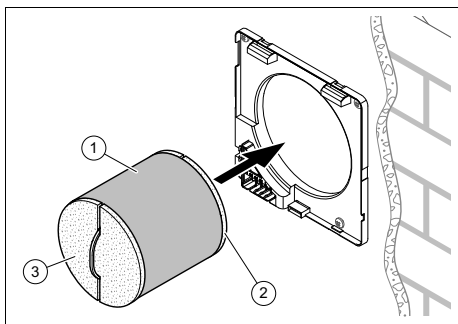
5.5.4 Lidhni kabllin komandues të regullatorit tek NJËSIA QENDRORE

Vlefshmëria: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- Lidhni kabllin komandues të regullatorit me termialet C1 dhe C2.

5.5.5 Shtyni rigjeneratorin në tub

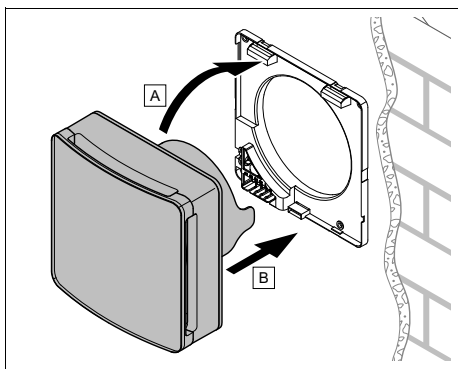


1. Kontrolloni pozicionin e sigurt të kabllit me tërheqje tek rigjeneratori (1) para se ta shtyni.
2. Shtyjeni rigjeneratorin me filtrat e sapomontuar (2) dhe (3) në tub, deri në mes të murit.

Kushtet: Përmasat e montimit: < 300 mm (< 11,81 in)

- Hiqni filtrin e brendshëm (3).
- Rigjeneratori dhe kabli me tërheqje nuk duhet ta prekin helikën e ventilatorit.

5.5.6 Montoni njësinë e ventilatorit



1. Montoni njësinë e ventilatorit me mbrojtjen e sapomontuar nga era dhe me kapakun ballor në kornizën fiksuese në mur.
2. Kujdesuni që kontakti i lidhjes së spinës të jetë vendosur si duhet në kornizën fiksuese në mur.

6 Vënia në punë

6.1 Kycja e produktit

Vlefshmëria: VAR 60/1 D

- Me ndihmën e pajisjes telekomanduese VAZ RC, startoni njëra pas tjetrës gjithë pajisjet e ajrimit të banesës në sistem.
 - Shihni manualin e përdorimit të pajisjes telekomanduese.



Udhëzim

Në rastin e përdorimit të një rregullatori opsional VAZ CPC, pajisja telekomanduese është e nevojshme vetëm për vënie në punë.

- Duke filluar me Njësinë Qendrore, ndizni me radhë gjithë pajisjet e ajrimit të banesës në sistemin e ajrimit, me çelësin ndezur/fikur. Nëse parashikohet një rregullator VAZ CPC, para ndezjes së Njësisë Qendrore, ai duhet të vihet në punë.
- Me anë të rregullatorit VAZ CPC ose të pajisjes telekomanduese VAZ RC vendosni një regjim pune dhe funksionet.
 - Shihni udhëzuesin e përdorimit të rregullatorit ose të pajisjes telekomanduese.

Vlefshmëria: VAR 60/1 DW

- Me ndihmën e pajisjes telekomanduese VAZ RCW, regjistroni gjithë pajisjet e ajrimit të banesës në sistem si Njësi Qendrore ose Dytësore.
 - Shihni manualin e përdorimit të pajisjes telekomanduese.
- Ndizni gjithë pajisjen e ajrimit të banesës në sistemin e ajrimit, tek çelësi ndezur/fikur. Nëse parashikohet një rregullator opsional

7 Zgjidhja e defektit

VAZ CPCW, atëherë ky duhet të konfigurohet si Njësi qendrore.

- ▶ Me anë të rregullatorit VAZ CPCW ose të pajisjes telekomanduese VAZ RCW vendosni një regjim pune dhe funksionet.
 - Shihni udhëzuesin e përdorimit të rregullatorit ose të pajisjes telekomanduese.

7 Zgjidhja e defektit

Kushtet: Pajisjet e ajrimit të banesës nuk funksionojnë

- ▶ Fikeni produktin.
- ▶ Sigurohuni që njësia e ventilatorit të jetë montuar saktë në kornizën fiksuese të murit dhe kontakti me lidhjen e spinës të jetë vendosur.

Kushtet: Produktet, të cilat janë lidhur në sistem pas një NJËSIE QENDRORE, gjatë vënies në punë nuk konfigurohen si NJËSI DYTËSORE, por si NJËSI QENDRORE

- ▶ Fikini gjithë produktet në sistem.
- ▶ Sigurohuni që njësia e ventilatorit të jetë montuar saktë në kornizën fiksuese të murit dhe kontakti me lidhjen e spinës të jetë vendosur.
- ▶ Vëreni produktin sërish në punë (→ Kap. Vënia në punë).

Kushtet: Pajisja telekomanduese dhe NJËSIA QENDRORE nuk komunikojnë njëra me tjetrën

- ▶ Shkurtojeni rrugën e transmetimit në më pak se 15 m.

Kushtet: Pajisjet e ajrimit të banesës punojnë vetëm në modalitetin e natës

- ▶ Sigurohuni që NJËSIA QENDRORE të mos jetë e mbuluar.

8 Riparimet

8.1 Sigurimi i pjesëve të këmbimit

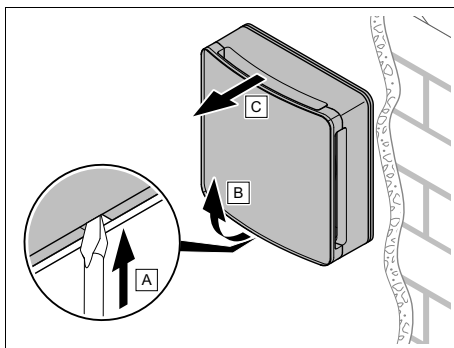
Pjesët origjinale të produktit janë certifikuar nga prodhuesi si pjesë e kontrollit të përputhshmërisë. Nëse gjatë mirëmbajtjes ose riparimit, përdorni pjesë të tjera, të pacertifikuara ose të autorizuar, përputhshmëria e produktit mund të shfuqizohet dhe produkti nuk përputhet më me normat në fuqi.

Ju këshillojmë të përdorni menjëherë pjesë këmbimi origjinale të prodhuesit, në mënyrë që të garantohet një funksionim pa defekte dhe i sigurt. Për të marrë informacione lidhur me pjesët e këmbimit origjinale, drejtohuni pranë adresës së kontaktit që gjendet në pjesën e pasme të udhëzuesit përkatës.

- ▶ Nëse gjatë mirëmbajtjes ose riparimit ju duhen pjesë këmbimi, përdorni vetëm pjesë këmbimi të autorizuar për produktin.

8.1.1 Ndërroni njësinë e ventilatorit dhe kapakun ballor

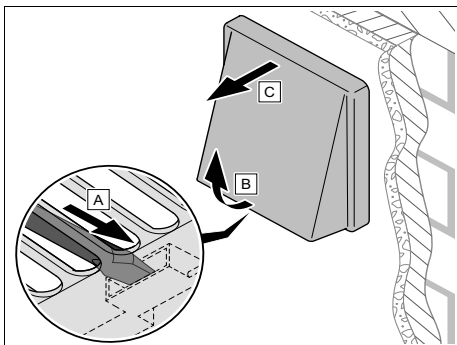
1. Fikeni produktin.



2. Çmontoni njësinë e ventilatorit.
3. Çmontoni mbrojtjen nga era dhe kapakun ballor nga njësia e ventilatorit.
4. Zëvendësoni njësinë e ventilatorit dhe kapakun ballor.

5. Montoni mbrojtjen nga era dhe kapakun ballor në njësinë e ventilatorit.
6. Montoni njësinë e ventilatorit me mbrojtjen nga era dhe kapakun ballor.

8.1.2 Çmontoni mbulesën e jashtme



- Çmontoni mbulesën e jashtme.

9 Nxjerrja jashtë pune

9.1 Nxirreni produktin përkohësisht jashtë pune

1. Fikni produktin me anë të çelësit ndezur/fikur.
2. Kalojeni produktin pa tension, duke fikur gjithë polet e furnizimit me energji (p. sh. siguresën ose çelësin mbrojtës të tubacionit).

9.2 Përfundimisht produkti të nxirret jashtë pune

1. Fikni produktin me anë të çelësit ndezur/fikur.
2. Vendoseni produktin pa tension, duke fikur gjithë furnizimet me energji në gjithë polet (separator elektrik me hapësirë kontakti minimalisht 3 mm, p. sh. siguresa ose çelësi mbrojtës i tubacionit).
3. Çmontoni produktin dhe komponentët përkatës.

10 Riciklimi dhe mënjanimi

Deponimi i paketimit

- Hidheni paketimin siç duhet.
- Respektoni të gjitha rregullat relevante.

11 Shërbimi i klientit

Të dhënat e kontaktit të shërbimit tonë të klientit i gjeni tek shtojca Country Specifics ose në faqen tonë të internetit.

Shtojcë

Shtojcë

A Të dhënat teknike

Të dhënat teknike - Të përgjithshme

* E nevojshme për punën

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Sasia e shkarkimit	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Konsumi i fuqisë	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Regjistrim specifik i matjeve	0,3 W/(m ³ /h)	0,3 W/(m ³ /h)
Niveli i fuqisë së zhurmës	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Niveli i presionit të zhurmës, distanca 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Efikasiteti i rikuperimit të nxehtësisë	85 %	85 %
Masa e izolimit të zhurmës së mbrojtjes së hapur të erës	36 dB	36 dB
Masa e izolimit të zhurmës së mbrojtjes së mbyllur të erës	40 dB	40 dB
Kategoria e filtrit	x 2G3	x 2G3
Fusha e frekuencës	–	863 ... 870 MHz
Kapaciteti transmetues	–	< 10 mW
Pesha	1,5 kg	1,5 kg
Temperatura e jashtme*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Lagështia e ajrit jashtë*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Të dhënat teknike - elektrike

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Tensioni i furnizimit	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Frekuenca	50 Hz	50 Hz
Ngarkesa maksimale e fuqisë	38,6 mA	38,6 mA
Lloji i mbrojtjes	IPX4	IPX4

Country specifics

Supplier	169
1 AL, Albania.....	169
2 AT, Austria	169
3 CN, China	169
4 CZ, Czech Republic.....	169
5 DE, Germany.....	170
6 FI, Finland	170
7 FR, France.....	170
8 HR, Croatia.....	170
9 HU, Hungary.....	170
10 IT, Italy	170
11 PL, Poland.....	170
12 PT, Portugal.....	171
13 SI, Slovenia	171
14 SK, Slovakia.....	171

Supplier

1 AL, Albania

Vaillant d.o.o.
Heinzelova 60
10000 Zagreb
Hrvatska
Tel.: 01 6188-670
Tel.: 01 6188-671
Tel.: 01 6064-380
Tehnički odjel: 01 6188-673
Fax: 01 6188-669
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

2 AT, Austria

Vaillant Group Austria GmbH
Clemens-Holzmeister-Straße 6
1100 Wien
Telefon: 05 7050-2100
(zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)
Telefax: 05 7050-1199
info@vaillant.at
Kundendienst: termin@vaillant.at
www.vaillant.at/werkskundendienst/

3 CN, China

威能 (中国) 供热制冷环境技术有限公司
12-15层上海市黄浦区鲁班路558号经纬国际大厦
中国上海200023
中国
电话: 021 60287900
传真: 021 60287999
威能售后服务电话: 4007001890
info@vaillant.com.cn
http://www.vaillantchina.cn

4 CZ, Czech Republic

Vaillant Group Czech s. r. o.
Chrášťany 188
CZ-25219 Praha-západ

Country specifics

Česká republika
Telefon: 2 81028011
Telefax: 2 57950917
vaillant@vaillant.cz
<http://www.vaillant.cz>

5 DE, Germany

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG
Berghauser Str. 40
D-42859 Remscheid
Telefon: 021 91 18-0
Telefax: 021 91 18-2810
Auftragsannahme Vaillant Kundendienst:
021 91 57 67 901
info@vaillant.de
www.vaillant.de

6 FI, Finland

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Strasse 40
42859 Remscheid
Deutschland

7 FR, France

VAILLANT GROUP FRANCE
„Le Technipole“
8, Avenue Pablo Picasso
F-94132 Fontenay-sous-Bois Cedex
France
Téléphone: 01 49741111
Fax: 01 48768932
Assistance technique: 08 26 270303 (0,15
EUR TTC/min)
Ligne Particuliers: 09 74757475 (0,022
EUR TTC/min + 0,09 EUR TTC de mise
en relation)
<http://www.vaillant.fr>

8 HR, Croatia

Vaillant d.o.o.
Heinzelova 60
10000 Zagreb
Hrvatska

Tel.: 01 6188-670
Tel.: 01 6188-671
Tel.: 01 6064-380
Tehnički odjel: 01 6188-673
Fax: 01 6188-669
info@vaillant.hr
<http://www.vaillant.hr>

9 HU, Hungary

Vaillant Saunier Duval Kft.
Hunyadi János út. 1.
1117 Budapest
Tel: 1 4647800
Telefax: 1 4647801
vaillant@vaillant.hu
www.vaillant.hu

10 IT, Italy

Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale
Società soggetta all'attività di direzione e
coordinamento della Vaillant GmbH
Via Benigno Crespi 70
20159 Milano
Italia
Tel.: 02 697121
Fax: 02 69712500
Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Ser-
vice: 800 088766
info.italia@vaillantgroup.it
<http://www.vaillant.it>

11 PL, Poland

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.
Al. Krakowska 106
02-256 Warszawa
Polska
Tel.: 022 3230100
Fax: 022 3230113
Infolinia: 08 01 804444
vaillant@vaillant.pl
<http://www.vaillant.pl>

12 PT, Portugal

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Strasse 40
42859 Remscheid
Deutschland
Tel.: +49 21 91 18-0
<http://www.vaillant.info>

13 SI, Slovenia

Vaillant d.o.o.
Dolenjska c. 242 b
1000 Ljubljana
Tel.: 01 28093-40
Tel.: 01 28093-42
Tel.: 01 28093-46
Tehnični oddelek: 01 28093-45
Fax: 01 28093-44
info@vaillant.si
www.vaillant.si

14 SK, Slovakia

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.
Pplk. Pl'ušť'a 45
Skalica 909 01
Tel: +4 21 34 6966-101
Fax: +4 21 34 6966-111
Zákaznícka linka: +4 21 34 6966-128
www.vaillant.sk



Web: www.unidomo.de

Telefon: 04621- 30 60 89 0

Mail: info@unidomo.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

VIESSMANN



 **Vaillant**

WOLF

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

ROTEX
a member of DAIKIN group



Individuelle Beratung



Kostenloser Versand



Hochwertige Produkte



Komplettpakete



Über 15 Jahre Erfahrung



Markenhersteller



0020236694_04

0020236694_04 26.04.2018

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.